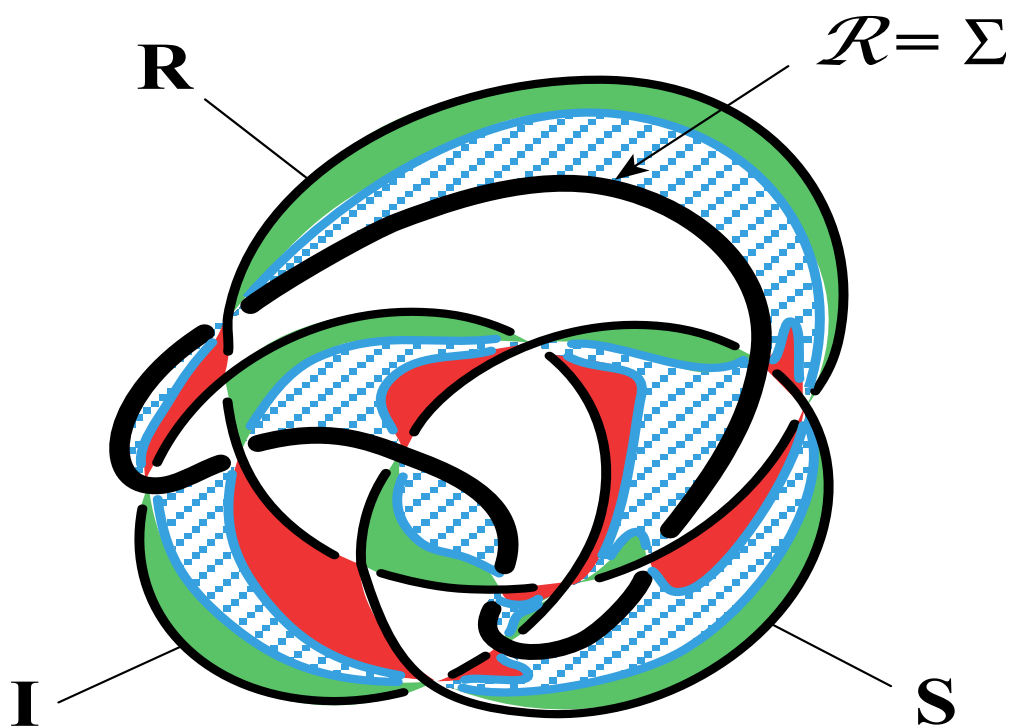


Jean-Michel Vappereau

CLINICA DE LOS PROCESOS DEL NUDO

*la etapa intermedia de 1967
entre la cuestión preliminar y el sinthome*

1



1

Topología en extensión

Ces deux conférences ont été données en mai 1997, à l'invitation et sous les auspices de la Fondation qui s'était emparé du titre de champ lacanien à Buenos Aires.

Les éditions Kline, associées à cette organisation, ont réalisé une première édition en espagnol (1998) qu'il faut mieux oublier.

Estas dos conferencias fueron dadas en mayo de 1997, por invitación y bajo los auspicios de la Fundación que se apoderó del título de campo lacaniano en Buenos Aires.

Las Ediciones Kliné, asociadas a esta organización realizaron una primera edición en español (1998) /a la/ que mejor hay que olvidar.

Les diagrammes originaux, réalisés à cette occasion, du composant littérale de ce dont il est question dans le commentaire parlé, y ont été disposés, par malheur, avec la plus parfaite confusion et le plus grand désordre.

Los diagramas originales, realizados para esta ocasión, del componente literal de aquello de lo cual se trata en el comentario hablado, fueron por desgracia dispuestos ahí, en una confusión absoluta y en el mayor desorden.

Ceci faute de n'avoir rien entendu au composant translinguistique de l'affaire du fait de l'incapacité de suivre la moindre déduction et de lire le plus élémentaire mouvement topologique. Il eut été plus simple de consulter l'inventeur de ces diagrammes qui ne pouvait imaginer une telle négligence de la part d'esprit disposant des moyens les plus simples exigés par cet exercice.

Esto, por no haber entendido nada del componente translingüístico del asunto, por el hecho de la incapacidad de seguir /ni / la menor deducción y de leer ni el más elemental movimiento topológico. Hubiese sido más simple consultar al inventor de esos diagramas que no podía imaginar una negligencia tal por parte de la mente que disponía de los medios más simples exigidos para este ejercicio

Cette version illisible a trouvée des lecteurs qui se sont procuré l'ouvrage, d'où la question de ce que nous pouvons rencontrer dans la littérature analytique, les diverses

traductions de l'Œuvre de Freud et des Ecrits de Lacan comprises dans ce fatras. Nous n'insisterons pas, pour ne pas paraître grossier, à l'occasion des divers versions du texte établi de son séminaire par quelques bonnes volontés, ne pouvant exiger d'eux plus qu'à ceux qui ont transcrit l'Iliade et l'Odyssée...

Esta versión ilegible encontró lectores que se procuraron la obra, de donde el problema que nosotros podemos encontrar en la literatura analítica, de las diversas traducciones de la obra de Freud y de los Escritos de Lacan comprendidas en ese farrago. No insistiremos para no parecer groseros, respecto de las diversas versiones del texto establecido de su seminario por algunos voluntariosos, no pudiendo exigir de ellos más que a los que transcribieron la Iliada y la Odisea....

Mais aujourd'hui, par bonheur, cette première édition est maintenant épuisée, comme le sont sans doute la plupart des protagonistes du discours de la psychanalyse de cette époque révolue des postures d'autorité qui tiennent lieu de lecture.

Pero por suerte hoy, esa primera edición ahora está agotada, como lo están sin duda la mayor parte de los protagonistas del discurso del psicoanálisis de esa época pasada, de las posturas de autoridad que hacen las veces de lectura.

Quand je pense que je corrige, ici, dans ce texte, une erreur infime dans l'édition des deux précédentes conférences données à Buenos Aires, la comparaison avec l'édition originale de celle qui vient maintenant, intitulée: CLINIQUE DES PROCESSUS DU NŒUD, peut donner le vertige.

Cuando pienso que corrijo, aquí, en este texto, un error ínfimo en la edición de las dos conferencias precedentes, dadas en Buenos Aires, la comparación con la edición original, de la que viene ahora, titulada CLINICA DE LOS PROCESOS DEL NUDO, puede dar vértigo.

Qu'on se le dise, la pratique de la topologie avec ses contraintes élémentaires qui imposent de se défaire de l'illusion de la compréhension dans la langue et oblige à la définition des objets dans leur propre littéralité est une chance qui donne accès, par cette exigence, à qui veut pratiquer Freud et Lacan, à la psychanalyse.

Que se lo diga, la práctica de la topología con sus coerciones elementales que imponen deshacerse de la ilusión de la comprensión en la lengua y obliga a la

definición de los objetos en su propia literalidad es una posibilidad que da acceso, por esta exigencia, a quien quiere practicar /a/ Freud y /a/ Lacan, en el psicoanálisis.

J.M. Vappereau

CLINICA DE LOS PROCESOS DEL NUDO

I

MARX Y EL SÍNTOMA

28 de mayo de 1997

Je vais vous parler de la "clinique des processus du nœud", c'est à dire du dernier chapitre, la conclusion, le chapitre sept d'un livre que je viens de publier, en français, à Paris¹. Ce sujet des *processus du nœud* d'un point de vue clinique va m'amener à vous proposer de lire, ou relire, les textes de Lacan lors du passage des années 60 aux années 70. C'est dire que je vais vous parler des écrits tels que "*Proposition d'octobre 1967 sur le psychanalyste de l'Ecole*", une remarque que Lacan fait dans son introduction à "*L'éveil du printemps*" de F. Wedekind jusqu'au séminaires intitulé R.S.I. (74-75) qui prépare LE SINTHOME².

Voy a hablarles de la "clínica de los procesos del nudo", es decir, del último capítulo, la conclusión, el capítulo siete de un libro que acabo de publicar, en francés, en Paris¹. Ese tema de los *procesos del nudo* desde un punto de vista clínico, va a llevarme a proponerles leer, o releer, los textos de Lacan durante el transcurso de los años 60 hasta los años 70. Es decir, que voy a hablarles de escritos tales como "*Proposición de octubre de 1967 sobre el psicoanalista de la Escuela*", una observación que hace Lacan en su introducción a "*El despertar de la Primavera*" de F. Wedekind, hasta el seminario titulado R.S.I. (74-75) el cual prepara EL SÍNTOMA (LE SINTHOME).

Ces questions de clinique vont ainsi m'amener à parler de ce que j'appellerai volontiers, *Marx et le symptôme*, pour souligner et rompre avec l'habitude reçue qui désigne le séminaire intitulé LE SINTHOME par l'expression *Joyce le sinthome* dans la confusion ordinaire avec l'écrit de Lacan "*Joyce le symptôme*" qui n'est pas encore lu par les lecteurs pressés. Car nous allons suivre de quelle façon Lacan opère un virage à la fin des années 60. Il y a certainement une transformation, une modification du point de vue qu'il soutenait précédemment et je vais abouter *par un nœud* ce qui a précédé avec cette façon d'envisager la clinique.

Estas cuestiones de clínica van así a llevarme a hablar de lo que yo de buena gana llamaría, *Marx y el síntoma*, (*Marx y el symptôme*), para subrayar y romper con el hábito recibido que designa el seminario titulado EL SÍNTOMA (LE SINTHOME), por la expresión *Joyce le sinthome* en la confusión común con el escrito de Lacan "*Joyce le symptôme*" que no ha sido leído aún por los lectores apresurados. Porque nosotros vamos a seguir de que manera Lacan opera un viraje

¹ JM Vappereau NŒUD *La théorie du nœud esquissée par J. Lacan* (fascicule de résultat n° 3).
JM Vappereau NUDO *La teoría del nudo esbozada por J. Lacan* (fascículo de resultado N°3)

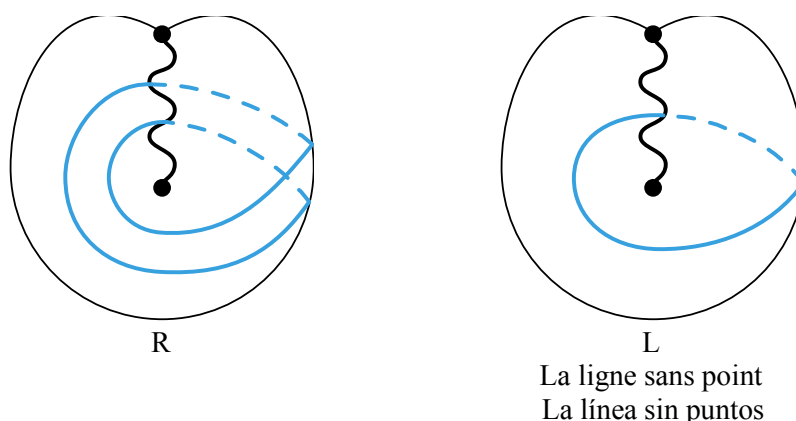
al fin de los años 60. Hay ciertamente una transformación, una modificación del punto de vista que él sostenía precedentemente y yo voy a ajustar *con un nudo*, lo que precedió con este modo de considerar la clínica.

Il s'agit d'une étude intermédiaire qui lie le *schéma I* de "La question préliminaire..." à la 4-chaîne borroméenne des séminaires R.S.I. et LE SINTHOME.

Se trata de un estudio intermedio que liga el *esquema I* de "La cuestión preliminar..." con la 4-cadena borromea de los seminarios RSI y EL SÍNTOMA

C'est la suite de ce que j'ai présenté à Buenos Aires au mois de juillet de l'année dernière. Ceci est la suite de "*Est-ce un?... Est-ce deux?*"². Je vais partir de deux dessins qui ont fait quelques difficultés aux éditeurs.

Es la continuación de lo que presenté en Buenos Aires en el mes de julio del año último. La continuación de "*¿Es uno? ... ¿Es dos?*" Voy a partir de dos dibujos que presentaron algunas dificultades a los editores



Il s'agit des dessins de la page 82 de cet ouvrage. Ce sont les deux présentations des coupures caractéristiques des schémas respectifs R et L de Lacan placées sur le cross-cap.

Se trata de los dibujos de la página 82 de esta obra. Son las dos presentaciones de los cortes característicos de los esquemas respectivos R y L de Lacan ubicados sobre el cross-cap.

Je m'excuse auprès de ceux qui ne connaissent pas ces schémas mais je ne vais pas les commenter de nouveau. Je pars du rapport qu'ils entretiennent, d'ouverture et de fermeture d'une coupure considérant leurs immersions respectives dans la surface du cross-cap.

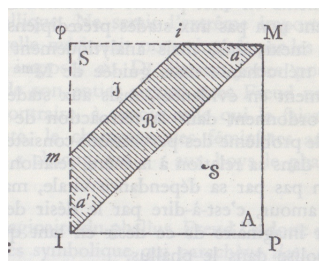
Me disculpo ante los que no conocen estos esquemas, pero no voy a comentarlos de nuevo. Parto de la relación que ellos mantienen de apertura y

²J.M. Vappereau ¿ ES UNO ... ES DOS ? Kliné 1997

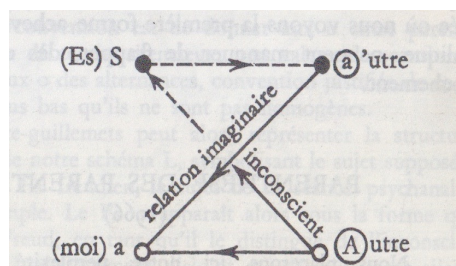
cierre de un corte considerando sus inmersiones respectivas en la superficie del cross-cap

Contentons nous d'un simple rappel des Schémas R et L pour le lecteur,

Contentémonos con un simple recordatorio de los esquemas R y L para el lector,



Schéma³ R



Schéma⁴ L

Je dessine donc deux cross-cap, je prends une couleur bleue - parce que la couleur a son importance dans les dessins qui vont suivre, j'utilise toujours la même couleur pour cette fonction, - et je dessine ce que dans le livre ÉTOFFE⁵ j'appelle un *bord qui consiste*⁶ qu'il faut mieux dire maintenant *bord qui ex-iste* dans la surface.

Dibujó entonces dos cross-cap, tomo un color azul — porque el color tiene su importancia en los dibujos que seguirán, utilizo siempre el mismo color para esta función — y dibujó lo que en el libro ESTOFA llamo un *borde que consiste*⁷, al que

³ J. Lacan ÉCRITS (premier volume) p. 455, Seuil, 1966 Paris

⁴ Idem. p. 55,

⁵ JM. Vappereau ÉTOFFE *Les surfaces topologiques intrinsèques* (fascicule de résultat n° 2) TEE. 1988.

⁶ C'est une erreur de ma part de conserver une terminologie ancienne. Dès les premières pages des ÉCRITS p.11 où l'on trouve *insistance* de la chaîne signifiante, *ex-istence* du sujet de l'Ics. et *consistance* de l'imaginaire rapporté à cette chaîne sinon *inconsistance* sans elle.

Ceci faute de disposer au moment de la rédaction de ÉTOFFES de versions non expurgées du séminaire R.S.I. dont avait disparue la permutation effectuée par Lacan à propos 1 - des ronds en tant que *consistances*, 2 - de *l'insistance* du symbolique, et 3 - du réel comme *trou*, qui produit 1 - le bord de la surface comme *consistance*, 2 - le *trou* du symbolique et 3 - *l'ex-istence* du réel dans le lieu de l'étoffe dans un fameux schéma.

Esto a falta de disponer en el momento de la redacción de ESTOFA, de versiones no expurgadas del Seminario R.S.I del cual había desaparecido la permutación efectuada por Lacan respecto: 1- de los redondeles en tanto que consistencias, 2 - de la *insistencia* de lo simbólico y 3- la *ex-sistencia* de lo real como *agujero* que produce: **1 el borde de la superficie como consistencia. 2 el agujero de lo simbólico y 3 - la ex-sistencia de lo real en el lugar de la estofa en un famoso esquema.**

⁷ Es un error de mi parte, conservar una terminología antigua. Desde las primeras páginas de los ESCRITOS pag 11, donde se encuentra *insistencia* de la cadena significativa, *ex-sistencia* del sujeto del Ics y *consistencia* del imaginario remitido a esta cadena si no, **inconsistencia sin ella**

mejor llamar ahora *borde que ex-siste* en la superficie.

Ce que je vais dessiner au tableau est dans cet ouvrage, à la page 310, pour ceux qui voudraient s'y reporter. Pour y situer le schéma R il s'agit de voir où se trouve⁸ la bande de Moebius dans le cross-cap.

Lo que voy a dibujar en el pizarrón está en esta obra en la página 310, para los que quisieran remitirse allí. Para situar el esquema R, se trata de ver dónde se encuentra⁹ la banda de Moebius en el cross-cap.

Esto a falta de disponer en el momento de la redacción de ESTOFA, de versiones no expurgadas del Seminario R.S.I del cual había desaparecido la permutación efectuada por Lacan respecto : 1- de los redondeles en tanto que *consistencias* , 2- de la *insistencia* de lo simbólico 3- de lo real como *agujero* que produce : 1) el borde de la superficie como *consistencia*. 2) *el agujero de lo simbólico* y 3- *la ex –sistencia de lo real* en el lugar de la estofa en un famoso esquema

⁸ Il est divertissant de lire une contestation, parmi d'autres qui me sont faites, produite par un imbécile de bonne foi, circonstance aggravante .

Celui-ci déclare que je me trompe en proposant ma solution du fait que sur la bande de Moebius l'effet d'identité des deux faces (le caractère non orientable) est produit par *la torsion* ou *le pli si il est marqué*, alors que sur le cross-cap il est l'effet de *la ligne d'immersion*. Mais surtout, pour lui, dans sa confusion, du fait que *le pli de la bande* telle que je la dispose sur le cross-cap ne se trouve pas situé sur *la ligne de point double* dite *ligne d'immersion* identifiant.

Génial, dans ce qui lui échappe, c'est que la bande traverse *la ligne d'immersion* mais que, en effet, *le pli* est marqué sur la ligne de perspective (le faux bord qui arrête ou laisse passer le regard). Mais c'est que *la torsion n'est pas le pli*. *La torsion* est partout sur la bande et elle peut être marqué n'importe où par *le pli*, ici par exemple au passage du faux bord de la ligne de perspective. Cette *la ligne de perspective* se révèle identifiable à une *ligne de pli* dans les surfaces sans bord c'est à dire sans trou, déjà le fait de la sphère ou des multi-tores orientables.

A présent le lecteur peut remercier ce crétin grâce à qui se découvre une occasion d'interroger dans le symbolique (le langage comme on dit) l'exercice des *traits distinctifs marqués* par opposition aux *non marqués*, incorporels à détruire pour le paranoïaque.

⁹ **Es divertido leer una respuesta ,entre otras que se me hicieron , producida por un imbécil de buena fe , circunstancia agravante.**

Esto declara que yo me engañe proponiendo mi solución por el hecho de que sobre la banda de Moebius el efecto de identidad de las dos caras (el carácter no orientable) es producido por *la torsión* o *el pliegue*, si él está marcado , mientras que sobre el cross-cap es efecto de *la línea de inmersión* .Pero sobre todo para él en la confusión por el hecho de que *el pliegue de la banda* , tal como yo lo dispongo sobre el cross-cap no se encuentra situado sobre *la línea de puntos doble* , llamada *línea de inmersión* identificante.

Genial, en lo que él escapa es que la banda atraviesa *la línea de inmersión* pero que en efecto el pliegue está marcado sobre la línea de perspectiva (el falso borde que detiene , que deja pasar la mirada, pero es que *la torsión no es el pliegue*, *la torsión está por todos lados en la banda* y que *ella puede ser marcada en cualquier lado por el pliegue* , así por ejemplo en el pasaje del *falso borde de la línea de perspectiva* . Esta línea de perspectiva se revela identificable a una *línea de pliegue en las superficies sin borde*, es decir *sin agujero* , ya el hecho que sea *la esfera o multi-toros orientables* .

L'ensemble de la conclusion du livre y est consacré.

La conclusión del libro en su conjunto le está consagrada.

Cette bande de Moebius bleue, si on la rétracte en faisant en sorte que chaque point d'un bord s'identifie à un point de l'autre bord, de manière à s'annuler mutuellement - nous pouvons les chiffrer avec deux entiers relatifs +1 et -1 -, nous obtenons alors ce que Lacan appelle dans "*l'Étourdit*" *la ligne sans point*. Les points s'annulent parce que l'addition de leur masse respective: +1 et -1, est égale à 0.

Esta banda de Moebius azul, si se la retracta haciendo de modo que cada punto de un borde se identifique con un punto del otro borde, de manera de anularse mutuamente —nosotros podemos cifrarlo con dos enteros relativos +1 y -1—, obtenemos entonces lo que Lacan llama en "*l'Étourdit*", *la línea sin puntos*. Los puntos se anulan porque la adición de su masa respectiva: +1 y -1 es igual a 0.

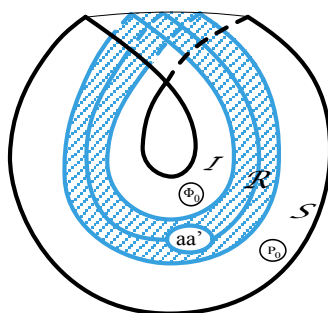
La ligne de plis est un faux bord avec lequel la bande rentre en contacte en un seul segment, pas en deux segments. Il en va de même pour la ligne sans point, le contacte est produit en un point non en deux points.

La línea de pliegue es un falso borde con el cual la banda entra en contacto en un solo segmento, no en dos segmentos. Es lo mismo para la línea sin puntos, el contacto se produce en un punto, no en dos puntos.

En 1956 Lacan proposait de produire le schéma I en faisant des trous comme rupture de surface dans le schéma R. Dans cette zone qu'il appelle \mathcal{J} un trou qu'il appelle Φ_0 ; dans la zone qu'il appelle \mathcal{S} un trou qu'il appelle P_0 et un trou dans la zone \mathcal{R} qui est la bande de Moebius, ici ce trou il l'appelle a-a'.

En 1956 Lacan proponía producir el esquema I haciendo agujeros como ruptura de superficie en el esquema R. En esta zona que llama \mathcal{J} , un agujero al que llama Φ_0 ; en la zona a la que llama \mathcal{S} un agujero al que llama P_0 y un agujero en la zona \mathcal{R} que es la banda de Moebius, aquí a ese agujero él lo llama a-a'

En el presente, el lector puede agradecer a ese cretino gracias a quien se descubre una ocasión de interrogar en lo simbólico (el lenguaje como se dice) el ejercicio de trazos distintivos marcados por oposición a los no marcados , incorporales a destruir por el paranoico .



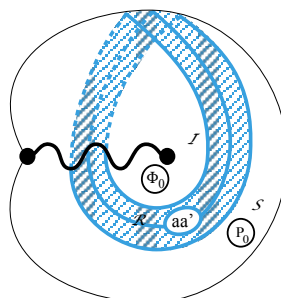
Le schéma R troué sur la bande de Moebius

Dans ÉTOFFE j'ai montré la transformation en schéma I de ce schéma R troué à la page 295 (fig. 35), et je l'ai fait sur la bande de Moebius.

Je reviens sur ce problème dans NŒUD le livre suivant, sur le cross-cap.

En ESTOFA, mostré la transformación en esquema I de ese esquema R agujereado en la página 295 (fig. 35), y lo hice sobre la banda de Moebius.

Vuelvo a ese problema en NUDO el libro que sigue, sobre el cross-cap.



Le schéma R troué sur le cross-cap

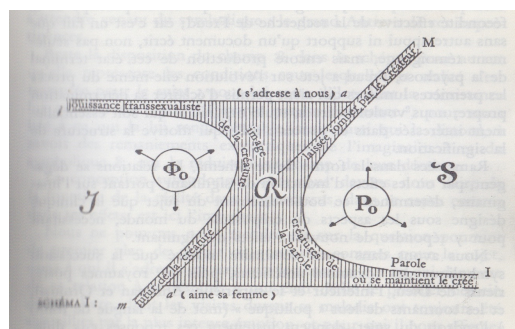
Ce schéma I présente la situation terminale du processus psychotique de Schreber.

Este esquema I presenta la situación terminal del proceso psicótico de Schreber.

Dans ces conférences du mois de juillet j'ai présenté ces schémas de ÉTOFFE qui sont un peu différents de la façon dont ils sont reproduits dans ¿ES UNO?... ¿ES DOS?

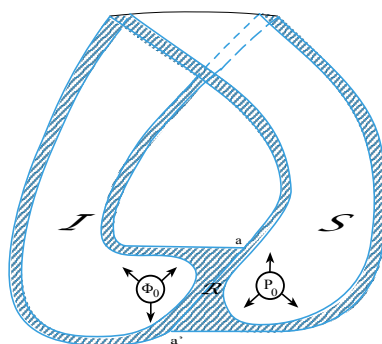
En esas conferencias del mes de julio presenté esos esquemas de ESTOFA, que son un poco diferentes de la manera en la que están reproducidos en ¿ES UNO?... ¿ES DOS?

Rappel du Schémas I de Lacan pour le lecteur encore inexpérimenté), où Lacan parle, à propos du délire, d'une *caricature de la réalité* qui vient dans la métaphore délirante se stabiliser sous la forme du schéma I.

Schéma¹⁰ I

Recuerdo de los esquemas I de Lacan para el lector aún inexperto, en que Lacan habla, a propósito del delirio, de *una caricatura de la realidad*, que viene en la metáfora delirante, a estabilizarse bajo la forma del esquema I

Je ne vais pas faire la transformation sur le cross-cap, elle se trouve dans le dernier chapitre de NŒUD¹¹. On obtient le résultat suivant sur la bande de Moebius: la bande \mathcal{R} du schéma R se trouve écartelée grâce à son trou aa' qui maintenant est autour de la figure on obtient ainsi la figure suivante,

Le schéma I achevé
en bande de Moebius

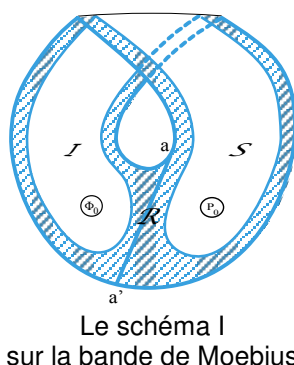
No voy a hacer ahora la transformación sobre el cross-cap, ella está en el último capítulo de NUDO. Se obtiene el resultado siguiente sobre la banda de Moebius: la banda \mathcal{R} del esquema R se encuentra dividida gracias a su agujero aa' que ahora está alrededor de la figura, se obtiene así la figura siguiente

où on peut découper cette bande de Moebius à l'intérieur de cette figure, pour revenir au point de départ en réduisant le trou $a-a'$ et si nous extrayons ceci et nous le déformons comme je l'ai fait dans "Étoffe", avec le bord qui se trouve là, alors il y a une ligne sur le schéma I; comme celle-ci, qui va du trou $a-a'$ maintenant au même trou $a-a'$. C'est ce trou qui a été étiré et mis autour de la

¹⁰ J. Lacan ÉCRITS (premier volume) p. 460

¹¹ JM. Vappereau NŒUD *La théorie du nœud esquissée par J. Lacan* (fascicule de résultat n° 3) pages 262-263 TEE. 1997.

figure, et nous trouvons ensuite les trous Φ_0 et P_0 dans ces deux zones, il s'agit toujours de la pastille sphérique dont les deux faces sont les zones I et S triangulaires du schéma R.



donde se puede recortar esta banda de Moebius en el interior de esta figura para volver al punto de partida reduciendo el agujero a-a', y si extraemos éste y lo deformamos como lo hice en "Estofa", con el borde que se encuentra allí, entonces hay una línea sobre el esquema I; como esa, la cual va del agujero a-a' ahora al mismo agujero a-a'. Es ese agujero el que ha sido estirado y puesto alrededor de la figura, y nosotros encontramos después los agujeros Φ_0 y P_0 en esas dos zonas, se trata siempre de la pastilla esférica cuyas dos caras son las zonas I y S triangulares del esquema R.

Vous allez trouver la transformation du schéma I c'est à dire la déformation du schéma R en schéma I qui est décrite dans l'écrit de Lacan, vous la trouverez également dans "Étoffe" dessinée sur la bande de Moebius, elle est pratiquée dans "Nœud" sur le cross-cap.

Ustedes van a encontrar la transformación del esquema I es decir la deformación del esquema R en esquema I que está descrita en el escrito de Lacan, la encontrarán igualmente en "Estofa" dibujada sobre la banda de Moebius, está realizada en "Nudo" sobre el cross-cap.

Ces questions sont étudiées dans les deux livres dont il est question et pour ouvrir la discussion à propos du sinthome, je vais montrer ce que Lacan va appeler le sinthome. Je vais vous montrer le résultat d'une transformation de ce *schéma I* intrinsèque en ce que je vais appeler le *schéma I noué*.

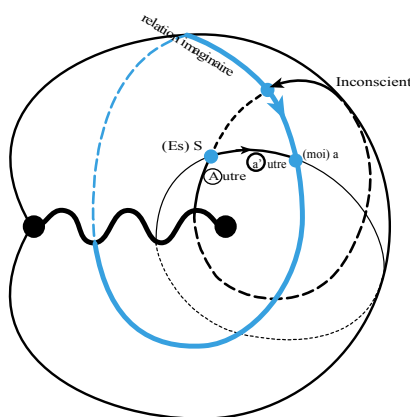
Estas cuestiones están estudiadas en los dos libros de los que se trata y para abrir la discusión respecto del síntoma (*sinthome*), voy a mostrar lo que Lacan llamará el síntoma (*sinthome*). Voy a mostrarles el resultado de una transformación de ese *esquema I* intrínseco, en lo que voy a llamar el *esquema I anudado*.

Ces schémas se trouvent à la page 310 et sont réalisés avec plus de précision aux pages 323 et 324, où on peut voir précisément les trois lignes d'horizon. Je vais montrer ce que Lacan entend par lignes d'horizon.

Estos esquemas se encuentran en la página 310 y están realizados con mayor precisión en las páginas 323 y 324, donde se pueden ver precisamente las tres líneas de horizonte. Voy a mostrar lo que Lacan entiende por líneas de horizonte.

Lignes d'horizon sur le cross-cap **Lineas de horizonte sobre el cross-cap**

Lorsqu'il commente cette situation sur le cross-cap, dans sa Proposition d'octobre 1967 sur "Le psychanalyste de l'École", à la fin, il parle de trois lignes d'horizon. L'une d'elles est la ligne sans point, qui est la rétraction de la bande de Moebius correspondant au schéma L de Lacan.



Le schéma L fermé sur le cross-cap

Cuando él comenta esta situación sobre el cross-cap, en su Proposición de octubre de 1967, sobre “El psicoanalista de la Escuela”, al final, habla de tres líneas de horizonte. Una de ellas es la línea sin puntos, que es la retracción de la banda de Moebius correspondiente al esquema L de Lacan

Dans cette situation elle est croisée par une autre la ligne d'horizon qui représente l'inconscient, j'écris ici Inconscient et je l'oriente. Je la fais passer derrière la figure avec la ligne faite de petits points, ce qui fait que nous voyons ici deux lignes d'horizon qui se croisent en un point.

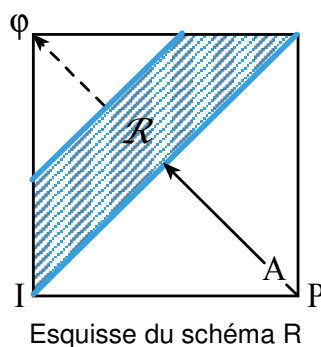
En esta situación ella está cruzada por otra, la línea de horizonte que representa el inconsciente, escribo aquí Inconsciente y lo oriento. La hago pasar por detrás de la figura con la línea hecha de puntitos, lo que hace que nosotros veamos aquí dos líneas de horizonte que se cruzan en un punto.

Je vous rappelle le principe de ce schéma qui est très simple. C'est le fonctionnement régulier de l'appareil: dans le schéma R, la bande de Moebius se rétracte pour donner le schéma L. Quand la bande de Moebius se ferme - au cours

des années 50 et 60, Lacan parle de fermeture de l'inconscient - nous pourrions placer cette ligne de l'inconscient sur le schéma R, bien qu'elle n'apparaisse pas dans ce schéma et constatant qu'il y a effectivement une autre diagonale du carré du schéma R.

Les recuerdo el principio de ese esquema que es muy simple. Es el funcionamiento regular del aparato: en el esquema R, la banda de Moebius se retracta para dar el esquema L. Cuando la banda de Moebius se cierra — en el curso de los años 50 y 60, Lacan habla del cierre del inconsciente — nosotros podríamos ubicar esta línea del inconsciente sobre el esquema R, aunque no aparezca en este esquema y constatando que hay efectivamente otra diagonal del cuadrado del esquema R.

La diagonale absente je vais la dessiner dans schéma R placé sur le plan projectif mis à plat en un carré¹², en partant du point A situé au coin P on peut tracer la ligne qui représente l'inconscient, qui est ouverte: interrompue, par la présence de la zone \mathcal{R} .



La diagonal ausente, voy a dibujarla en el esquema R ubicada sobre el plano proyectivo aplanado en un cuadrado, partiendo del punto A situado en una esquina P, se puede trazar la línea que representa el inconsciente, que está abierta: interrumpida por la presencia de la zona \mathcal{R} .

Notez que le fonctionnement régulier de l'appareil consiste dans le fait que le circuit se ferme. Avec la fermeture de la zone \mathcal{R} , réduite à une simple ligne, c'est la réalité psychique qui tombe, qui est aussi ce que Lacan appellera plus tard l'armure de "l'amour pour le père", dans les années 70. Lorsque dans le séminaire "L'INSU QUE SAIT DE L'UNE BÉVUE S'AILE À MOURRE" il parle de cet amour pour le père comme une armure qu'auraient les hystériques de Freud et qui est, ce qui le différencie d'elles, en tant qu'il est hystérique. Dans ce séminaire il se présente lui-même comme un hystérique qui n'a pas cette armure de *l'amour du père*.

Noten que el funcionamiento regular del aparato, consiste en el hecho de que

¹² Suivant la présentation de la théorie des surfaces de Henri Cartan (voir ÉTOFFES)

el circuito se cierra. Con el cierre de la zona \mathcal{R} , reducido a una simple línea, es la realidad psíquica la que cae, la que es también lo que Lacan llamará mas tarde armadura de “*el amor por el padre*” en los años 70. Mientras que en el Seminario "L'INSU QUE SAIT DE L'UNE BÉVUE S'AILE À MOURRE" habla de este amor por el padre como una armadura que tendrían las histéricas de Freud y que es lo que lo diferencia de ellas, en tanto que él es hystérico. En ese seminario, él se presenta a sí mismo como un histérico, que no tiene esta armadura del *amor del padre*.

On peut dire qu'il considère que l'hystérie - à laquelle il revient constamment - ferme le circuit de l'inconscient. Je soutiens que l'appareil fonctionne en s'ouvrant et se fermant régulièrement. Il semblerait que pour les hystériques de Freud il n'y ait pas cette fermeture, que la communication de l'inconscient est interrompue par cette armure qui est l'amour pour le père, car elles ne parviennent pas à faire tomber cet élément.

Se puede decir que él considera que la histeria —a la cual vuelve constantemente— cierra el circuito del inconsciente. Yo sostengo que el aparato funciona abriéndose y cerrándose regularmente. Parecería que para las histéricas de Freud no hay este cierre, que la comunicación del inconsciente está interrumpido por esta armadura que es el amor por el padre, porque ellas no logran hacer caer este elemento

Cet amour pour le père correspond, chez Lacan, au second mode de l'identification primaire, que j'ai montré dans ce schéma, car l'ensemble de la théorie de l'identification de Freud peut se placer sur ce schéma. Je l'ai fait dans un article qui s'intitule "4=3", inséré dans un livre à paraître¹³ et dont quelques uns parmi vous ont des copies du manuscrit. C'est un livre qui s'intitulera "LU", titre qui a une certaine résonance avec les ÉCRITS de Lacan. Car bien qu'il ait écrit, peut-être, des écrits qui ne sont pas faits pour être lus, ce que je veux montrer c'est qu'on peut tenter de les lire avec de bons résultats, ce qui permet de voir surgir une cohérence dans l'ensemble de ces Ecrits.

Este amor por el padre, corresponde en Lacan, al segundo modo de la identificación primaria que mostré en este esquema, porque el conjunto de la teoría de la identificación de Freud puede ubicarse sobre este esquema. Lo hice en un artículo que se llama “4=3”, incluido en un libro a aparecer¹⁴ y del cual algunos de ustedes tienen copias del manuscrito. Es un libro que se llamará LEIDO (*LU*), título que tiene cierta resonancia con los Escritos de Lacan. Porque si bien él escribió quizás, escritos que no estan hechos para ser leídos, lo que yo quiero mostrar es que se puede intentar leerlos con buenos resultados, lo que permite ver surgir una

¹³ LU ouvrage collectif présentant des exercices de lecture qui se réfèrent à la série des *fascicules de résultats*, Topologie en extension 1998 Paris

¹⁴ LU obra colectiva que presenta ejercicios de lectura que se refieren a la serie de los *fascículos de resultados*, Topología en extensión, París, 1998.

coherencia en el conjunto de esos Escritos

L'appareil fonctionne par fermeture et ouverture en un lieu qui s'appelle topologie du sujet, et à chaque pulsation il y a ce que je propose d'appeler *une involution signifiante*, rupture de semblant et destitution subjective.

El aparato funciona por cierre y apertura en un lugar que se llama topología del sujeto, y en cada pulsación hay lo que propuse llamar una *involución significativa*, ruptura de semblante y destitución subjetiva.

Comment peut-on vouloir vérifier et évaluer, à la manière d'un phénomène, le fonctionnement supposé de la pensée, cette causalité psychique qui nous constitue en tant que sujet parasité par la Parole, sinon par l'épreuve d'un mot d'esprit lorsqu'il passe. Du fait de faire rire à pleurer, processus discursif pétri d'incorporels (*lektion*), ce que l'étranger ne peut pas comprendre, au point que celui qui l'entend, si il est dans le coup, ne peut s'empêcher de répéter à un autre?

¿Cómo se puede querer verificar y evaluar, a la manera de un fenómeno, el funcionamiento supuesto del pensamiento, esta causalidad psíquica que nos constituye en tanto que sujetos parasitados por el Habla, sino por la prueba de un chiste (*mot d'espri*) cuando pasa. Por el hecho de hacer reír a llorar, proceso discursivo moldeado de incorporeales (*lektion*), lo que el extranjero no puede comprender, al punto de que el que lo escucha, si está en la onda, ¿no puede dejar de repetirlo a otro?

L'exemple le plus simple est la lecture. Vous ouvrez un livre, commencez à lire et il y a quelque chose qui s'ouvre et se referme. Si rien ne s'ouvre c'est parce qu'on ne comprend rien et on ne peut pas lire. Pour lire il faut avoir immédiatement des idées qui viennent. Il est tout aussi indispensable que ces idées se referment, car si elles restent ouvertes on se met à penser à des tas de choses, aux conséquences de ce que l'on vient de découvrir, etc. ..., et on ne peut pas continuer à lire. La lecture implique un fonctionnement régulier de l'appareil et on voit bien que la psychanalyse n'a pas inventé cette dimension.

El ejemplo mas simple es la lectura. Ustdes abren un libro, comienzan a leer y hay algo que se abre y se cierra. Si nada se abre, es porque no se comprende nada y no se puede leer. Para leer es necesario tener inmediatamente ideas que vienen. Es también indispensable que esas ideas se cierren, porque si permanecen abiertas uno se pone a pensar en un montón de cosas, en las consecuencias de lo que se acaba de descubrir, etc...., y no se puede continuar leyendo. La lectura implica un funcionamiento regular del aparato y se ve que el psicoanálisis no inventó esta dimensión.

La psychanalyse soutient vraiment son fait, du fait qu'il y ait fiction littéraire,

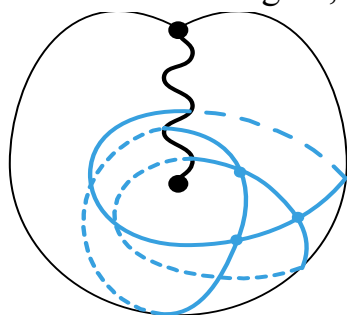
dans laquelle nous sommes, en tant que sujet, transplanté dans cette topologie du sujet, comme quand vous lisez *LE DOUBLE* de Dostoïevski, vous êtes en Sibérie en train de marcher avec peine dans la neige, la boue et le froid ou manger des harengs fumés, ici, chez vous, ou avec n'importe quel autre auteur qui nous transporte ailleurs, dans un autre lieu. Lorsque vous fermez le livre vous vous retrouvez dans le lieu où vous étiez avant, sans être délirant pour autant.

El psicoanálisis sostiene verdaderamente lo que dice, por el hecho de que haya ficción literaria, en la cual nosotros estamos, en tanto que sujeto, transplantados en esta topología del sujeto, como cuando ustedes leen *EL DOBLE* de Dostoievski, ustedes están en Siberia, a punto de andar penosamente en la nieve, el barro y el frío, o comer arenques ahumados, aquí en sus casas con cualquier otro autor que nos transporte a otra parte, en otro lugar. Cuando cierran el libro, se encuentran en el lugar en que estaban antes, sin ser por eso delirantes.

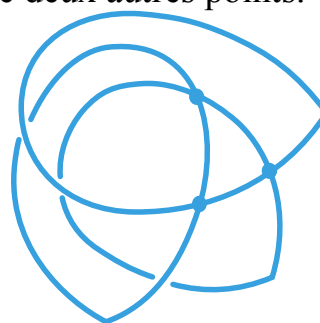
Dans le schéma I il y a des trous qui empêchent le fonctionnement de l'appareil, le trou a-a' empêche la fermeture de la bande \mathcal{R} . Le schéma I est une déformation produite par le sujet dans son délire, qui essaie de suppléer à cette difficulté et de faire fonctionner l'appareil de la lecture, ce pourquoi il est porté à construire quelque chose. Donc, quand Lacan parle des trois lignes d'horizon, la troisième est constituée par le bord du schéma R qui fait un troisième cercle, visible sur la figure.

En el esquema I hay agujeros que impiden el funcionamiento del aparato, el agujero a-a' impide el cierre de la banda R. El esquema I es una deformación producida por el sujeto en su delirio, que trata de suplir esta dificultad y de hacer funcionar el aparato de lectura, es por lo cual es empujado a construir algo. Entonces, cuando Lacan habla de tres líneas de horizonte, la tercera está constituida por el borde del esquema R, que hace a un tercer círculo, visible sobre la figura.

Nous atteignons la ligne d'immersion, nous passons derrière, et ici nous pouvons revenir sur l'avant de la figure, ce qui détermine deux autres points.



Les trois lignes d'horizon



graphes des trois horizons

Nosotros alcanzamos la línea de inmersión, pasamos detrás y aquí podemos volver por delante de la figura, lo que determina otros dos puntos.

Un graphe avec un cercle bleu, et seulement trois sommets, un cercle qui passe par-dessus, et un autre qui passe aussi par-dessous, ils croisent la partie avant en passant par la partie arrière de la figure sans se rencontrer.

Un grafo con un círculo azul, y sólo tres vértices, un círculo que pasa por arriba, y otro que pasa también por debajo, cruzan la parte de adelante, pasando por la parte de atrás de la figura sin encontrarse.

En 67 Lacan parle de ces trois *lignes d'horizon*, mais *elles ne constituent pas encore un nœud comme la chaîne borroméenne* malgré leur fonction sur le cross-cap. Il s'agit de trois cercles qui se croisent, immergés dans le plan projectif, de là les trois points d'immersion entre les cercles qui ne forment ni un nœud ni une chaîne, *ils forment un graphe*.

En el 67 Lacan habla de esas tres *líneas de horizonte*, pero *no constituyen todavía un nudo como la cadena borromea* a pesar de su función sobre el cross-cap. Se trata de tres círculos que se cruzan, inmersos en el plano proyectivo, de ahí los tres puntos de inmersión entre los círculos que no forman ni un nudo ni una cadena, *forman un grafo*.

Mais ce qui nous intéresse pour avancer c'est que Lacan identifie ces trois lignes: l'une avec l'imaginaire - il parle des foules, les foules freudiennes de l'identification et de l'hypnose - une autre avec le symbolique - là il évoque le complexe d'Edipe - et une troisième qu'il identifie au réel - ici il parle des camps d'extermination.

Pero, lo que nos interesa para avanzar, es que Lacan identifica esas tres líneas: una con lo imaginario — habla de las masas, las masas freudianas de la identificación y de la hipnosis — otra con lo simbólico — allí evoca el complejo de Edipo — y una tercera que identifica a lo real — aquí él habla de los campos de exterminio.

Ce texte est fondamental car il introduit la passe dans son Ecole et montre trois horizons dans le discours de la psychanalyse. Quand il parle du mythe d'Edipe - de l'horizon symbolique - Lacan ajoute:

"... si on retire l'Edipe du discours de Freud, la psychanalyse en extension se transforme intégralement en un délire susceptible de la structure de celui du Président Schreiber".

Este texto es fundamental porque introduce el pase en su Escuela y muestra tres horizontes en el discurso del psicoanálisis. Cuando habla del mito de Edipo — del horizonte simbólico — Lacan agrega:

"... si se retira el Edipo del discurso de Freud, el psicoanálisis en extensión

se transforma íntegramente en un delirio susceptible de la estructura del Presidente Schreber”.

Or l'étape terminale du processus psychotique, le délire du Président Schreber, Lacan l'avait placé, selon son style de l'époque, dans le schéma I.

Au pas suivant avec Lacan, je vous propose, pour entrer dans la clinique de la psychanalyse, de renverser cet énoncé de Lacan.

Ahora bien, la etapa terminal del proceso psicótico, el delirio del Presidente Schreber, Lacan lo había ubicado según su estilo de la época, en el esquema I.

En el paso siguiente con Lacan, les propongo, para entrar en la clínica del psicoanálisis, revertir este enunciado de Lacan.

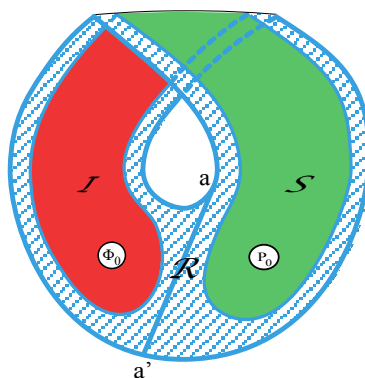
Stratégie en conséquence **Estrategia en consecuencia**

Lacan écrit en 1967: "*Retirez l'Œdipe du discours de Freud et vous obtenez un discours susceptible de la structure du délire du président Schreber*", ainsi je vous propose, par rétroaction, de partir de la présentation de l'appareil psychique à l'étape terminale du processus psychotique de Schreber pour lui ajouter l'Œdipe afin d'obtenir *le discours de Freud*.

Ainsi, le schéma I présenté sur la surface intrinsèque¹⁵ du plan projectif à trois trous, Φ_0 , P_0 et $a-a'$,

Lacan escribe en 1967: "*Retiren el Edipo del discurso de Freud y obtienen un discurso susceptible de la estructura del delirio del presidente Schreber*", así les propongo, por retroacción, partir de la presentación del aparato psíquico en la etapa terminal del proceso psicótico de Schreber, para agregarle el Edipo, a fin de obtener *el discurso de Freud*.

Así, el esquema I presentado sobre la superficie intrínseca¹⁶ del plano proyectivo tiene tres agujeros Φ_0 , P_0 y $a-a'$,



¹⁵ voir chapitre de conclusion de ETOFFES

¹⁶ Ver el capítulo conclusión de ESTOFA

Le schéma I coloré
sur la bande de Möbius

auquel j'ajouter la structure Œdipienne, sous l'aspect d'un nœud borroméen des trois bords de ses trois trous, pour obtenir une nouvelle présentation de l'appareil psychique dans la topologie du sujet.

al cual agregué la estructura edípica , bajo el aspecto de un nudo borromeo de los de tres bordes de sus tres agujeros, para obtener una nueva presentación del aparato psíquico en la topología del sujeto

Le nœud qui écrit, *l'Œdipe, la fonction paternelle*, la structure de la fonction dite: *du Nom du père*, ici, est cruciale dans la dimension symbolique, car ce nœud écrit ce qui spécifie et met en fonction *la banalité exceptionnelle* de chaque élément *indifférencié parmi* les autres et *faisant tenir la classe* des autres. Soit l'écriture caractéristique des signifiants dits: *du Nom du père*, entendu par le sujet, lors de l'éducation de la vie quotidienne, dans ce que dit sa mère, grâce à ce qui vaut pour lui comme métaphores paternelles du fait du dire.

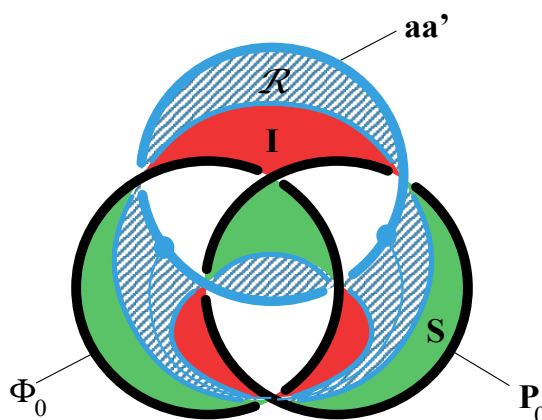
El nudo que escribe *el Edipo, la función paterna*, la estructura de la función llamada: *del Nombre del padre*, aquí, es crucial en la dimensión simbólica, porque ese nudo escribe lo que especifica y pone en función *la banalidad excepcional* de cada elemento *indiferenciado entre* los otros y *sosteniendo la clase* de los otros. O sea, la escritura característica de los significantes llamados: *del Nombre del padre*, escuchado por el sujeto durante la educación de la vida cotidiana, en lo que dice su madre, gracias a lo que vale para él como metáforas paternas por el hecho de decir.

Banal car nous ne pouvons pas dire: "*lequel plutôt qu'un autre*", remplit cette fonction, mais *exceptionnel* car: "*chacun supporte le nœud*".

Pas plus que nous puissions dire qu'est-ce que le nœud qui tient les trois.

Banal porque no podemos decir: "*cual es mejor que otro*", llena esta función, pero *excepcional* porque: "*cada uno soporta el nudo*".

Así como tampoco nosotros podemos decir cual es el nudo que sostiene a los tres.



Le schéma I noué

Après la mise au point dans le séminaire des *formules de la perversion kantifiée*, dites de *la sexuaction*, ce nœud va occuper Lacan pendant les dernières années de son enseignement, surtout pendant les trois ans de 1974 à 1977, comme nous allons commencer à l'étudier ici.

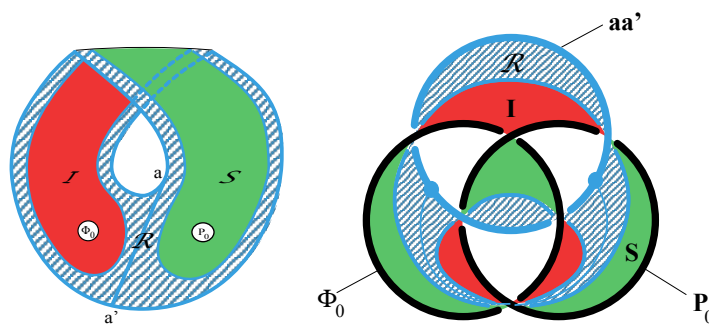
Después de la puesta a punto en el seminario, de las *fórmulas de la perversion kantificada*, llamadas de *la sexuación*, ese nudo va a ocupar a Lacan durante los últimos años de su enseñanza, sobre todo los tres años de 1974 a 1977 como vamos a comenzar a estudiarlo aquí

Je colore en bleu le bord a-a' pour le différencier des deux autres, vu qu'il est entièrement dans la zone R trouée, elle même en bleu, c'est pourquoi je choisis cette couleur bleu, et ceci, intrinsèque au schéma, nous le trouvons aussi dans le même schéma mais noué.

Coloreo en azul el borde a-a' para diferenciarlo de los otros dos, visto que está enteramente en la zona R agujereada, también ella en azul, por lo cual elegí este color azul, y esto, intrínseco al esquema, lo encontramos también en el mismo esquema pero anudado

Suite de la stratégie Consecuencia de la estrategia

Dans le schéma I noué, un bord de trou s'appelle: a-a', et les deux autres: Φ_0 et P_0 , des noms mêmes de ces trous dans le schéma. Le fait que la bande \mathcal{R} ne puisse pas se fermer va produire une coupure ouverte sur la surface d'empan de ce nœud, qui est une coupure différente, qui donne une coloration propre à la zone \mathcal{R} d'une texture nouvelle sur cette surface.



Le schéma I intrinsèque
non noué

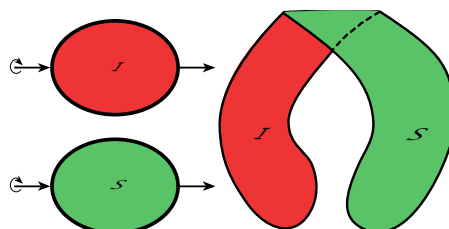
Le schéma I noué

En el esquema I anudado, un borde del agujero se llama: $a-a'$, y los otros dos, Φ_0 y P_0 , los mismos nombres que estos agujeros en el esquema. El hecho de que la banda \mathcal{R} no pueda cerrarse va a producir un corte abierto en la superficie de paño de este nudo, que es un corte diferente, que da una coloración propia a la zona \mathcal{R} de una nueva textura sobre esta superficie.

Le bord en bleu passe ici et il passe ainsi divisé en quatre segments, par ici, dans la surface, puis par ici et par là, déterminant la zone rayée en bleu. Le trou et son bord $a-a'$ longent toujours, par quatre fois, cette zone \mathcal{R} .

El borde en azul pasa aquí y pasa dividido en 4 segmentos, por aquí, en la superficie, luego por aquí y por allá, determinando la zona rayada en azul. El agujero y su borde $a-a'$, bordean siempre, por cuatro veces, esta zona \mathcal{R} .

Maintenant je peux colorier les zones I et S , je vais colorier S en vert et la zone I en rouge. Il s'avère avec ces dessins que I et S sont collées dos à dos, comme les deux faces d'une pastille sphérique, qui est rouge d'un côté et verte de l'autre. Pour montrer la zone verte opposée à la zone rouge, je plie cette pastille, je la casse en deux sans la briser, et vous pouvez alors voir la couleur rouge qui est dans la partie gauche et la partie verte qui est à droite.



Rotation d'une pastille sphérique (disque ou sphère trouée)
et pliage qui montre ses deux faces simultanées
Rotacion de una pastilla esférica (disco o esfera agujereada)
Y plegado que muestra sus dos caras simultáneas

Ahora puedo colorear las zonas I y S , voy a colorear S en verde y la zona I en rojo. Se revela con estos dibujos que I y S están pegados espalda con espalda, como las dos caras de una pastilla esférica, que es roja de un lado y verde del otro. Para mostrar la zona verde, opuesta a la zona roja, pliego esta pastilla, la parto en dos sin romperla y entonces pueden ver el color rojo que está en la parte izquierda y la parte verde que está a la derecha.

Ces parties dans le nouage sont complètement transformées, mais du point de vue de la structure, *ce qui veut dire ici du point de vue intrinsèque*, il s'agit toujours d'une pastille sphérique dans le schéma I, pastille trouée par P_0 et Φ_0 avec la zone qui est ici en vert et ici la zone en rouge, parce qu'entre elles il y a une torsion ou un pli. Rendez-vous compte qu'on voit l'autre côté de la pastille verte, ici on voit le côté rouge. Vous allez pouvoir comprendre que le trou Φ_0 , qui peut apparaître dans la zone rouge est, en fin de compte, tel qu'il était, aussi dans la zone verte, de même que le trou P_0 était dans la zone verte, et ceci simplement parce qu'il est vu de l'autre côté. Le côté rouge, que j'appelle I , apparaît en trois endroits dans le schéma noué.

Estas partes, en el anudamiento son transformadas completamente, pero desde el punto de vista de la estructura, *lo que quiere decir aquí, desde el punto de vista intrínseco*, se trata siempre de una pastilla esférica en el esquema I, pastilla agujereada por P_0 y Φ_0 con la zona que está aquí en verde y aquí la zona en rojo, porque entre ellas hay una torsión o un pliegue. Dense cuenta de que se ve el otro lado de la pastilla verde, aquí se ve el lado rojo. Van a poder comprender que el agujero Φ_0 que puede aparecer en la zona roja, es al fin de cuentas, tal como estaba, también en la zona verde, así como el agujero, P_0 , estaba en la zona verde y esto simplemente porque está visto del otro lado. El lado rojo al que yo llamo I , aparece en tres lugares en el esquema anudado.

Et ces relations intrinsèques à la surface (dimension deux) se maintiennent si la surface est nouée dans l'espace de plus grande dimension (trois), extrinsèque à l'objet, qu'il enveloppe ou contient, l'objet étant de dimension deux.

Y estas relaciones intrínsecas a la superficie (dimensión dos) se mantienen, si la superficie está anudada en el espacio de mayor dimensión (tres), extrínseca al objeto, que él envuelve o contiene, siendo el objeto de dimensión dos.

C'est le cas, par exemple, du Schéma I dessiné sur le plan projectif noué grâce à ses trous comme nous venons de le présenter.

Es el caso por ejemplo, del Esquema I dibujado sobre el plano proyectivo anudado gracias a sus agujeros, como acabamos de presentarlo.

Donc, je vois vous distribuer ce diagramme dont nous avons fait des photocopies.

Entonces, voy a distribuir este diagrama del cual hemos hecho fotocopias.

Avec cela nous pourrions aborder plus loin¹⁷ le symptôme selon Marx¹⁸.

Con eso, podremos abordar más adelante¹⁹, el síntoma (*symptôme*) según Marx²⁰.

Il s'agit du schéma I noué, qui va nous conduire à ce que nous allons appeler: Marx et le symptôme.

Se trata del esquema I anudado, que va a conducirnos a lo que nosotros vamos a llamar: Marx y el síntoma.

Le nœud de ce schéma est *l'Edipe*, et c'est ainsi que Lacan le désignera lors du séminaire R.S.I. en tant que *réalité psychique* et *amour pour le père*, comme Σ : *le symptôme de Freud*. Nous allons étudier la manière dont le trou, à la place des deux lettres a-a' qui le désignent dans la zone \mathcal{R} , explicite Σ comme suppléance freudienne, en tant que quatrième rond, mais quatrième seulement lorsque sera introduit, afin de disposer d'une 4-chaîne, le Réel: R plus loin et Σ alors de constituer le *sinthome* dans la psychanalyse.

El nudo de este esquema es el *Edipo*, y es así como Lacan lo designará durante el Seminario R.S.I. en tanto que *realidad psíquica y amor por el padre*, como Σ : *el síntoma (symptôme) de Freud*. Nosotros vamos a estudiar la manera en la cual el agujero, en el lugar de dos letras a-a' que lo designan en la zona \mathcal{R} , explicita Σ como suplencia freudiana, en tanto que cuarto redondel, pero cuarto solo cuando sea introducido, a fin de disponer de una 4-cadena, lo Real: R más lejos y Σ en el momento de constituir el síntoma (*sinthome*) en el psicoanálisis.

Le 3-nœud pour l'instant, c'est ce que j'ai ajouté au délire du Président Schre-

¹⁷ J.M. Vappereau "Joyce hystorique" demandé par les amis de la revue TRAUMA de Barcelone en 2014.

¹⁸ K. Marx en français dans une note de l'édition du Capital dans la Pléiade chez Gallimard. Cité par W. Benjamin dans *l'œuvre d'art à l'époque de sa reproductibilité technique*.

¹⁹ J.M. Vappereau « Joyce histórico » solicitado por los amigos de la revista Trauma , de Barcelona en 2014

²⁰ K. Marx en francés en una nota de la edición del Capital en La Pleiade de Gallimard , citado por W. Benjamin en La obra de arte en la época de su reproducción técnica .

ber pour construire une présentation de la différence entre le discours de Freud et l'état de l'appareil psychique à *la fin du processus psychotique* selon Lacan dont nous dépendons tous en tant que psychotiques, du fait de ce que j'appelle, à suivre Lacan, *la subjectivité scientifique*, le schéma I, mais ici avec le supplément du nœud.

El 3-nudo por el momento, es lo que agregué al delirio del Presidente Schreber para construir una presentación de la diferencia entre el discurso de Freud y el estado del aparato psíquico *al final del proceso psicótico* según Lacan, del cual dependemos todos en tanto que psicóticos, del hecho de que yo llamo, siguiendo a Lacan, *la subjetividad científica*, el esquema I, pero aquí con el suplemento del nudo

Il y a, avec le nœud, - dira Lacan - une sorte de suppléance.

Hay, con el nudo, - dirá Lacan - una especie de suplencia.

Notez que dans ces schémas il n'y a pas le rond R du réel, parce que la zone \mathcal{R} est la zone de *la réalité psychique*, c'est la zone de "*l'amour pour le père*". Le nœud ajoute une dimension qui provient - avec le complexe d'Œdipe - de ce que Lacan appelle le Nom du Père. Qu'est-ce que le nom du Père pour Lacan? Il l'explique dès le discours de Rome en se référant à C. Lévi-Strauss.

Noten que en esos esquemas no hay el redondel R de lo real, porque la zona \mathcal{R} es la zona de *la realidad psíquica*, es la zona de "*el amor por el padre*". El nudo agrega una dimensión que proviene —con el complejo de Edipo— de lo que Lacan llama el Nombre del Padre. ¿Qué es el nombre del Padre para Lacan? Él lo explica a partir del discurso de Roma refiriéndose a C. Lévi-Strauss.

C'est un jeu d'alliances et de parentés qui est le lieu de la topologie du sujet, de celle dont je vous parle. Ce Nom du Père, cette structure, cet ensemble c'est un droit qui s'organise par les lois de la parenté. Qu'est-ce qu'il organise et distribue? La jouissance. C'est une géométrie.

Es un juego de alianzas y de parentescos que es el lugar de la topología del sujeto, de la cual les hablo. Ese Nombre del Padre, esta estructura, este conjunto es un derecho que se organiza por las leyes del parentesco. ¿Qué organiza y distribuye? El goce. Es una geometría.

La référence que je peux vous donner de cette structure, lorsqu'elle fonctionne se trouve dans les Écrits de Lacan, à la fin de son écrit "*A la mémoire d'Ernest Jones*" sous titré: *sur la théorie du symbolisme*, où il fait l'observation suivante.

La referencia que puedo darles de esta estructura, cuando funciona, se en-

cuentra en los Escritos de Lacan, al final de su escrito “*A la memoria de Ernest Jones*” subtulado: *sobre la teoría del simbolismo*, donde hace la observación siguiente.

Il dit on ne peut considérer *la culture de la terre* comme une espèce *d'éponge*. Que *la culture de la terre* puisse représenter *le coït*, c'est absolument fabuleux!

Él dice: no se puede considerar *el cultivo de la tierra* como una especie *de esponja*. ¡Que *el cultivo de la tierra* pueda representar *el coito* es absolutamente fabuloso!

Mais par contre, il y a des conditions pour que *la culture de la terre* soit sexuelle.

Pero ,en cambio, hay condiciones para que *el cultivo* de la tierra sea sexuado.

C'est le début de la théorie de la métaphore. Si quelqu'un veut cultiver la terre et, pour des raisons d'alliances et de parenté, on ne lui accorde pas de crédit pour acheter de la terre et des outils, parce qu'il y a une difficulté d'alliance, alors le sujet de cet empêchement va être amené à exercer une autre activité, par exemple, le commerce. L'activité de substitution que ce sujet utilise, et bien cette activité est sexuelle sans être en rien génitale.

Es el comienzo de la teoría de la metáfora. Si alguien quiere cultivar la tierra, /y/ por razones de alianzas y de parentesco, no se le da el crédito para adquirir la tierra y los útiles porque hay una dificultad de alianza, entonces el sujeto por este impedimento va a ser llevado a ejercer otra actividad, por ejemplo el comercio. La actividad sustituta que ese sujeto utiliza, esta actividad es sexual sin ser para nada genital.

La culture de la terre ne peut-être considérée comme sexuelle, qu'à condition que quelqu'un, par exemple, à l'inverse, ait désiré ouvrir un magasin et que pour des raisons liées à son réseau d'alliances et de parenté, la réglementation de la jouissance lui interdise de mener à bien son projet et se voit dans l'obligation de continuer à travailler le champ familial.

El cultivo de la tierra puede ser considerado como sexual, sólo a condición de que , por ejemplo, a la inversa, alguien haya deseado abrir un negocio y que por razones ligadas a su red de alianzas y de parentesco, la reglamentación del goce le prohíba llevar a término su proyecto y se vea en la obligación de continuar trabajando el campo familiar

C'est la seule situation dans laquelle on puisse, sérieusement parler de sexualisation de cette activité. Il s'agit de la question de la jouissance, mais non comme une espèce de substance délirante, confondu dans les mots avec l'orgasme qui en est

très différent, mais comme quelque chose: l'usufruit, qui dépend d'un réseau d'échanges, d'une organisation qui est régie par les règles du droit, coercitions et limitations qui nous régissent au travers des générations.

Es la única situación en la cual se puede, hablar seriamente de sexualización de esta actividad. Se trata de la cuestión del goce, pero no como una especie de sustancia delirante, confundido en las palabras con el orgasmo el cual es muy diferente allí, sino como algo: el usufructo, que depende de una red de intercambios, de una organización que está regida por las reglas del derecho, coerciones y limitaciones que nos rigen a través de las generaciones.

C'est ce que Lacan a enseigné à ses élèves dans la formation qu'il leur a donnée par les contrôles qui ne sont pas des cures. C'est l'essentiel de ce qu'il a enseigné aux dénommés analystes lacaniens. Peut-être ne l'ont-ils pas très bien compris, mais dans les faits c'est quelque chose qui caractérise particulièrement les lacaniens du fait du discours dont ils dépendent alors: mettre en contact le symptôme avec ce réseau qui régit les limitations de la jouissance.

Es lo que Lacan enseñó a sus alumnos en la formación que les dio a través de los controles que no son la cura. Es lo esencial de lo que enseñó a los denominados analistas lacanianos. Quizás no lo han comprendido muy bien, pero en los hechos es algo que caracteriza particularmente a los lacanianos, por el hecho del discurso del cual dependen entonces: poner en contacto el síntoma (*symptôme*) con esa red que rige las limitaciones del goce.

P:.....a-t-il des questions?

P: ¿hay preguntas?

X: Ma question est pour les trois registres, réel, symbolique et imaginaire qui vous permettent ce calcul hachuré. Comment manier le passage de la topologie de surfaces à celles des nœuds? Si vous travaillez avec une quatrième ficelle, vous feriez le pari fort que l'on pourrait proposer un quatrième nouage, non de suppléance mais structurel dans la structure de la psychose.

X: Mi pregunta es para los tres registros: real, simbólico e imaginario que le permiten ese cálculo por medio de rayas. ¿Cómo manejar el pasaje de la topología de superficies a la de los nudos? Si usted trabaja con un cuarto hilo, haría la apuesta fuerte de que se podría proponer un cuarto anudamiento, no de suplencia sino estructural en la estructura de la psicosis.

J.M.Vappereau: C'est votre question.

Il faut dire que je ne comprends pas bien à ce que vous dites. N'allons pas trop vite, il y a plusieurs questions dans votre question.

1 - R, S, I. et ce qui *me permet* les hachures bleues de la zone \mathcal{R}

- 2 - le passage des surfaces au nœud?
- 3 - un quatrième rond de ficelle ou un quatrième nouage?
- 4 - non de suppléance mais de structure dans la psychose?

J.M. Vappereau: Es su pregunta.

Hay que decir que no comprendo bien lo que usted dice. No vayamos demasiado rápido, hay muchas preguntas en su pregunta

- 1- R, S, I. y lo que *me permite* el rayado azul en la zona \mathcal{R}
- 2- ¿el pasaje de las superficies al nudo?
- 3- ¿un cuarto redondel de hilo o un cuarto anudamiento?
- 4- ¿no de suplencia sino de estructura en la psicosis?

Alors sachez que je vais introduire le quatrième rond R du réel dans cette figure, mais ce n'est pas ici encore effectué, ce qui va nous permettre de lire ce schéma I de Lacan en termes de trois bords de trous respectifs P_0 , Φ_0 et $a-a'$ dans les zones S, I, \mathcal{R} puis de quatre ronds $S = P_0$, $I = \Phi_0$, $\Sigma = a-a'$ et R puis de trois R, S, I.

Entonces, sepan que voy a introducir el cuarto redondel R de lo real en esta figura, pero no está aquí efectuado aun, lo que va a permitirnos leer este esquema I de Lacan en términos de tres bordes de respectivos agujeros P_0 , Φ_0 y $a-a'$ en las zonas S, I, \mathcal{R} luego de cuatro redondeles $S = P_0$, $I = \Phi_0$, $\Sigma = a-a'$ y R luego de tres R, S, I.

Attention de ne pas confondre un 4^{ème} rond qui donne un 4-nœud, en tant que 4-chaîne, avec un 4^{ème} nœud Trèfle pour faire *une 4-chaîne de quatre nœuds Trèfles* lorsque Lacan se demande (séminaire LE SINTHOME) comment la construire.

Atención: a no confundir un 4^{to} redondel que da un 4-nudo, en tanto que 4-cadena, con un 4^{to} nudo Trébol para hacer *una 4-cadena de cuatro nudos Trébol* cuando Lacan se pregunta (seminario LE SINTHOME) cómo construirla.

Je peux vous dire dès maintenant - vu que vous aller plus vite que moi - ce à quoi je vais arriver lorsque je serai parvenu à la fin de la construction.

Yo puedo decirles desde ahora — en vista de que ustedes van más rapido que yo — aquello a lo cual yo voy a llegar cuando haya llegado al final de la construcción.

Je vais faire tomber le rond (Σ) de la suppléance freudienne qui borde le trou $a-a'$ dans la zone \mathcal{R} . Zone hachurée dans les schémas R et I, dite par Lacan: “réali-

té psychique" nécessaire à Freud. Zone qui va ainsi pouvoir se fermer pour donner le schéma L. Mais pour cela je dois d'abord introduire le quatrième rond, R celui du réel, en restant attentif au fait de construire un nœud qui tient toujours et de ne jamais défaire quoique ce soit sans maintenir du nœud. Sinon les ronds libres relèveraient du discours des raides dingues, du délire propres à "tous les discours qui revendique la liberté"²¹.

Voy a hacer caer el redondel (Σ) de la suplencia freudiana que bordea el agujero a-a' en la zona \mathcal{R} . Zona rayada en los esquemas R e I, llamada por Lacan: "*realidad psíquica*" necesaria a Freud. Zona que va así a poder cerrarse para dar el esquema L. Pero, para eso debo introducir de entrada el cuarto redondel, R el de lo real, permaneciendo atento al hecho de construir un nudo que sujete siempre y que jamás deshaga lo que sea sin mantener el nudo. Si no, los redondeles libres señalarán el discurso de los rígidos chiflados, del delirio propio de "todos los discursos que reivindicán la libertad"²²

Puis je vais toujours conserver du nœud borroméen afin d'obtenir le nœud de trois ronds entre R, S et I.

Pues yo voy a conservar siempre el nudo borromeo a fin de obtener el nudo de tres redondeles entre R, S, e I

Il faut introduire dans cette figure un quatrième rond, noté par Lacan: R, le réel qui, dans la 3-chaîne à la fin, remplacera (Σ) *le symptôme* de Freud, l'*Œdipe*, dit: "*amour pour le père*", la *réalité psychique*²³ et son trou a-a'. Ce *sinthome* est un *symptôme plus ancien* qui survit pour la psychanalyse lacanienne pourvue maintenant²⁴ d'un nouveau système d'écriture du *symptôme* selon Lacan. *La psychose paranoïaque*, en tant que *personnalité* gros de son *sinthome*, il est bien un ancien *symptôme* selon Marx qui invente le symptôme, et là nous allons nous trouver dans la situation que j'avais décrite au mois de juillet.

Hay que introducir en esta figura un cuarto redondel, llamado por Lacan: R, lo real que, en la 3-cadena al final, reemplazará (Σ) el síntoma de Freud, el *Edipo*, llamado "*amor por el padre*", la *realidad psíquica*²⁵ y su agujero a-a'. Ese síntoma (*sinthome*) es un *síntoma más antiguo* que sobrevive para el psicoanálisis lacaniano²⁶ provisto ahora de un nuevo sistema de escritura del *síntoma* según Lacan. *La psicosis paranoica*, en tanto que *personalidad* preñada de su síntoma (*sint-*

²¹ J. Lacan "*Kant avec Sade*" dans Ecrits (volume 1)

²² J. Lacan "*Kant con Sade*" en Ecritos (volumen 1)

²³ Séminaire R, S, I (fin de la leçon 3)

²⁴ Séminaire Le SINTHOME (début de la leçon 3)

²⁵ Seminario RSI (final de la lección 3).

²⁶ Seminario El Sinthoma (comienzo de la lección 3)

home), es un antiguo síntoma (*sinthome*) según Marx que inventa el síntoma, y allí nosotros vamos a encontrarnos en la situación que había descripto en el mes de julio.

Vous parlez d'un *passage* entre *surfaces* et *nœuds*.

Usted habla de un *pasaje* entre *superficies* y *nudos*.

a - Les surfaces sont pour indiquer ce qui nous intéresse dans ces ronds: *ce qui se passe dans les zones déterminées par la mise à plat des ronds*²⁷. C'est un travail que j'ai mis en œuvre, dès mon premier ouvrage ESSAIM²⁸ (fascicule de résultats n°1), avec des calculs dans la structure de l'algèbre des *groupes*.

a - Las superficies son para indicar lo que nos interesa en estos redondeles: *lo que pasa en las zonas determinadas por el aplanamiento de los redondeles*²⁹. Es un trabajo que yo puse en práctica, desde mi primer libro ENJAMBRE (ESSAIM)³⁰ (fascículo de resultados n°1), con cálculos en la estructura del álgebra de los *grupos*.

b - Dans ÉTOFFE³¹, mon fascicule n°2, je montre que l'on peut définir ces surfaces comme un quotient de ces calculs de groupe et que nous ne sommes pas obligés de faire des calculs pour faire les dessins, ce que je fais. Mais parce que derrière ces couleurs il y a des calculs absolument précis.

b- En ESTOFA³² (ÉTOFFE), mi fascículo n°2, muestro que se pueden definir superficies como un cociente de esos cálculos de grupo y que no estamos obligados a hacer cálculos para hacer los dibujos, es lo que yo hago. Pero, porque detrás de esos colores, hay cálculos absolutamente precisos.

c - J'utilise ces coloriages et ces surfaces comme moyen d'entrer dans l'étude

²⁷ indication de Lacan lors du séminaire LES NON-DUPES ERRENT : "... ce qui m'intéresse dans ces nœuds ce sont les zones..."

²⁸ JM. Vappereau ESSAIM *Le groupe fondamental du nœud* (fascicule de résultat n° 1) TEE et Point hors ligne, 1985 Paris

²⁹ Indicación de Lacan durante su seminario LOS NO INCAUTOS ERRAN «... lo que me interesa en esos nudos son las zonas ... ».

³⁰ JM.Vappereau ESSAIM *El grupo fundamental del nudo* (fascículo de resultados n°1) TEE y Punto fuera de línea, 1985 , Paris)

³¹ JM. Vappereau ETOFFE *La théorie des surfaces topologiques intrinsèques* (fascicule de résultat n° 2) TEE, 1988 Paris

³² J.M.Vappereau ESTOFA *La teoría de las supercicies intrínsecas* (fascículo de resultados n°2) TEE , 1988 , París)

des nœuds, que je propose, justement dans NŒUD³³ le fascicule n°3. Le chapitre deux s'appelle précisément, "La méthode de lecture de l'un nœud".

c- Utilizo esos coloreados y esas superficies como medio de entrar en el estudio de los nudos, que propuse, justamente en NUDO³⁴ el fascículo n°3. El capítulo dos se llama precisamente "El método de lectura del un nudo" (de *l'un nœud*).

Il faut vous renseigner et vous "*tenir à la page*" comme on dit afin de reconnaître ce qui me permet (?) de faire ce que je fais. C'est référé aux textes mais je vous remercie de me donner l'occasion de préciser ce qui va suivre.

Es necesario informarse y "*mantenerse al corriente*" como se dice, para reconocer lo que me permite (?) hacer lo que hago. Está referido a los textos pero les agradezco darme la ocasión de precisar lo que va a seguir.

Je propose la notion de la lecture toujours dépendante de coupures et d'une coupure majeur: le désir. Selon la manière dont nous coupons un texte, nous aurons des lectures différentes. Si quelqu'un ne sait pas comment lire un texte, il peut au moins introduire des coupures pour commencer une première lecture et si cette lecture ne lui convient pas, s'il s'en rend compte, il peut tenter un autre système de coupures. S'il n'y a pas de coupure, nous sommes face à quelque chose de très vague, un flux de lettres sur une page, ou bien des bruits. N'oubliez pas que Lacan dans "*L'Instance de la lettre*" fait de la lettre: *l'élément différentiel dernier*, qu'il appelle *phonème*. C'est à dire l'élément que l'on peut, séparer, découper dans le flux verbal, dans le flux de la langue, ne serait-ce que la découpe séquentielle des linguistes, et à cet élément découpé, que nous ne pouvons diviser dans son identité correspondent, en phonologie, de petites matrices de signe plus (+) et moins (-). Mais le sujet sépare le phonème, l'isole grâce aux incorporels, car si les différences sont effacées pour l'observateur extérieur du commentaire extrinsèque, elles ne le sont pas pour le sujet intrinsèque grâce à cette curieuse mémoire que Freud désigne comme: la répétition, présente depuis 1914 avec le narcissisme, en 1916 narcissisme et libido (conférence 26) mais surtout à partir des années 1920, jusqu'à découvrir la fonction phallique et la fonction de la castration de la mère.

Propongo la noción de la lectura siempre dependiente de cortes y de un corte mayor: el deseo. Según la manera en que cortamos un texto, tendremos lecturas diferentes. Si alguno no sabe cómo leer un texto, puede al menos introducir cortes para comenzar una primer lectura, y si esta lectura no le agrada, si se da cuenta,

³³ JM. Vappereau NŒUD *La théorie du nœud* esquissée par J. Lacan (fascicule de résultat n° 3) TEE, 1997 Paris

³⁴ JM Vappereau NUDO *La teoría de nudo* esbozada por J.Lacan (fascículo de resultados n°3) TEE, 1997, Paris.

puede intentar otro sistema de cortes. Si no hay cortes, estamos ante algo muy vago, un flujo de letras sobre una página o bien, ruidos. No olviden que Lacan en “*La instancia de la letra*” hace de la letra: *el elemento diferencial último*, que él llama *fonema*. Es decir el elemento que se puede separar, recortar en el flujo verbal, en el flujo de la lengua, sería solo el recorte secuencial de los lingüistas, y a este elemento recortado, que nosotros podemos dividir en su identidad, correspondiente en fonología, de pequeñas matrices de signos (+) y menos (-). Pero el sujeto separa el fonema, lo aísla gracias a los incorporales, porque si las diferencias están borradas para el observador exterior del comentario extrínseco, ellas no lo están para el sujeto intrínseco gracias a esta curiosa memoria que Freud designa como: la repetición, presente desde 1914 con el narcisismo, en 1916 narcisismo y libido (conferencia 26) pero sobre todo a partir del año 1920, hasta descubrir la función fálica y la función de la castración de la madre.

Vérité, Jouissance et savoir **Verdad, Goce y saber**

Donc, à quoi correspondent ces différentes zones? Je peux présenter un des dessus que je viens d'effacer sur la bande de Moebius avant qu'elle ait été trouée et déformée. C'est le schéma R sur la bande de Moebius. Il y a une autre façon d'identifier les zones dans ce schéma, en partant de la définition que Lacan donne du symptôme, dans un texte publié dans Scilicet 1 dans les années 60 qui s'intitule "LE PSYCHANALYS ET SES RAPPORTS À LA RÉALITÉ". Là il y a une formidable définition du symptôme, et qui vaut toujours.

Entonces, ¿a qué corresponden esas diferentes zonas? Puedo presentar uno de los de arriba que acabo de borrar sobre la banda de Moebius, antes de que haya sido agujereada y deformada. Es el esquema R sobre la banda de Moebius. Hay otra manera de identificar las zonas en ese esquema, partiendo de la definición que Lacan da del síntoma (*symptôme*), en un texto publicado en Scilicet 1 en los años 60 que se titula "LE PSYCHANALYS ET SES RAPPORTS À LA RÉALITÉ" (“EL PSICOANÁLISIS Y SUS RELACIONES CON LA REALIDAD”). Hay allí una definición formidable del síntoma (*symptôme*), y que vale siempre.

Lacan écrit que ce que le psychanalyste appelle symptôme: "*c'est la vérité qui trouve de la jouissance à résister au savoir.*"

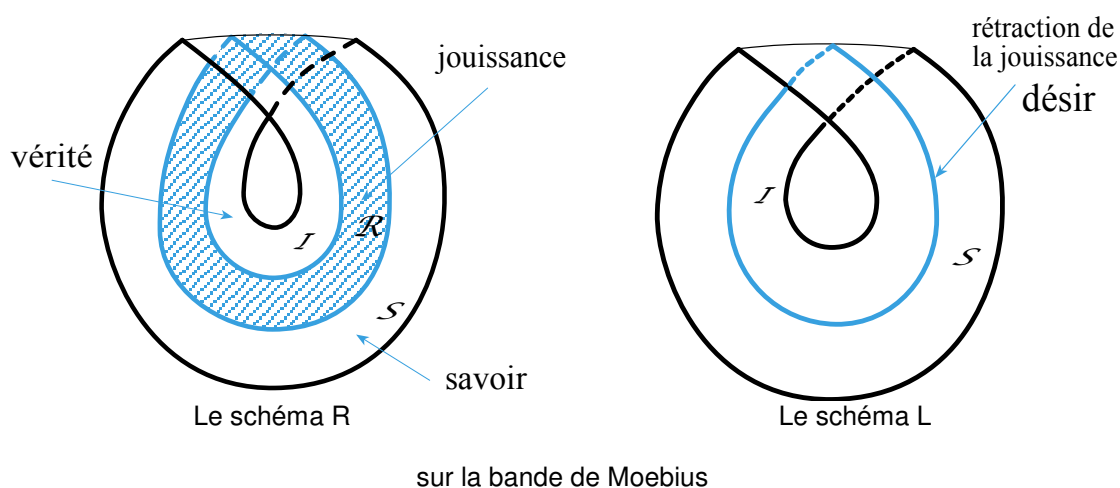
Lacan escribe que lo que el psicoanálisis llama síntoma (*symptôme*): “*es la verdad que encuentra goce en resistir al saber*”

Donc, je vous propose d'appeler savoir la face I; vérité la face S et d'identifier la zone R avec la jouissance. Dans cette figure nous voyons comment la vérité rencontre la jouissance. Il y a une équivoque en français, je ne sais pas si on peut l'entendre en espagnol. *La vérité trouve de la force à résister* (ou "*la force de ré-*

sister" se dit aussi) au savoir.

Entonces, yo les propongo llamar saber a la cara I; verdad a la cara S e identificar la zona R con el goce. En esta figura nosotros vemos cómo la verdad encuentra el goce. Hay un equívoco en francés, yo no se si se puede entender en español. *La verdad encuentra fuerza de resistir* (o “*la fuerza para resistir*” se dice también) *al saber.*

Ce qui veut dire que la vérité va tirer, va puiser de la jouissance afin de trouver la force à résister au savoir. Mais en même temps, dans cette phrase, nous pouvons entendre que la vérité, quand elle se refuse au savoir, trouve de la jouissance, donc elle retire de la jouissance du fait de résister au savoir, en même temps, en résistant au savoir elle en tire de la jouissance.



Quiere decir que la verdad va extraer, va sacar goce a fin de encontrar la fuerza para resistir al saber. Pero al mismo tiempo, en esa frase, podemos entender que la verdad, cuando se rehúsa al saber, encuentra goce; entonces ella extrae goce por el hecho de resistirse al saber, al mismo tiempo, resistiendo al saber ella extrae goce

Cette fonction de la jouissance est cruciale, c'est ce qui constitue le symptôme dans cette tension entre vérité et savoir, dans cette résistance. Dans le schéma L, la ligne sans point montre que cette jouissance peut être réduite, c'est l'abandon de *l'armure de l'amour du père*. Là la jouissance est réduite au désir, zone rétractée à une ligne, à une ligne sans point. Étant donné que j'ai transformé avec des trous et par un nouage ce schéma R, nous pouvons trouver les termes de vérité, savoir et jouissance sur le schéma I noué.

Esta función del goce es crucial, es lo que constituye el síntoma (*symptôme*) en esta tensión entre verdad y saber, en esta resistencia. En el esquema L, la línea sin puntos muestra que este goce puede ser reducido, es el abandono de la *arma-*

dura del amor del padre. Ahí el goce es reducido al deseo, zona retraída a una línea, a una línea sin puntos. Dado que transformé con agujeros y por un anudamiento este esquema R, podemos encontrar los términos de verdad, saber y goce sobre el esquema I anudado.

C'est à partir de cette notion de symptôme que Lacan va présenter les choses dans *Télévision*. Le pari de cette lecture est de constituer une clinique structurale qui n'est pas une simple hypothèse, qui se réfère à une structure qui est au fondement du discours analytique et qui doit nous faire rompre avec ce que j'appellerai la clinique médicale, où par le biais d'un usage simpliste de Freud puis de Lacan - qui maintient cet état de chose - les mots utilisés dans la clinique freudienne sont des mots de la clinique médicale.

Es a partir de esta noción de síntoma (*symptôme*) que Lacan va a presentar las cosas en *Televisión*. La apuesta de esta lectura es constituir una clínica estructural que no es una simple hipótesis, que se refiere a una estructura que es el fundamento del discurso analítico, y que debe hacernos romper con lo que yo llamaría la clínica médica, o por el sesgo de un uso simplista de Freud luego de Lacan — que mantiene este estado de cosas — las palabras utilizadas en la clínica freudiana, son palabras de la clínica médica.

II

**FORMER DES SAINTS
FORMAR SANTOS**

30 mai 1997

30 de mayo de 1997

Ça n'a pas été facile de trouver une traduction du mot *in-jecto* (greffon), utilisé par Lacan au moment où il précise que même dans le discours analytique, à l'instar des autres discours, le sujet de l'inconscient n'est qu'un *in-jecto* et que dans la psychanalyse on fait de l'agriculture. Il y a eu une autre difficulté de traduction quand nous avons évoqué le discours du capitalisme, qui met de côté la sexualité, l'écarte, la dévalorise.

No ha sido fácil encontrar una traducción de la palabra *in-jecto* (injerto) (*greffon*) utilizada por Lacan en el momento en que precisa que incluso en el discurso analítico, al modo de los otros discursos, el sujeto del inconsciente es solo un *in-jecto* y que en el psicoanálisis se hace agricultura. Hay otra dificultad de traducción cuando evocamos el discurso del capitalismo, que deja de lado la sexualidad, la aparta, la desvaloriza.

Et pour abouter avec ce qui précède, il y a peut-être des personnes qui n'ont pas le dessin que j'ai reproduit au tableau. Il faut l'avoir car je vais y revenir. Il s'agit du schéma I que le Dr. Lacan avait fait en 1956 pour rendre compte de l'état final du processus psychotique dans le cas des mémoires du Président Schreiber. C'est la façon dont se stabilise le délire dans la construction de Schreiber en une espèce de conception religieuse du monde. Je pense que le discours de la science et le discours de la théologie ne sont pas plus et pas moins délirants que celui de Schreiber, qui est tout à fait rigoureux. Par ailleurs, Lacan définit la psychose comme une tentative de rigueur ou de "rugosité" qui souvent échoue. Reprenant Lacan, toujours dans l'écrit de 1956, je la définis comme la subjectivité du savant agissant dans la science, en tant qu'il partage cette subjectivité avec l'homme de la civilisation qui soutient cette science. Ce sont les citoyens de la civilisation industrielle, c'est à dire, la conséquence de l'impérialisme de la science et de la technique sur le destin des populations de la planète. Cette civilisation industrielle, scientifique et technique nous condamne tous au même espace. C'est ainsi que nous pouvons expliquer la ségrégation et toutes les manifestations racistes et d'exclusions, de rejets d'autrui. Elles s'expliquent par la participation de chacun de nous au même espace, pas seulement familial ou culturel: c'est le monde de la marchandise. Ceci en rapport à *la subjectivité scientifique*, qui n'exclue pas la rigueur, mais c'est pourquoi il est important de la distinguer de *l'esprit scientifique*, qui reste une dimension souhaitable, tout à fait souhaitable, y compris en psychanalyse.

Y para terminar con lo precedente, hay quizás personas que no tienen el dibujo que reproduce en el pizarrón. Hay que tenerlo porque yo voy a ir, y volver. Se trata del esquema I que el Dr. Lacan había hecho en 1956 para dar cuenta del estado final del proceso psicótico en el caso de las memorias del Presidente Schreber. Es la manera en la cual se estabiliza el delirio en la construcción de Schreber en una especie de concepción religiosa del mundo. Pienso que el discurso de la ciencia y el discurso de la teología no son ni más ni menos delirantes que el de Schreber, que es completamente riguroso. Por otro lado, Lacan define la psicosis como una tentativa de rigor, o de "rigurosidad" que a menudo fracasa. Retomando a Lacan, siempre en el escrito de 1956, yo la definí como la subjetividad del erudito en la ciencia, en tanto que él comparte esta subjetividad con el hombre de la civilización que sostiene esta ciencia. Son los ciudadanos de la civilización industrial, es decir, la consecuencia del imperialismo de la ciencia y de la técnica sobre el destino de los pueblos del planeta. Esta civilización industrial, científica y técnica nos condena a todos en el mismo espacio. Es así que nosotros podemos explicar la segregación y todas las manifestaciones racistas y de exclusión, de rechazos del prójimo. Ellas se explican por la participación de cada uno de nosotros en el mismo espacio, no solamente familiar o cultural: es el mundo de la mercancía. Esto en relación a la *subjetividad científica*, que no excluye el rigor, pero es porque es importante distinguirla del *espíritu científico*, que permanece como una dimensión deseable, completamente deseable incluso en psicoanálisis.

Cervantès et Quichotte

Cervantes y Quijote

La question que nous allons aborder ce soir est en rapport à ce contexte que j'ai décrit la dernière fois dans lequel nous assistons à la domination, à ce qui semble, de quelque chose qui se serait produit autour du XIV^{ème} ou XVI^{ème} siècles et qui s'est stabilisée au XVI^{ème} siècle. Et je dirai que le meilleur indicateur que nous ayons de cette situation, qui définit le symptôme moderne, c'est le livre de Cervantès, Don Quichotte de la Manche. Nous avons là, dans la littérature, l'indication d'une modification cruciale: les chevaliers, le féodalisme... tout cela est périmé et hors jeu, comme nous le montre si bien l'œuvre de Cervantès. Ceci explique à mes yeux que Lacan se soit intéressé à un autre écrivain pour parler du symptôme. C'est celui qui ferme la boucle d'un genre - les genres littéraires existent-ils? Nous l'ignorons -, d'un certain type d'écriture qui culmine et s'achève avec Joyce. Il commence par Cervantès, par Rabelais dans la littérature française, mais Cervantès est l'auteur essentiel pour nous indiquer ce passage que Joyce vient clore. C'est pourquoi, à mon jugement, Lacan écrit "Joyce le symptôme" et il fait un séminaire qu'il intitule "Le sinthome".

La cuestión que vamos a abordar esta noche está en relación a este contexto que describí la última vez en el cual asistimos a la dominación, a lo que se parece

a algo que se habría producido alrededor de los siglos XIV^{to} o XV^{to} y que se estabilizó en el siglo XVI^{to}. Y yo diría que el mejor indicador que tenemos de esta situación, que define el síntoma moderno, es el libro de Cervantes, Don Quijote de La Mancha. Nosotros tenemos allí, en la literatura, la indicación de una modificación crucial: los caballeros, el feudalismo.... Todo eso está perimido y fuera de juego como lo muestra tan bien la obra de Cervantes. Esto explica a mis ojos, que Lacan se haya interesado en otro escritor para hablar del síntoma, el que cierra el bucle de un género — ¿existen los géneros literarios? Nosotros lo ignoramos — de cierto tipo de escritura que culmina y se acaba con Joyce. Comienza por Cervantes, por Rabelais en la literatura francesa, pero Cervantes es el autor esencial para indicarnos ese pasaje que Joyce viene a cerrar. Es por lo cual, a mi juicio, Lacan escribe “Joyce el síntoma (*symptôme*)” y hace un seminario al que titula “El síntoma” (*sinthome*)

Entre ces deux titres, un séminaire et un écrit, il fait varier le mot. Il introduit le *sinthome* à côté du *symptôme*. Nous pourrions donc dire "Don Quichotte le *sinthome*" et "Cervantès le *symptôme*" pour ceux qui lisent le séminaire de Lacan. "Le *sinthome*", parce qu'il est certain que Joyce voulait faire une clinique de la société irlandaise. C'est ce qu'il dit en écrivant "Les gens de Dublin". Lacan ne parle pas beaucoup de ça dans le séminaire, mais tout cela est bien connu et donne l'impression qu'il ne cherche pas à être exhaustif, mais renvoie à tout le cycle littéraire qui va de Cervantès à Joyce, ce qui fait beaucoup de matériel.

Entre esos dos títulos, un seminario y un escrito, él hace variar la palabra. Introduce el *sinthome* al lado del *symptôme*. Podemos decir entonces “Don Quijote el *symptôme*” para aquellos que leen el Seminario de Lacan “*El sinthome*” porque es cierto que Joyce quiso hacer una clínica de la sociedad irlandesa. Es lo que él dice escribiendo “Dublineses”. Lacan no habla mucho de eso en el seminario, pero de todos modos todo eso es bien conocido y da la impresión de que él no busca ser exhaustivo, pero reenvía a todo el ciclo literario que va de Cervantes a Joyce, lo cual es mucho material.

Et que se passe-t-il alors? Le héros de cette littérature ne se réfère plus à la collectivité des chevaliers autour du Roi Arthur, les héros modernes n'ont pas le statut de ceux de la littérature précédente. On peut y voir se déployer une sorte d'idéologie du moi, baignée dans une dose d'idéalisme. Dans ce contexte, à quoi le psychanalyste en vient-il? Etant donné que sur le plan du calcul cybernétique, c'est la marchandise, le travail transformée en marchandise qui marque ce rabaissement (avilissement) qui se produit quand le discours du maître décline puis devient périmé. Bien, mais pour nous il n'est pas pour autant question de rétablir ce discours du maître, car le discours du maître a pour résultat le féodalisme.

¿Y que pasó entonces? El héroe de esta literatura no se refiere más a la colectividad de los caballeros alrededor del Rey Arturo, los héroes modernos no tienen

el estatuto de los de la literatura precedente. Puede verse desplegar una especie de ideología del yo, bañada en una dosis de idealismo. En ese contexto, ¿a qué viene el psicoanalista? Dado que, en el plano del cálculo cibernético, es la mercancía, el trabajo transformado en mercancía lo que marca ese rebajamiento (degradación) que se produce cuando el discurso del amo declina pues deviene perimido. Bien, pero para nosotros no es sin embargo cuestión de restablecer ese discurso del amo, porque el discurso del amo tiene como resultado el feudalismo.

Au temps où il a régné en Europe, par exemple, il a impliqué une fermeture, une mise au rebut, une fermeture en bloc de la parole, y compris dans la ville, c'est pour cette raison que les hommes sont partis guerroyer au Moyen Orient, aux croisades. A ce propos, Lacan signale que la chose publique fut mise en évidence par les femmes avec l'amour courtois.

En el tiempo en que reinó en Europa, por ejemplo, implicó un cierre, un dejar de lado, un bloqueo del habla, incluyendo en la ciudad; por esta razón es que los hombres partieron a guerrear al Medio Oriente, en las cruzadas. Al respecto, Lacan señala que la cosa pública, fue puesta en evidencia por las mujeres con el amor cortés.

Les intégristes qui prônent le rétablissement du discours du maître, aussi bien sur le terrain politique que religieux, peuvent encore faire de nombreuses victimes, il est clair que cela n'a aucun avenir. Le problème est de voir que dans la situation du discours de la science et de la technique et donc du développement et du marché capitaliste, la psychanalyse introduit un renversement, étant donné que ce n'est plus le travail qui est mis sur le marché comme marchandise de l'ancienne façon, mais maintenant ce sont ceux qui travaillent qui paient. Ça c'est la psychanalyse et Freud n'a pas réalisé, en son temps, qu'il inventait un nouveau lien social.

Los integristas que preconizan el restablecimiento del discurso del amo, tanto en el terreno político como en el religioso, aun pueden provocar numerosas víctimas, es claro que eso no tiene ningún porvenir. El problema es ver que en la situación del discurso de la ciencia y de la técnica y por consiguiente del desarrollo y del mercado capitalista, el psicoanálisis introduce una inversión, dado que ya no es el trabajo lo que es puesto en el mercado como mercancía al modo antiguo, sino que ahora son los que trabajan los que pagan. Eso es el psicoanálisis y Freud no se dio cuenta en su momento, de que inventaba un nuevo lazo social.

Ce phénomène d'involution dans l'économie capitaliste est de toutes façons ce qui est en train de se produire, en premier lieu dans la psychanalyse. Au jour d'aujourd'hui nous pouvons voir que de plus en plus le travail ne se trouve que si on est riche, qu'il faut payer pour travailler. Si vous ne trouvez pas de travail et que vous croisez un patron, vous pouvez lui dire: "Je suis assez riche pour payer mes charges sociales", et il va immédiatement vous appeler pour travailler. On ne

voudrait ne faire travailler que les riches, et c'est tout un problème car il y a les tâches pénibles que nous préférons laisser aux pauvres.

Este fenómeno de involución en la economía capitalista es de todos modos lo que está produciéndose, en primer lugar en el psicoanálisis. En la actualidad, podemos ver que cada vez más el trabajo solo se encuentra si se es rico, que hay que pagar para trabajar. Si ustedes no encuentran trabajo y se cruzan un patrón, pueden decir: “Yo soy lo suficientemente rico para pagar mis cargas sociales”, e inmediatamente los llamarán para trabajar. Solo se querría hacer trabajar a los ricos, y es un problema pues están las tareas penosas que preferimos dejar a los pobres.

La difficulté est grande et ça n'implique pas que nous soyons aveugles au fait qu'il y a une involution qui se produit dans la société et qui se généralise au monde entier. L'analyse ponctue le fait, mais elle ne prétend pas offrir une solution parce qu'il n'y en a pas qui passe sans l'implication et l'engagement du sujet. Les psychanalystes ne sont pas des réformateurs, ils ne s'occupent pas d'organiser les choses pour les autres dans la cité, ils rencontrent suffisamment de problèmes, en particulier pour s'organiser eux-mêmes! Il serait bien plus question qu'ils se rendent compte de ce qu'il font, même après coup, au lieu d'imiter les institutions publiques et politiques, qu'ils s'avisent qu'une réflexion sur le lien social doit être développée dans la psychanalyse même: La façon d'organiser le travail, les rencontres, le temps et les pratiques littérales. La valeur ne se dit qu'en termes signifiants et son écriture est une pratique littérale.

La dificultad es grande y eso no implica que nosotros seamos ciegos al hecho de que hay una involución que se produce en la sociedad y que se generaliza al mundo entero. El análisis puntúa el hecho, pero no pretende ofrecer una solución porque no la hay que resulte, sin la implicación y el compromiso del sujeto. Los psicoanalistas no son reformadores, no se ocupan de organizar las cosas para los otros, en la ciudad encuentran suficientes problemas, ¡en particular para organizarse a sí mismos! Sería mucho mejor planteo que se diesen cuenta de lo que hacen, incluso a posteriori (*après coup*), en lugar de imitar las instituciones públicas y políticas, que se den cuenta de que una reflexión sobre el lazo social debe ser desarrollada en el mismo psicoanálisis. La manera de organizar el trabajo, los encuentros, los tiempos y las prácticas literales. El valor se expresa solo en términos significantes y su escritura es una práctica literal

Voyons où en sont les idéologies savantes, ce qui fait que nous, depuis la psychanalyse, nous ayons beaucoup de travail pour expliquer et faire entendre des questions qui sont tout à fait conséquentes et sérieuses pour l'ensemble de la civilisation. Car du discours analytique doivent jaillir des énoncés qui, on suppose, sont soutenus par ceux qui les prononcent.

Veamos donde están las ideologías eruditas, lo que hace que nosotros, desde

el psicoanálisis, tengamos mucho trabajo para explicar y hacer oír las cuestiones que son totalmente consecuentes y serias para el conjunto de la civilización. Porque del discurso analítico debieran surgir unos enunciados que, se supone, son sostenidos por los que los profieren.

Ils n'ont pas à se faire les supports du discours de la science. Comment se faire support du discours analytique qui part de celui que nous nommons l'analysant? Les psychanalystes n'ont à être ni réformateurs ni révolutionnaires, mais ils ont à faire entendre des vérités, et pour cela, à ce qu'il semble, aussi une certaine dose de savoir.

Ellos no tienen que hacerse soportes del discurso de la ciencia ¿Cómo hacerse soporte del discurso analítico que parte de quien nosotros llamamos analizante? Los psicoanalistas no tienen que ser ni reformadores ni revolucionarios, pero tienen que hacer escuchar las verdades, y para eso, por lo que parece, también cierta dosis de saber.

Comme nous étions en train de voir, ce que fait l'analyste c'est réduire la jouissance à une coupure simple, une ligne sans point: le désir. Je vais vous montrer sur ce schéma, pourquoi le trou a-a' empêche la fermeture de la zone de jouissance, la zone de la réalité psychique \mathcal{R} , de l'amour du père chez l'hystérique et, alors, nous allons voir comment nous allons, non seulement faire glisser le trou a-a', mais aussi, sans lui, réduire cette jouissance. Car c'est ce trou qui empêche de réduire cette jouissance dans le cas du délire.

Como nosotros estamos viendo, lo que hace el analista es reducir el goce a un corte simple, una línea sin puntos: el deseo. Voy a mostrarles sobre ese esquema, por qué el agujero a-a' impide el cierre de la zona de goce, la zona de la realidad psíquica \mathcal{R} , del amor al padre en la histérica y entonces vamos a ver cómo vamos, no solamente a hacer deslizar el agujero a-a', sino también, sin él, reducir este goce. Pues es este agujero lo que impide reducir este goce en el caso del delirio.

Comment pouvons-nous, sans légitimité, sans patente, soutenir la responsabilité d'énoncés qui concernent la réalité collective à l'extérieur de l'analyse?

¿Cómo podemos nosotros, sin legitimidad, sin patente, sostener la responsabilidad de enunciados que conciernen a la realidad colectiva en el exterior del análisis?

Remarquez, comment, encore aujourd'hui, nous sommes totalement arriérés en rapport à un fait quotidien comme l'argent et sa structure symbolique qui tient au phonème, c'est à dire au narcissisme découvert et explicité par Freud.

Observen cómo, aún hoy, estamos totalmente atrasados con relación a un hecho cotidiano como el dinero y su estructura simbólica que está ligado al fone-ma, es decir, al narcisismo descubierto y explicitado por Freud.

Il y a une anecdote que je trouve exemplaire. Un politique français, reconnu comme très savant en matière d'économie, bien qu'il reconnaisse l'importance du politique, il dit que le politique a encore de l'avenir.

Hay una anécdota que yo encuentro ejemplar. Un político francés, reconocido como muy erudito en materia de economía, dado que reconoce la importancia de la política, dice que la política todavía tiene porvenir.

Je crois qu'il faut trouver un autre mot parce que je suis de l'avis que J.C. Milner ne le comprend plus, car non seulement le mot semble très philosophique mais aussi cette parole grecque de: *polis*, dans politique, parle de la cité, la ville, mais aussi de l'autre morceau, comment bien parler de la responsabilité, de l'effet et des conséquences, de la fonction et du champs, de la *parole dans la cité*? C'est un exemple, pas plus, pour vous montrer actuellement où nous en sommes sur ce point.

Yo creo que hay que encontrar otra palabra porque soy de la opinión de que J.C.Milner ya no lo comprende, pues no solamente la palabra parece muy filosófica, sino también esta palabra griega: *polis*, en política, habla de la ciudad, de la urbe, pero también del otro aspecto, ¿cómo hablar bien de la responsabilidad, del efecto y de las consecuencias, de la función y de los campos, del *habla en la ciudad*? Es un ejemplo, no más, para mostrarles actualmente donde estamos en este punto.

Je ne prétends ni que les psychanalystes fassent ou proposent des réformes à la place des politiques, ni qu'ils fassent la psychologie de ces politiques. Lorsque je parle, y compris depuis le discours analytique, je parle en tant que citoyen, en tant que membre de la cité, je donne mon avis comme conséquence de ma lecture. C'est un premier point.

No pretendo ni que los psicoanalistas hagan o propongan reformas en el lugar de los políticos, ni que traten acerca de la psicología de esos políticos. Cuando hablo, inclusive desde el discurso analítico, hablo en tanto que ciudadano, en tanto que miembro de la ciudad, doy mi punto de vista como consecuencia de mi lectura. Es un primer punto.

Le second point. Prenons donc quelqu'un qui dit respecter la chose publique et la fonction du politique...

El segundo punto. Tomemos entonces alguien que dice respetar la cosa pú-

blica y la función del político...

Mais le résultat de Marx, je crois, ce sont les politiques aujourd'hui qui se sentent dans l'obligation de toujours parler d'économie et c'est un peu gênant que Marx ait eu une épistémologie un peu simple. Il a cru, pour faire entrer un peu de rigueur dans la politique, devoir y faire entrer la logique et les mathématiques chiffrées, sous l'aspect de l'arithmétique classique. Et qu'il ne pouvait faire des mathématiques, bien sûr, qu'avec des choses mesurables, que l'économie est une façon d'introduire des quantités, et par conséquent des mesures de quantité.

Pero el resultado de Marx, creo, son los políticos de hoy, que se sienten en la obligación de hablar siempre de economía y es un poco molesto que Marx haya tenido una epistemología un poco simple. Él creyó, para hacer entrar un poco de rigor en la política, deber hacer entrar en ella la lógica y las matemáticas cifradas, desde el punto de vista de la aritmética clásica. Y él solo podía hacer matemáticas, por supuesto, con cosas medibles, que la economía es una manera de introducir cantidades, y por consiguiente medidas de cantidad.

Le problème du marxisme c'est que tout le monde se précipite sur les mesures économiques chiffrées alors qu'il y a là une topologie du sujet du discours dont il faut tenir compte. On n'est pas tenu au délire de tout mesurer pour être rigoureux. On peut raisonner rigoureusement en introduisant des lettres et en réfléchissant sur leurs relations. Il n'est pas nécessaires de mesurer, il y a un rapport d'ordre avec des choses qui sont différentes et avec des choses "identiques et différentes" comme la présence et l'absence, *la fonction phallique et la castration* qui s'écrit ($i(x) = x$) la fonction identique en théorie des ensembles.

El problema del marxismo es que todo el mundo se precipita sobre las medidas económicas cifradas mientras que hay una topología del sujeto del discurso, a la cual hay que tener en cuenta. No se está obligado al delirio de medir todo para ser riguroso. Se puede razonar rigurosamente introduciendo letras y reflexionando sobre sus relaciones. No es necesario medir, hay una relación de orden con las cosas que son diferentes, y con cosas "idénticas y diferentes" como la presencia y la ausencia, *la función fálica y la castración* que se escribe ($i(x)=x$) la función idéntica en teoría de conjuntos.

La notion de mesure, de métrique, n'est pas nécessaire à la rigueur, en général dans tous les domaines scientifiques. En sociologie on fait des statistiques, mais il y a une différence énorme entre Lévi-Strauss et un chargé de statistiques pour enquêtes. En psychologie on fait le test de Binet, le test du quotient intellectuel. Tout le monde croit que c'est scientifique parce qu'il mesure quelque chose, mais en poussant les choses à l'extrême, ce n'est même pas ni exacte ni rigoureux.

La noción de medida, de métrica, no le es necesaria al rigor, en general en to-

dos los dominios científicos. En sociología se hacen estadísticas, pero hay una diferencia enorme entre Lévi-Strauss y un encargado de estadísticas para encuestas. En psicología se hace el test de Binet, el test del cociente intelectual. Todo el mundo cree que es científico porque mide algo, pero llevando las cosas al extremo, eso ni siquiera es ni exacto ni riguroso.

La pratique analysante.

La práctica analizante

Au delà de dire un certain nombre de choses nécessaires, qu'il est important d'articuler toujours mieux et les faire entendre à tout un chacun par l'effet du discours, du lien social, il n'est pas question de faire autre chose en psychanalyse en ce qui concerne la société.

Mas allá de decir cierto número de cosas necesarias, que es importante articular siempre mejor y hacerlas entender a todos y cada uno por efecto del discurso, del lazo social, no es cuestión de hacer otra cosa en psicoanálisis en lo concierne a la sociedad.

L'essentiel pour un analyste c'est sa pratique. Cette pratique va s'améliorant si c'est une pratique d'analysant. Pour pouvoir soutenir une position d'analyste, il faut entretenir, pour soi-même, la position d'analysant. Il ne s'agit pas simplement d'être en contrôle ou d'être superviser, mais de devenir chaque fois plus analysant, par son analyse continuée, dans des cartels, des congrès, des revues, des conférences, des cours. L'analysant est quelqu'un qui enseigne, qui veut expliquer et s'expliquer.

Lo esencial para un analista es su práctica. Esta práctica va a mejorarse si es una práctica de analizante. Para poder sostener una posición de analista, hay que mantener, para sí mismo, la posición de analizante. No se trata simplemente de estar en control o de supervisar, sino de devenir cada vez más analizante, por su análisis continuo, en carteles, congresos, revistas, conferencias, cursos. El analizante es alguien que enseña, que quiere explicar y explicarse.

Pourquoi? Parce qu'il veut s'expliquer avec la structure. C'est l'inverse d'une position cynique du style: "Vous êtes jeune, quand vous aurez blanchi sous le harnais, devenu un fonctionnaire de la psychanalyse, vous serez rangé et raisonnable, comme tout le monde". C'est ce qu'on entend en permanence. Nombre d'analystes croient que l'analyse serait un *rite d'intronisation*, comme ces choses que l'on fait dans les écoles secondaires ou supérieures, épreuves initiatiques où les candidats sont maltraités et quand ils ont passé toutes les épreuves avec succès, alors enfin ils font partie d'un groupe clanique. Dans les faits, lamentablement, je soutiens que c'est ce dont il s'agit le plus souvent. Je pense, au contraire, que l'avenir de la psy-

chanalyse c'est qu'il y ait des analysants.

¿Por qué? Porque quiere explicarse con la estructura. Es lo inverso de una posición cínica de estilo: “Ustedes son jóvenes, cuando hayan encanecido bajo el arnés, devenido un funcionario del psicoanálisis, ustedes serán ordenados y razonables, como todo el mundo”. Es lo que se entiende permanentemente. Numerosos analistas creen que el análisis sería un *rito de entronización*, como esas cosas que se hacen en las escuelas secundarias o superiores, pruebas de iniciáticas donde los candidatos son maltratados y cuando pasan todas las pruebas con éxito, entonces al fin forman parte de un grupo clánico. En los hechos, lamentablemente, yo sostengo que muy a menudo, es de lo que se trata. Yo pienso, al contrario, que el porvenir del psicoanálisis es que haya analizantes.

Je ne dis pas qu'il faille les éduquer pour cela, mais que ceux qui désirent s'expliquer avec cette structure puissent le faire. Ce qui signifie deux choses: quelqu'un s'explique avec quelqu'un, ou devant quelqu'un: quand il a un différent, ils s'expliquent, soit ils se disputent, soit ils se donnent des explications mutuelles.

Yo no digo que haya que educarlos para eso, pero que los que deseen aclararse con esta estructura pueden hacerlo. Lo que significa dos cosas: alguien se explica con alguien, o ante alguien: cuando hay una diferencia, ellos se aclaran, ya sea que se peleen o que se den explicaciones mutuas.

En même temps, la structure dont il s'agit est un moyen de m'expliquer à moi-même, à quoi je me réfère, qui, que suis-je? Comment les choses adviennent-elles?

Al mismo tiempo, la estructura de la que se trata es un medio de aclararme a mí mismo, a qué me refiero, ¿quien, y que soy yo (je)? ¿Cómo advienen las cosas?

Je suis en mesure de m'expliquer et d'expliquer un certain nombre de raisons qui me font être de telle ou telle façon, qui me font dire ceci ou cela.

Yo estoy en condiciones de aclararme y de explicar cierto número de razones que me hacen ser de tal o cual manera, que me hacen decir esto o aquello.

Pour y parvenir il faut réduire la jouissance, au lieu de faire porter l'erreur aux analysants. C'est le discours qu'on entend à Paris: "Les analysants jouissent de leurs symptômes!", "avec Lacan rien n'a changé de ce que Freud a nommé: réaction thérapeutique négative". C'est faux.

Para conseguirlo, hay que reducir el goce, en lugar de comprometer en el error a los analizantes. Es el discurso que se escucha en París: “¿Los analizantes gozan de sus síntomas?” “con Lacan nada cambió de lo que Freud llamó: reacción terapéutica negativa”. Es falso.

Ce sont nos psychanalystes réalistes, ceux de la jouissance reprochée aux autres, ce qu'ils nous disent c'est que Lacan n'a pas inventé de clé pour résoudre le problème du sur-moi, et même plus, ils disent qu'il a inventé une chose politique, un truc, une espèce de mât savonné qui s'appelle la passe et que chacun va essayer d'y monter comme il pourra pour essayer de trouver ce qu'il y a tout là haut.

Son nuestros psicoanalistas realistas, los del goce reprochado a los otros, lo que nos dicen es que Lacan no inventó la clave para resolver el problema del super-yo, e incluso más, ellos dicen que él inventó una cosa política, un coso, una especie de poste enjabonado que se llama el pase y que cada cual va a tratar de subirlo como pueda para tratar de encontrar lo que hay arriba, bien alto.

C'est ainsi qu'ils finiront leur analyse, en se coltinant avec le mât glissant. C'est le discours des gens réalistes. Si la situation est ce qu'elle est, c'est parce qu'ils soutiennent ce discours. Ils ont une responsabilité dans cette affaire, responsabilité d'analysant, et si ça leur picote le nez tant pis pour eux.

Es así como ellos terminarán su análisis, cargando con el poste resbaladizo. Es el discurso de la gente realista. Si la situación es la que es, es porque ellos sostienen ese discurso. Ellos tienen una responsabilidad en este asunto, responsabilidad de analizante y si eso les irrita la nariz, tanto peor para ellos.

Le fait est qu'il y a toujours matière pour les choses dites, faites et achevées, car Lacan a supporté et assumé un certain nombre de dires avec une grande ironie. Mais il nous donne les moyens d'y trouver quelque chose.

El hecho es que hay siempre materia para las cosas dichas, hechas y acabadas, pues Lacan ha soportado y asumido cierto número de decires con una gran ironía. Pero él nos da los medios de encontrar algo.

Ce que personne ne supporte c'est qu'il n'ait offert aucun avantage à ceux qui lui étaient proches. Certains ont voulu faire croire qu'ils ont eu ces avantages, mais j'ai l'expérience d'un Lacan qui n'était pas un maître et qui n'a rien fait qui puisse laisser penser qu'on pouvait le revendiquer sans rien faire, seulement parce qu'on était proche. Et c'est un acte, comme par exemple le fait de dissoudre son école, et de ne pas nommer d'héritier. Il a fait hériter sa famille, oui, mais au seul titre de la société. Eux mêmes supportent avec difficultés l'héritage financier qu'ils ont reçu. Bon autant pour eux. Les doigts leur brûlent parce qu'ils ne savent pas comment fonctionnent les questions d'argent. Bien, s'ils lisaient Lacan ils réaliseraient comment ça fonctionne.

Lo que nadie soporta es que él no haya ofrecido ninguna ventaja a los que le

eran cercanos. Algunos han querido hacer creer que ellos han tenido esas ventajas, pero yo tengo la experiencia de un Lacan que no era un amo y que no ha hecho nada que pueda dejar pensar que se podía reivindicarlo sin hacer nada, solamente porque se estaba cerca. Y es un acto, como por ejemplo el hecho de disolver su escuela, y de no nombrar heredero. Él hizo heredar a su familia, sí, pero sólo en razón de la sociedad. Ellos mismos soportan con dificultades la herencia financiera que recibieron. Tanto mejor para ellos. Los dedos les queman porque no saben como funcionan las cuestiones de dinero. Bien, si ellos leyeran (*lisaient*) a Lacan, se percatarían de (*réaliseraient*) cómo funciona eso.

Il se trouve que Lacan n'était vraiment pas un maître et alors, au titre de psychanalyste, on ne peut parler - avec Freud et avec Lacan - que sur la base de ce que l'on fait en tant qu'analysant, dans l'analyse même, et de l'explication que l'on donne, et qui permet la construction d'objets, de l'ordre de l'invention. Même si il semble que non, mais il y a pourtant encore des choses à inventer dans le discours analytique. Bien sûr, l'ensemble est entièrement organisé par les textes de Freud et de Lacan, mais n'ayant pas tout développé, ils ont déterminé un certain nombre de lieux, et il y a des lieux à déplier. Ne serait-ce que du petit côté logique et mathématique par lequel je prends les choses. Je vois déjà une quantité de choses à faire, et même toute ma vie n'y suffira pas. Les conséquences sont sans doute semblables dans d'autres disciplines: la linguistique, la philologie, l'économie, la politique, l'ethnologie et même ce qui reste de la philosophie. Il y a une quantité de choses à faire à partir du champ freudien qui renouvelle les interrogations relatives à la langue: parler, lire et écrire, avec un corps imaginaire de mammifère.

Sucede que Lacan no era verdaderamente un amo, y entonces, a título de psicoanalista, no se puede hablar —con Freud y con Lacan— más que sobre la base de lo que se hizo en tanto que analizantes, en el análisis mismo, y de la explicación que se dio y que permite la construcción de objetos, del orden de la invención. Incluso si parece que no, sin embargo hay hoy aún, cosas que inventar en el discurso analítico. Por supuesto el conjunto está enteramente organizado por los textos de Freud y de Lacan, pero no está todo desarrollado, ellos han determinado cierto número de lugares y hay lugares a desplegar. Aunque más no sea por el pequeño lado lógico y matemática por el cual yo tomo las cosas. Veo ya una cantidad de cosas a hacer, e incluso toda mi vida no alcanzará. Las consecuencias son sin duda parecidas en otras disciplinas: la lingüística, la filología, la economía, la política, la etnología, e incluso lo que queda de la filosofía. Hay una cantidad de cosas a hacer, a partir del campo freudiano que renueva los interrogantes relativos a la lengua: hablar, leer y escribir, con un cuerpo imaginario de mamífero.

Le réel et la réalité Lo real y la realidad

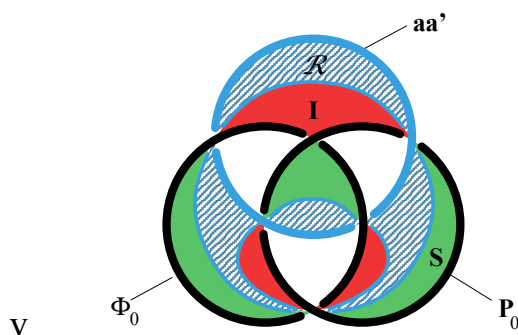
Poursuivons. Il n'y a pas le rond R du réel dans ces dessins, il y a la rond $a-a'$ qui constitue le bord du trou dans la réalité psychique de Freud, notée \mathcal{R} , en tant que zone hachurée, ici colorée en bleu, dans la surface.

Prosigamos. No hay el redondel R de lo real en esos dibujos, hay el redondel $a-a'$ que constituye el borde del agujero en la realidad psíquica de Freud, señalada \mathcal{R} , en tanto que zona rayada, coloreada aquí en azul, en la superficie.

L'enjeu de la conférence précédente été de construire entre deux présentations extrinsèques différentes de l'étape terminale du processus psychotique de Schreber proposé par Lacan sous l'aspect intrinsèque de son schéma I.

La apuesta de la conferencia precedente fue la de construir entre dos presentaciones extrínsecas diferentes de la etapa terminal del proceso psicótico de Schreber, propuesta por Lacan bajo el aspecto intrínseco de su esquema I.

Si le nœud est défait, c'est la structure du délire du président Schreber, si nous lui ajoutons le nœud de ses trois trous, nous sommes en présence d'une configuration homologue à la construction du discours de Freud.



Le schéma I non noué

Le schéma I noué

Si el nudo es desecho, es la estructura del delirio del presidente Schreber; si nosotros le agregamos el nudo de sus tres agujeros, estamos en presencia de una configuración homologa a la construcción del discurso de Freud .

Dans la proposition de Lacan dite: *la proposition d'octobre 1967*³⁵, à la fin

³⁵ Il s'agit de la proposition parue dans le premier volume de la revue Scilicet "Sur le psychanalyste de l'école" (dans Ecrits (volume 2) p.), elle fut prononcée par Lacan dès 1967 pour instituer la passe dans son école, et donna lieu à un débat et à un vote, dont les comptes rendus et le résultat se trouvent publiés dans Scilicet n°2/3.

de son texte, traitant des trois lignes d'horizons tracées à la surface Cross-cap et associées aux trois consistances de l'imaginaire, du symbolique et du réel, Lacan souligne à propos du symbolique : *"Si vous retirez l'Œdipe du discours de Freud, ce discours est alors susceptible de la structure du délire du président Schreber."*

En la proposición de Lacan llamada: *la proposición de octubre de 1967*, al final de su texto, que trata de las tres líneas de horizonte trazadas en la superficie Cross-cap y asociados a tres consistencias de lo imaginario, de lo simbólico y de lo real, Lacan subraya a propósito de lo simbólico: *" Si ustedes retiran el Edipo del discurso de Freud, ese discurso es entonces susceptible de la estructura del delirio del presidente Schreber. "*

Le nœud des trois bords des trous, indexés par P_0 , Φ_0 et aa' en tant que structure de la fonction paternelle, caractéristique des signifiants dits des noms du père, qui constitue ici l'Œdipe. Rappelons nous...
"n'importe qui doit pouvoir être père, il n'y a pas d'eugénisme qui tienne, mais ce que dit celui qui remplit cette fonction ne doit pas être cousu de file blanc, ou ce qu'il dit ne doit pas courir les rues."

El nudo de tres bordes de los agujeros indizados con P_0 , Φ_0 y aa' en tanto que estructura de la función paterna, característica de los significantes llamados de los nombres del padre, que constituye aquí el Edipo. Recordémonos....
"cualquiera debe poder ser padre, no hay eugenismo que valga, pero lo que dice el que llena esta función no debe ser obvio (cousu de file blanc) o, lo que el dice, no debe ser de dominio público".

Cette fonction joue par son absence ou sa présence entre ces deux diagrammes.

Esta función juega por su ausencia o su presencia entre esos dos diagramas

Nous allons introduire dans les deux présentations de cette structure intrinsèque qu'elle soit non nouée [PLANCHE I] ou nouée [PLANCHE II], le quatrième rond R du réel constitutif du trois de la structure nécessaire à la lecture de Freud selon Lacan.

Nosotros vamos a introducir en las dos presentaciones de esta estructura intrínseca, ya sea que esté no anudada [PLACHA I] o anudada [PLANCHA II], el cuarto redondel R de lo real, constitutivo del tres de la estructura necesaria para la lectura de Freud según Lacan.

Ceci afin d'écrire le profile du traitement freudien possible de la psychose thématized par Lacan comme suppléance. Discours par lequel Freud a réussi par opposition au délire où le paranoïaque échoue.

Esto a fin de escribir el perfil del tratamiento freudiano posible de la psicosis tematizado por Lacan como suplencia. Discurso por el cual Freud ha triunfado en oposición al delirio en que el paranoico fracasa.

Nous montrons que nous obtenons dans les deux cas le même résultat que pouvons réaliser à partir de l'une ou de l'autre de ces configurations.

Mostramos, que obtenemos en los dos casos el mismo resultado que podemos realizar a partir de una u otra de esas configuraciones.

Que la chaîne soit nouée ou dénouée reste indifférent puisque le nouage borroméen du quatrième rond R avec les trois autres ronds donne lieu à ne rien défaire dans le premier cas et dans le second cas sans jamais défaire l'ensemble de la chaîne à défaire le nœud de trois du schéma I.

Que la cadena esté anudada o desanudada resulta indiferente puesto que el anudamiento borromeo del cuarto redondel R con los otros tres redondeles, da lugar a no deshacer nada en el primer caso y en el segundo caso sin deshacer nunca el conjunto de la cadena, al deshacer el nudo de tres del esquema I.

Les diagrammes donnent le même résultat dans les deux cas.
Los diagramas dan el mismo resultado en los dos casos.

Puis je montrerais comment la psychanalyse opère sous cette condition, comme Lacan l'explique dans le séminaire intitulé : R.S.I. (leçon 3), à partir de la 4-chaîne borroméenne ainsi obtenue.

Luego, mostraré cómo el psicoanálisis opera bajo esta condición, como Lacan lo explica en el seminario titulado: R.S.I. (lección 3), a partir de la 4-cadena borromea así obtenida.

Il y a longtemps déjà j'avais parlé du réel, mais le réel n'était pas sur ces dessins. Dans tous les problèmes qui figurent dans Etoffe, le réel ne se trouve qu'à la place de l'impossible à représenter, qui nous le savons est le plan projectif (ou la bouteille de Klein = double bande de Moebius).

Hace mucho tiempo ya, yo había hablado de lo real, pero lo real no estaba sobre estos dibujos. En todos los problemas que figuran en Estofa, lo real se encuentra solo en el lugar de lo imposible de representar, que nosotros lo sabemos es el plano proyectivo (o la botella de Klein= doble banda de Moebius)

C'est ainsi que ce plan a-sphérique est reproduit par un modèle physique en dimension trois comme une *bande de Moebius* si on fait un *trou* ou, de manière plus approximativement, si on le plie sur lui-même dans une immersion comme un

cross-cap.

Es así que ese plano a-sférico³⁶ es reproducido por un modelo físico en dimensión tres como una *banda de Moebius* si se hace un *agujero* o, de manera mas aproximada, si se lo pliega sobre sí-mismo en una inmersión como un cross-cap .

La topologique d'un espace présentant un nombre de dimensions données est rendue avec par une approximation rigoureuse au moyen d'un modèle d'objets *immergés*³⁷ dans la topologie dans un espace dont le nombre de dimensions a été *diminué* d'une unité.

La topología de un espacio que presenta un número dado de dimensiones es realizada por una aproximación rigurosa por medio de un modelo de objetos *immergidos* en la topología en un espacio cuyo número de dimensiones ha sido *disminuido* una unidad.

C'est une façon de s'approcher du plan projectif, mais ce n'est jamais le plan projectif lui même, impossible à représenter en tant que tel. C'est là une faible occurrence du réel, en théorie des surfaces, mais raison plus approprié que le fait de le désigner, en mathématiques, par les mots "plan projectif réel".

Es una manera de acercarse al plano proyectivo, pero no es jamás el plano proyectivo mismo, imposible de representar en tanto tal. Es allí una débil ocurrencia de lo real, en teoría de las superficies, pero razón mas apropiada que el hecho de designarlo, en matemáticas, con las palabras “plano proyectivo real”

C'est pourquoi, le réel n'est jamais représenté, mais ce n'est ici qu'un impossible à représenter. L'impossible à écrire vient plus loin.

Esto por lo cual, lo real nunca está representado, pero aquí es sólo un imposible de representar. Lo imposible de escribir viene de más lejos.

Nous pouvons parler de la représentation dans les termes de ces "Etoffes" et de la différence entre ces réalisations physiques et les surfaces qui sont les structures topologiques de ces compositions de toiles ou de papier. La théorie des surfaces topologiques intrinsèques est une théorie d'objets tout à fait particuliers, vu que chacun de leurs dessins peut-être représenté par une construction en tissus ou en papier, ou en béton si vous voulez, mais il existe aucun matériel qui ait la flexibilité de ces dessins.

Podemos hablar de la representación en los términos de estas “Estofas” y de

³⁶ Está aludida la palabra “planisférico” (*planisphere*). N.t.

³⁷ Inmersión :

la diferencia entre estas realizaciones físicas y las superficies que son las estructuras topológicas de esas composiciones de telas o de papel. La teoría de las superficies topológicas intrínsecas es una teoría de objetos totalmente particulares, visto que cada uno de sus dibujos puede ser representado por una construcción en tejidos o papel, o en cemento si ustedes quieren, pero no existe ningún material que tenga la flexibilidad de estos dibujos

Pour montrer le mouvement continu de transformation des surfaces topologiques, il faut faire un dessin animé, qui est un artifice qui permet des images discrètes que l'on fait passer très rapidement une après l'autre pour donner l'impression du continu. Et nous pouvons y compris améliorer le dessin animé avec les objets virtuels de l'électronique. Ce qui me fait dire que les ordinateurs ne sont pas des machines pour penser, ils ont une âme mais pas de pensée. Ils ont des fonctions, les fonctions de l'ordinateur sont l'âme de l'ordinateur. Ils ne pensent pas parce qu'ils n'ont rien à voir avec la structure du langage. Vous pouvez prendre par exemple le numéro \aleph_0 , comme la fin d'une série qui commence par 1-2-3 et ensuite commencer un nouveau calcul qui commence par \aleph_1 et \aleph_2 .

Para mostrar el movimiento continuo de transformación de las superficies topológicas, es necesario hacer un dibujo animado, que es un artificio que permite imágenes discretas que se hacen pasar muy rápidamente una después de otra para dar la impresión del continuo. Y nosotros podemos incluso mejorar el dibujo animado con los objetos virtuales de la electrónica. Lo que me hace decir que las computadoras no son máquinas para pensar, tienen un alma pero no pensamiento. Tienen funciones, las funciones de la computadora son el alma de la computadora. Ellas no piensan porque no tienen nada que ver con la estructura del lenguaje. Ustedes pueden tomar por ejemplo el número \aleph_0 , como el fin de una serie que comienza por 1-2-3 y luego comenzar un nuevo cálculo que comienza por \aleph_1 y \aleph_2 .

Les machines sont comme ce politique dont je vous parlais. Pour lui l'argent est une chose ou une autre. Il ne s'est pas encore rendu compte que dans le langage une chose peut-être une et autre, deux choses en même temps. La machine compte, et \aleph_0 est un nouveau caractère, ce n'est pas la somme des actions produites dans l'énumération. La machine ne peut faire cette métaphore. Elle ne peut accomplir une série infinie d'actes, la série est toujours finie. L'idée même d'une série infinie est déjà une métaphore, et l'appeler \aleph_0 et reprendre cette série dans un nouveau calcul et le considérer comme élément d'un nouveau calcul et penser à tout moment : "*Il s'agit de l'ancien calcul de tout à l'heure*", seul un sujet parlant peut le faire.

Las máquinas son como ese político del cual les hablaba. Para él, el dinero es una cosa u otra. Aún no se ha dado cuenta de que en el lenguaje una cosa puede ser una y otra, dos cosas al mismo tiempo. La máquina cuenta, y \aleph_0 es un nuevo

caracter, no es la suma de las acciones producidas en la enumeración. La máquina no puede hacer esta metáfora. Ella no puede cumplir una serie infinita de actos, la serie es siempre finita. La idea misma de una serie infinita es ya una metáfora, y llamarla \aleph_0 y retomar esta serie en un nuevo cálculo y considerarla como elemento de un nuevo cálculo y pensar en todo momento: “*Se trata del antiguo cálculo de recién*”, sólo un sujeto hablante puede hacerlo.

La machine fait soit le calcul, illimité disons 1-2-3-4..., les nombres dits naturels, soit calcule avec Aleph 0 dans un nouveau calcul.

La máquina hace ya sea el cálculo, ilimitado digamos 1-2-3-4..., los números llamados naturales, sea calculo con Alef 0 en un nuevo cálculo.

Les économistes tombent dans le piège du mécanisme, ils semblent croire que le réel est dans les machines mécaniques ou électroniques. Le réel ne se trouve même pas dans les machines organiques, mais seulement dans le langage qui se déploie jusque dans l'écriture à partir des langues.

Los economistas caen en la trampa del mecanismo, parecen creer que lo real está en las máquinas mecánicas o electrónicas. Lo real no se encuentra incluso en las máquinas orgánicas, sino sólo en el lenguaje, que se despliega hasta en la escritura a partir de las lenguas.

Avec les ronds, Lacan, au final va nous entraîner dans un lieu où le réel se présente, avec le nœud, comme impossible à concevoir, impossible à expliciter et l'occasion enfin plus pertinente alors d'introduire un rond qu'il appelle le réel, celui qui écrit le réel dans ce lieu. Il faut souligner que lorsqu'il commence à faire ces ronds, il ne va plus être une question de représentation car le prototype du nœud c'est la chaîne borroméenne, dite curieusement nœud par Lacan.

Con los redondeles, Lacan, al final va a entrenarnos en un lugar donde lo real se presenta, con el nudo, como imposible de concebir, imposible de explicitar y ocasión, en fin, mas pertinente entonces para introducir un redondel que llama lo real, el cual escribe lo real en ese lugar. Hay que subrayar que cuando comienza a hacer redondeles, no va a ser más una cuestión de representación porque el prototipo del nudo es la cadena borromea, llamada curiosamente nudo, por Lacan.

Chaînéud (*Linknot, Cadenudo*) parce que nous verrons plus loin³⁸ que ce type de chaîne permet de thématiser les nœuds proprement dits, comme les désigne Conway (1955), faits d'une seule corde.

³⁸ PAS (fascicule de résultats n°4) *Le symptôme et son sinthome* (à paraître) objet du cours actuel de Topologie en extension (2010)

Cadenudo (*Linknot, Chainœud*) porque nosotros veremos ³⁹ más adelante, que este tipo de cadena permite tematizar los nudos propiamente dichos, como los designa Conway (1955), hechos de una sola cuerda.

La suppléance freudienne première analyse

La suplencia freudiana, primer análisis

Maintenant voyons ce que nous en faisons pour constituer ce que nous appelons la chaîne de 4 ronds à partir du schéma I non noué.

Ahora vemos lo que nosotros hacemos para constituir lo que llamamos la cadena de 4 redondeles a partir del esquema I no anudado.

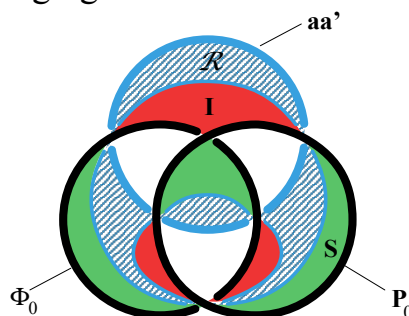
Dans la 4-chaîne, il y a deux ronds que j'appelle I et S. Ils sont des trous pratiqués dans *le schéma R* qui apparaissent comme tels dans *le schéma I* qu'ils caractérisent ainsi à la différence du précédant. Dans le schéma I de Lacan, P_0 est un trou dans le symbolique S et Φ_0 un trou dans l'imaginaire I .

En la 4-cadena, hay dos redondeles que yo llamo I y S. Son agujeros practicados en *el esquema R* que aparecen como tales en *el esquema I* que caracterizan así a la diferencia con el precedente. En el esquema I de Lacan, P_0 es un agujero en lo simbólico, S y Φ_0 un agujero en lo imaginario I .

C'est l'explication que j'avance pour appeler les bords, ces ronds, l'un S et l'autre I dans la seconde figure [PLANCHE I, se reporter à la page suivante].

Es la explicación que menciono para introducir los bordes, esos redondeles, uno S y el otro I en la segunda figura [PLANCHE I, remitirse a la página siguiente]

Bien je vous propose donc d'ajouter le rond R du réel à cette chaîne.
Yo les propongo entonces agregar el redondel R de lo real, a esta cadena.



Le schéma I non noué
échech du délire du président Schreber
El esquema I no anudado

³⁹ PAS (fascículo de resultados nº4) El síntoma y su sinthoma (a publicar) objeto del curso actual de Topología en extensión (2010)

fracaso del delirio del presidente Schreber

Je vais le placer autour du rond Σ , bord du trou a-a' de la réalité psychique \mathcal{R} , dans la troisième figure. Ce rond, je l'ai appelé: a-a', la zone où se trouvent a et a' dans le schéma I était un trou dans la zone \mathcal{R} , mais aussi le symptôme: Σ , c'est *la réalité psychique*.

Voy a ubicarlo alrededor del redondel Σ , borde del agujero a-a' de la realidad psíquica \mathcal{R} en la tercer figura. A este redondel, yo lo llamé: a-a', la zona donde se encuentran a y a' en el esquema I era un agujero en la zona \mathcal{R} , pero también el síntoma: Σ , es la *realidad psíquica*.

Nous pouvons l'appeler du nom de la zone de *la réalité psychique*, mais aussi Edipe, "*amour pour le père*", ou *symptôme* de Freud (séminaire R.S.I., leçon 3) qui deviendra le *sinthome* de la psychanalyse lors du séminaire suivant.

Nosotros podemos llamarla con el nombre de zona de *la realidad psíquica*, pero también Edipo, "*amor por el padre*" o *síntoma* de Freud (seminario R.S.I., lección 3) el cual devendrá el síntoma (sinthome) del psicoanálisis durante el seminario siguiente.

Je vous montre la première transformation [PLANCHE I]. Le nouveau rond que j'ajoute, dans la troisième figure, c'est le rond R du dit: Réel, et c'est le pari, le support de cette topologie du nœud pour Lacan qui l'écrit, en une proposition littérale, réduisant encore par sa syntaxe l'équivoque avec la représentation, en comparaison aux surfaces.

Les muestro la primera transformación [PLANCHA I]. El nuevo redondel que agrego, en la tercera figura, es el redondel R del llamado: Real, y es la apuesta, el soporte de esta topología del nudo para Lacan, quien lo escribe en una proposición literal, reduciendo también por su sintaxis el equívoco con la representación, en comparación con las superficies.

Je dois étendre le rond Σ de \mathcal{R} en dehors de R, dans la quatrième figure, et je le fais de cette façon.

Debo extender el redondel Σ de \mathcal{R} , por fuera de R, en la cuarta figura, y lo hago de esta manera

Je reproduis alors ces deux lieux de croisement, ici Σ passe par dessous R et déjà par dessous I et S.

Reproduzco entonces estos dos lugares de cruzamiento, aquí Σ pasa por deba-

jo de R y ya por debajo de I y /de/ S.

C'est S qui est ici. S est ici et là R qui passe par dessous, je finis de dessiner le rond S. Ici je peux finir le rond I, et je peux finir le rond R.

Es S el que está aquí. S está aquí y allí R que pasa por abajo, termino de dibujar el redondel S. Aquí puedo terminar el redondel I, y puedo terminar el redondel R.

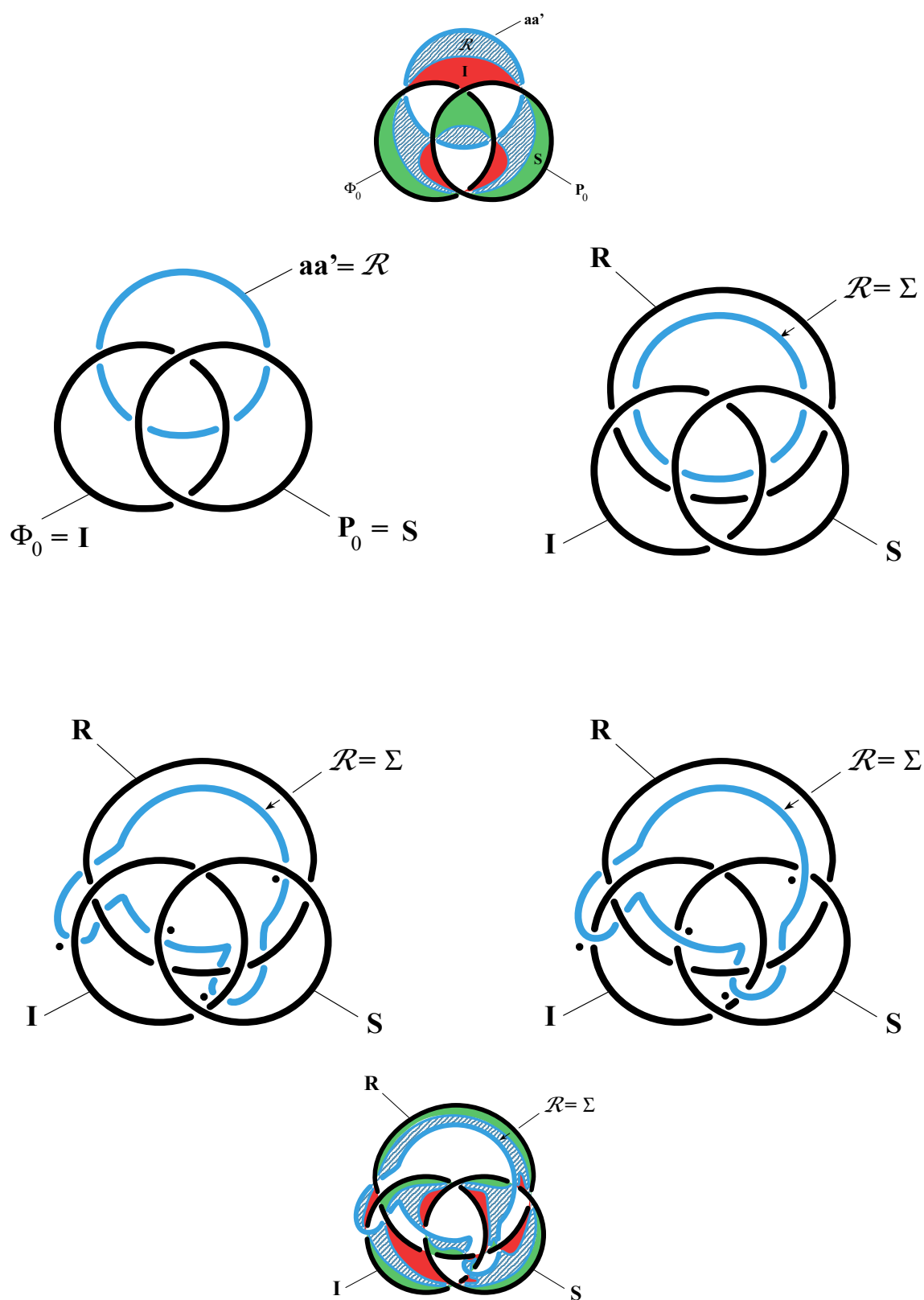
Qu'allons-nous faire à présent? Maintenant vous allez avoir de quoi méditer un bon moment.

¿Que vamos a hacer ahora? Ahora ustedes van a tener sobre qué meditar por un buen rato.

Nous allons inverser ces croisements qui maintenant sont là et qui étaient déjà entre à la fois: Σ , et d'autre part: I et S. Nous allons les changer, les inverser dans la cinquième figure (deux mouvements gordiens simultanés selon la définition donnée dans l'ouvrage NŒUD). Nous allons nouer de cette façon I et S avec Σ et R en faisant le nœud qu'il y a entre Σ , I et S nous attrapons R sans y toucher.

Vamos a invertir esos cruzamientos que ahora están allí y que estaban ya a la vez entre: Σ , y por otra parte. I y S. Vamos a cambiarlos, invertirlos en la quinta figura (dos movimientos gordianos simultáneos según la definición dada en la obra NUDO). Vamos a anudar de este modo I y S con Σ , y R haciendo el nudo que hay entre Σ , I y S nosotros agarramos R sin tocarlo.

PLANCHE I



Construction de la suppléance freudienne
(la 4-chaîne) dans le cas Schreber
Construcción de la suplencia freudiana
(la 4-cadena) en el caso Schreber

Imaginez comment, lorsque j'inverse ces *quatre croisements*, ou mieux lisez que si je l'avais fait avant d'étirer Σ de cette façon, je ne faisais rien.

Imaginen como, cuando invierto estos *cuatro cruzamientos*, o mejor lean que si yo lo hubiese hecho antes de estirar Σ , de esa manera, yo no hacía nada

Il se trouve que c'est parce que j'ai *étiré* ainsi Σ hors ou à l'extérieur de R, j'ai fait sortir Σ de R, et que maintenant je fais la chaîne Σ , S et I, alors avec R et y compris, tout ce qui est libre, va faire un nœud parce que j'ai intercalé R qui va bloquer les autres en se trouvant noué.

Resulta que es porque yo estiré así a Σ fuera o en el exterior de R, hice salir a Σ de R, y que ahora hago la cadena Σ , S e I, entonces con R e inclusive, todo lo que está libre, va a hacer un nudo porque yo intercalé R que va a bloquear a los otros por encontrarse anudado.

C'est pourquoi j'obtiens une chaîne borroméenne de quatre éléments. Parce que pour obtenir une chaîne borroméenne nous devons produire une disposition telle que quand on retire un rond quelconque les autres sont libres.

Es por lo cual obtengo una cadena borromea de cuatro elementos. Porque para obtener una cadena borromea, nosotros debemos producir una disposición tal que cuando se retira un redondel cualquiera los otros quedan libres.

Nous ne devons pas produire la chaîne borroméenne à trois, Σ , I et S car même si l'on noue R à l'intérieur de cette chaîne, si vous retirez R il resterait un nœud borroméen à trois. Par conséquent, ce ne serait pas un nœud borroméen de quatre, car dans un tel nœud chaque rond restant se doit de se trouver libre si je retire l'un quelconque d'entre eux⁴⁰.

No debemos producir la cadena borromea de tres, Σ , I y S porque incluso, si se anuda R en el interior de esta cadena, si ustedes retiran R quedaría un nudo borromeo de tres. Por consiguiente, no sería un nudo borromeo de cuatro, porque en tal nudo, cada redondel subsistente debe encontrarse libre si retiro uno cualquiera de ellos⁴¹.

⁴⁰ Le fait de structure qui se reproduit dans les pages suivantes (**PLANCHE II**), de dénoué en nouant, ne se produit pas ici du fait que j'ai choisi de commencer avec le schéma I dénoué, caractéristique du cas de Schreber, du fait que par avance la chaîne Σ , I et S ne tient pas.

⁴¹ El hecho de estructura que se reproduce en las páginas siguientes (**PLANCHA II**), de desanudamiento en anudamiento, no se produce aquí por el hecho que yo elegí comenzar con el esquema I desanudado, característico del caso Schreber, por el hecho de que de antemano la cadena Σ , I y S no se sostiene.

La suppléance freudienne seconde analyse La suplencia freudiana segundo análisis

Passons au cas du schéma I noué [PLANCHE II] où le nœud a déjà été introduit et ne présente plus la structure du délire mais qui n'est pas encore la solution du discours analytique de Freud. Il n'est ni la structure à trois que cherche à vérifier Lacan [PLANCHE III] ni le discours tel que Freud le construira avec la suppléance de son symptôme dit Œdipe, mais sous l'aspect

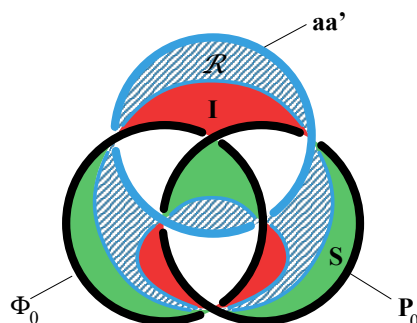
Pasemos al caso del esquema I anudado [PLANCHA II] donde el nudo ya ha sido introducido y no presenta más la estructura del delirio pero que no es aún la solución del discurso analítico de Freud. No es ni la estructura de tres que busca verificar Lacan [PLANCHA III] ni el discurso tal como Freud lo construirá con la suplencia de su síntoma llamado Edipo, pero bajo el aspecto

- de la *Réalité psychique* qu'il importe par prudence, pour protéger la psychanalyse de ces détracteurs emprunts de psychose, comme une concession aux soit disant réalistes qui vont produire les positivistes et les paranoïaque des années 1930 du siècle vingt, ceux qui prolifèrent aujourd'hui depuis 1975.

-de la *Realidad psíquica* que él importa por prudencia, para proteger al psicoanálisis de esos detractores, prestadores de psicosis, como una concesión a los susodichos realistas que van a producir los positivistas y los paranoicos de los años 1930 del siglo veinte, los que proliferan hoy desde 1975.

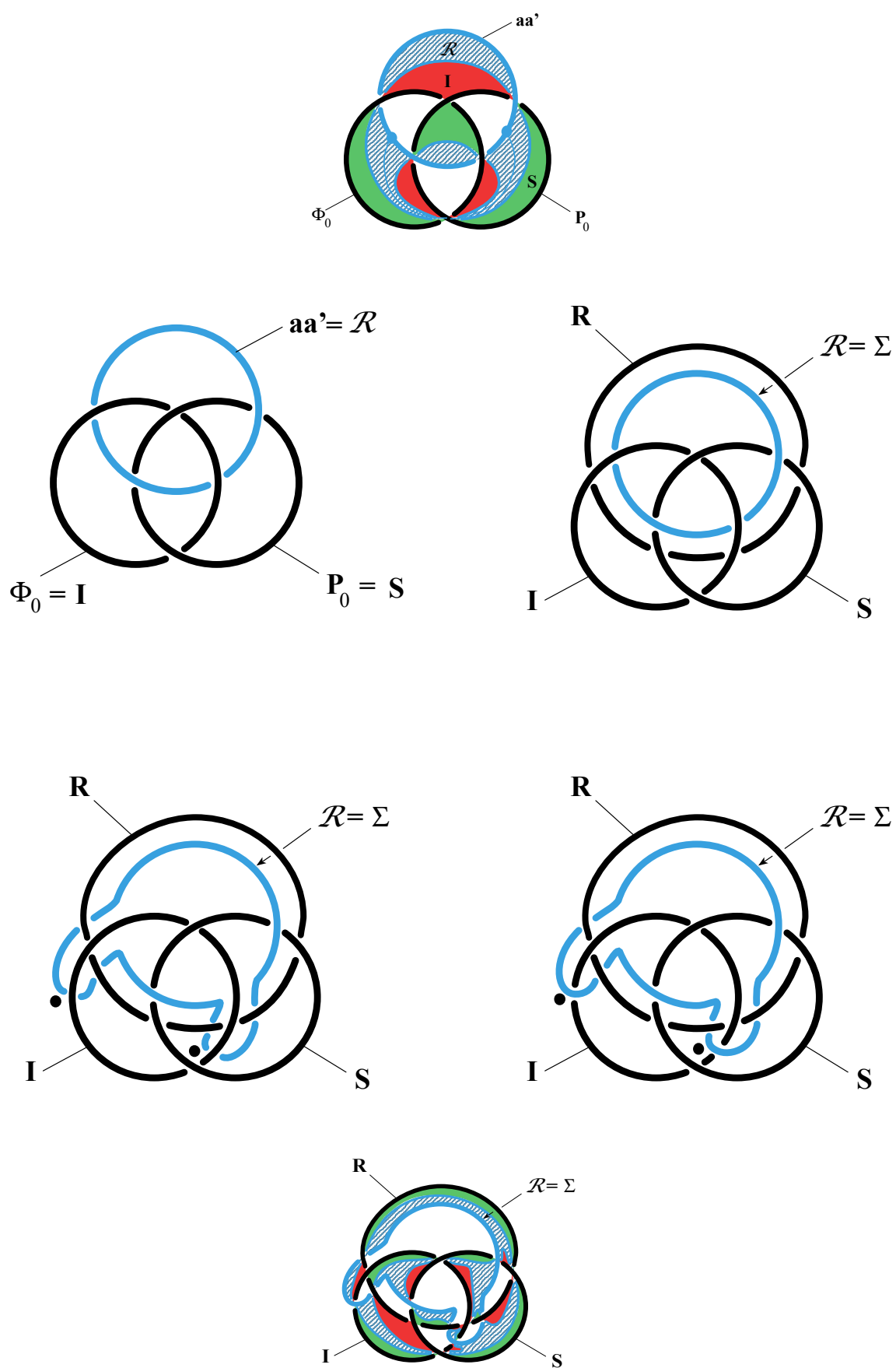
-de *l'amour pour le père* comme armature des hystériques qui l'orientent vers la psychanalyse.

-Del *amor por el padre* como armadura de las histéricas que lo orientan hacia el psicoanálisis.



Le schéma I noué
le discours de Freud
El esquema I anuda el discurso de Freud

PLANCHE II



**Construction de la suppléance freudienne
(la 4-chaine) à partir du discours de Freud
Construcción de la suplencia freudiana
(la 4-cadena) a partir del discurso de Freud**

Bien ajoutons le rond R du réel ici à cette chaîne qui tient déjà [PLANCHE II].

Agreguemos el redondel R de lo real aquí a esta cadena que ya sostiene [PLANCIA II].

Il faut partir d'un fait simple, si j'ai un nœud de trois ronds et j'intègre un quatrième R qui est mis ici au dessous, dans la troisième figure, si il y a un nœud à trois il n'est sûrement pas ainsi borroméen à quatre du simple fait que R même noué aux trois autres, R une fois retiré, les trois autres restent noués.

Hay que partir de un hecho simple, si tengo un nudo de tres redondeles e integro un cuarto R que está puesto aquí abajo, en la tercera figura, si hay un nudo de tres no es seguramente así borromeo de cuatro, por el simple hecho de que R incluso anudado a los otros tres, R una vez retirado, los otros tres quedan anudados.

Ce qui est formidable dans cette façon d'aborder la structure maintenant, c'est que dans le même temps et le même mouvement je vais faire le nœud des trois Σ , I et S modulo R ce qui veut dire *au moyen* de ce R je vais accrocher R qui du même fait va faire le nœud de quatre. *Il y a quelque chose qu'il faut éviter de faire, quelque chose qui se défait, et quelque chose qui se fait en même temps.*

Lo que es formidable en esta manera de abordar la estructura ahora, es que al mismo tiempo y en el mismo movimiento voy a hacer el nudo de los tres Σ , I y S modulo R lo que quiere decir *por medio* de ese R voy a abrochar R el cual por el mismo hecho va a hacer el nudo de cuatro. *Hay algo que hay que evitar hacer, algo que se deshace, y algo que se hace al mismo tiempo.*

Voyons cela. Je procède comme dans le cas précédant au début, j'étends le rond Σ en passant en dessous du rond R, en seulement deux croisements, où Σ est en dessous, glissent sous I dans la quatrième figure. Passant ainsi en dehors du rond R je dispose d'une situation où il me suffit d'inverser les deux croisements entre Σ et I (encore mais un seul mouvement gordien selon l'ouvrage NŒUD), pour à la fois défaire le nœud de la chaîne Σ , I et S, en provoquant la chaîne qui attrape R pour nouer les quatre Σ , I, S et R grâce à la présence de R précisément dans la cinquième figure.

Veamos eso. Procedo como en el caso precedente, al comienzo extendiendo el redondel Σ pasando por abajo del redondel R por solo dos cruzamientos, donde Σ

está por abajo, deslizando bajo I en la cuarta figura. Pasando así por afuera del redondel R, dispongo de una situación donde me basta invertir los dos cruzamientos entre Σ e I (pero /también/ un solo movimiento gordiano según la obra NUDO), para, a la vez, deshacer el nudo de la cadena Σ . I y S, provocando la cadena que atrapa R para anudar los cuatro Σ , I, S y R gracias a la presencia de R precisamente en la quinta figura.

Puis je redistribue les couleurs de la surface d'empan qui dépendent de l'orientation des ronds, avec la coupure caractéristique de chaque orientation choisie (voir NŒUD).

Luego redistribuyo los colores de la superficie de paneo que dependen de la orientación de los redondeles, con el corte característico de cada orientación elegida (ver NUDO).

Le père et le pire **El padre y lo peor**

Le nœud, c'est la fonction paternelle, c'est la structure du langage, qui est autre chose que de dire aux petits garçons "on va te la couper" ou, comme dans le discours d'Aristophane de la version du Banquet selon Platon, dire que Zeus aurait coupé les sphères en deux moitiés qui après se cherchent.

El nudo es la función paterna, es la estructura del lenguaje, que es otra cosa que decirle a los pibes "te la van a cortar" o, como en el discurso de Aristófanes en la versión del Banquete según Platón, decir que Zeus habría cortado las esferas en dos mitades que luego se buscan.

Cette menace de castration, "*Il ne faut pas commettre le père là dedans.*" souligne Lacan dans TÉLÉVISION, n'a pas autre chose à voir avec *la castration* que d'être une projection rétroactive, une menace imaginaire pour les névrosés et les pervers.

Esta amenaza de castración, "*No hay que comprometer al padre en eso*" subraya Lacan en TÉLÉVISION, solo tiene que ver con *la castración* en ser una proyección retroactiva, una amenaza imaginaria para los neuróticos y los perversos.

On lui reproche d'avoir commis cette faute, de s'être rendu coupable d'une menace qui s'avère toujours injuste. Bien évidemment c'est une question de névrotique que de croire qu'il y a une menace injuste du père. De la fonction paternelle dite: *nom du père*, que Lacan l'ai introduite dans le compte rendu du début de la troisième année de son séminaire par la fonction d'un signifiant qui détermine le déclenchement du délire, du fait de ne jamais être venu là où le sujet le rencontre, est un fait remarqué.

Se le reprocha haber cometido esta falta, de haberse vuelto culpable de una amenaza que se revela siempre injusta. Evidentemente es una cuestión neurótica la de creer que hay una amenaza injusta del padre. De la función paterna llamada: *nombre del padre*, que Lacan introdujo en la reseña del comienzo del tercer año de su seminario, por la función de un significante que determina el desencadenamiento del delirio, por el hecho de no haber llegado jamás allí a donde el sujeto lo encuentra, es un hecho señalado.

Mais il parle déjà de cette fonction dans son discours de Rome et dans "*Kant avec Sade*" la fonction fondamentale du père est une fonction de médiation entre le désir et la loi.

Pero él habla ya de esta función en su discurso de Roma, y en "*Kant con Sade*" la función fundamental del padre es una función de mediación entre el deseo y la ley.

Il y atteint par des Parole banales mais exceptionnelles qu'il faut distinguer de la fonctions du père imaginaire: le gorille du premier temps du mythe de TOTEM ET TABOU, de la fonctions du père symbolique qui résulte du mythe de TOTEM ET TABOU, le père mort devenu en tant que phallus, objet du désir de la mère lorsqu'elle est veuve, enfin de la fonction du père réel, celui qui se prend les pieds dans le tapis.

Alcanzado por Palabras banales pero excepcionales que hay que distinguir de la función del padre imaginario: el gorila del primer tiempo del mito de TOTEM Y TABU, de la función del padre simbólico que resulta del mito de TOTEM Y TABU, el padre muerto devenido en tanto que falo, objeto de deseo de la madre cuando está viuda, finalmente, de la función del padre real, el que se engancha los pies en la alfombra.

Où nous pouvons lire, au travers de ces trois fonctions les ingrédients de la réclamation et des menaces proférées par les mères et des nourrices qui attendent d'un *père fouettard* que celui-ci *impose des limites* à l'enfants, mal élevé du fait même de ce conflit, et reprochent au père son inattention voir son irresponsabilité. Que des psychanalystes, et non des moindres fameux du fait de leur posture d'autorité, se prêtent à l'intimidation que leur réclame la génitrice qui n'est pas une femme parmi les femmes.

Adonde podemos leer a través de estas tres funciones los ingredientes del reclamo y de las amenazas proferidas por las madres y las nodrizas que esperan del "*hombre de la bolsa*" (*père fouettard*) como el que *impone los límites* a los niños maleducados por el hecho mismo de este conflicto y reprochan al padre su inatención, a saber, su irresponsabilidad. Que los psicoanalistas, y no los menos famosos por el hecho de su postura de autoridad, se toman de la intimidación que les re-

clama la genitora que no es una mujer entre las mujeres.

Que ce *signifiant* vienne du dire de la mère par une des métaphores qu'elle produit, si elle reste femme: elle, la mère pour l'enfant. La dite *métaphore paternelle* qui désigne au sujet la place du signifiant de son désir, le sien, *le désire de la mère*. Désir dont le signifiant : *le phallus*, n'ai par contraire à l'extension de cette fonction du signifiant du *nom du père* à la fonction paternelle, dite également ainsi, fonction du père. Lacan l'introduit là où il reprend Freud en ce point resté en suspend.

Que ese *significante* venga del decir de la madre por una de las metáforas que ella produce, si permanece mujer: ella, la madre para el niño. Dicha *metáfora paterna* la que designa al sujeto el lugar del significante de su deseo, el suyo, *el deseo de la madre*. Deseo, cuyo significante: *el falo*, no tiene al contrario de la extensión de esa función del significante del *nombre del padre* de la función paterna, llamada igualmente así, función del padre. Lacan la introduce allí adonde retoma a Freud en este punto permanecido en suspenso.

Je place de côté, à la suite de Lacan, la question de savoir que le législateur, celui qui décrète la loi, est toujours un imposteur, c'est autre chose.

Dejo de lado, siguiendo a Lacan, la cuestión de saber si el legislador, quien decreta la ley es siempre un impostor, es otra cosa.

Celui qui produit les lois c'est le législateur, il est du côté de l'inconscient, il est vrai que Dieu est inconscient, féminisé dans la D.I. qu'écrit Lacan du trauma : il féminise le dieu : *dei* latin. Pourquoi le législateur est-il du côté de l'inconscient? Pourquoi dans les différentes civilisations ou cultures civilisées, pour faire un chaman on a recours à un épileptique, ou pour un dalaï-lama on choisit un enfant? Parce que les gens civilisés savent que le législateur est toujours un imposteur.

El que produce las leyes es el legislador, está del lado del inconsciente, es verdad que Dios es inconsciente, feminizado en la D.I. que escribe Lacan del trauma: el feminiza el dios: *dei* latin. ¿Por qué el legislador está del lado del inconsciente? ¿Por qué en las diferentes civilizaciones o culturas civilizadas, para hacer un shamán se ha recurrido a un epiléptico o para un dalai-lama se elige a un niño? Porque la gente civilizada sabe que el legislador es siempre un impostor.

Nous ne le savons plus, mais ceci n'empêche pas que la loi soit conséquente, même quand elle est énoncée par un imposteur. Il faut donc bien autre chose pour que la loi ne soit pas simplement disciplinaire.

Nosotros no lo sabemos más, pero esto no impide que la ley sea consecuente, incluso cuando está enunciada por un impostor. Es necesario entonces muy otra

cosa para que la ley no sea simplemente disciplinaria.

Nos pères ne sont pas des législateurs, ils sont des éléments de médiation, entre le désir et la Loi. La Loi de la Parole, ils enseignent en restant banal, à demi mots énigmatiques, que c'est ça le désir: la même chose que la Loi. Lisez Antigone, une tragédie.

Nuestros padres no son legisladores, son elementos de mediación, entre el deseo y la Ley. La Ley de la Palabra, ellos la enseñan permaneciendo banal, con semi-decires enigmáticos, es eso el deseo: lo mismo que la Ley. Lean Antígona, una tragedia

Le père est aussi inconscient que le législateur est imposteur. Dans la pièce de F. Wedekind "L'éveil du printemps" une figure du nom du père apparaît sous l'aspect de "*l'homme masqué*".

El padre es tan inconsciente como el legislador es impostor. En la pieza de F. Wedekind "El despertar de la primavera" una figura del nombre del padre aparece bajo el aspecto de "*el hombre enmascarado*"

Alors, on leur aboie après, on grogne après lui, depuis le déclin du discours du maître. Pourquoi? Parce que nous voulons qu'il explique tout, tout ce qu'il fait. C'est bien la confirmation que sa fonction reste de relever de l'énigme, ce que l'on ne comprend pas. Le plus grand ennemi du père c'est les bonnes femmes, les mégères, les nourrices, pour elles : *la femme est confondue avec la mère*, surtout si elles ne le sont pas.

Entonces, se le ladra después, se gruñe después de él, desde la declinación del discurso del amo. ¿Por qué? porque queremos que él explique todo, todo lo que hace. Es la confirmación de que su función es la de señalar el enigma, lo que no se comprende. El mayor enemigo del padre son las buenas mujeres, las harpías, las niñeras, para ellas: *la mujer está confundida con la madre*, sobre todo si no lo son.

Elles font appel à la réalité, ce dont tout le monde se fout, la réalité rappelée à l'enfant d'une manière directe: "... je vais le dire à ton père, il va te la couper!". Aussi prompte à dire du père, de l'homme, que: "l'n sait pas qui c'est?" il est passé par là, sans laisser suffisamment de traces. Alors que la mère, "On sait qui c'est.". Ça se constate, elle est là, ça se voit, elle s'en occupe des *moufflets*, ça ne trompe pas.

Ellas recurren a la realidad, eso de lo que todo el mundo se desentiende, la realidad recordada al niño de manera directa: "...voy a decirle a tu padre, ¡él te la va a cortar!". Tan presta a decir del padre, del hombre : "¿no sabe quien es?" él pasó por allí sin dejar suficientes huellas. Mientras que la madre, "Se sabe quien es". Eso se constata, ella está allí, eso se ve, ella se ocupa e los *chiquillos*, eso no

engaña

Or : "Qu'est-ce qu'un père?" ; Pour la doxa comme pour la psychanalyse, c'est comme le pire, mais pas du tout pour la même raison.

Ahora bien "¿Que es un padre?"; Para la doxa como para el psicoanálisis, es como lo peor, pero en absoluto por la misma razón

Ce n'est pas ce que dit l'opinion, ce que dit le père d'Ulysse à son fils à la fin de l'Odyssée quand il revient à Ithaque. Il lui rappelle l'adage : "*le père et le pire sont jamais sûrs*". Pourtant, la lucidité consiste à dire le contraire.

No es lo que dice la opinión, es lo que dice el padre de Ulises a su hijo al final de la Odisea cuando él vuelve a Itaca. Le recuerda el adagio: "*el padre y lo peor no son nunca seguros*". Sin embargo la lucidez consiste en decir lo contrario.

Je soutiens, grâce à Lacan, au contraire que le père et le pire sont toujours sûrs. Mais, pour nous, en apparence, il faut le réapprendre.

Yo sostengo, gracias a Lacan, que al contrario, el padre y lo peor son siempre seguros. Pero para nosotros, en apariencia, hay que volverlo a aprender.

Même cela demande à être réinventé pour ne plus en faire une posture d'autorité, qui décrète des soient disant *limites* à l'adresse de l'enfant qui n'en aurait plus.

Incluso esto pide ser reinventado para no seguir más en una pose de autoridad, que decreta los supuestos *limites* a la intención del niño que ya no los tendría.

C'est ça que ça veut dire le titre idiot d'un ouvrage prétendu de psychanalyse écrit par l'aide de camp en forme de stylo, d'un imposteur professionnel de la posture.

Es eso lo que quiere decir el título idiota de una pretendida obra de psicoanálisis escrita por el ayudante de campo en forma de bolígrafo, de un impostor profesional de la pose.

Tout ça pour vous dire que je crois que ce que je vais faire grâce à Freud, à Lacan et, avec eux, grâce à la psychanalyse, ce que je vais faire maintenant est absolument génial de leur part et j'espère ne pas être le seul à le constater et le dire, ni le seul à le mettre à profit.

Todo eso para decirles que yo creo que lo que voy a hacer gracias a Freud, a Lacan y, con ellos, gracias al psicoanálisis, lo que voy a hacer ahora es absolutamente genial de su parte y yo espero no ser el único en constatarlo y decirlo, ni el único en aprovecharlo.

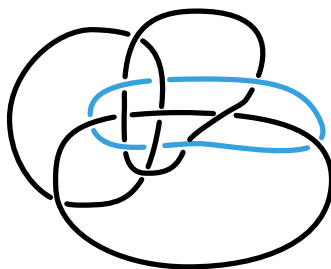
Il suffit de changer les croisements. Tout ce que j'ai fait de bon dans mon travail a été de bien définir cette opération. Mais je n'aurai pu le faire si Lacan ne l'avait pas effectué d'abord au tableau, même si à ce moment là, P. Soury et moi, nous n'avons pas compris ce qu'il faisait.

Basta con cambiar los cruzamientos. Todo lo que hice de bueno en mi trabajo ha sido definir bien esta operación. Pero no hubiera podido hacerlo si Lacan no lo hubiera efectuado primero en el pizarrón, incluso si allí, en ese momento P.Soury y yo, no hemos comprendido lo que él hacía.

J'ai appelé plus tard ceci: *le mouvement gordien*, il est dans l'ouvrage "Nœud" ça commence à partir du chapitre 3 et cour jusqu'au *mouvement nœud* du chapitre 7 à la fin du livre.

Yo llamé mas tarde a esto: el *movimiento gordiano*, está en la obra "Nudo" comienza a partir del capítulo 3 y sigue hasta el *movimiento nudo* del capítulo 7 al final del libro.

Il vous suffit de savoir qu'il faut inverser les croisements. J'ai commencé par nouer Σ avec S, d'un côté. La suite est assez simple. Nous avons en haut R, mais sachez qu'il passe par dessous, le rond est fermé. La question est de savoir que de toutes façons, la couleur initiale se reproduit ici à l'intérieur, ici aussi et nous pouvons le trouver ici dans ce dernier exemple.



La 4-chaine freudienne
La 4-cadena freudiana

Les basta saber que hace falta invertir los cruzamientos. He comenzado por anudar Σ con S por un lado. La continuación es bastante simple. Tenemos arriba R, pero sepan que pasa por abajo, el redondel está cerrado. La cuestión es saber que de todos modos, el color inicial se reproduce aquí en el interior, aquí también y podemos encontrarlo aquí en este último ejemplo.

C'est la chaîne à quatre dont parle Lacan dans R.S.I. avec Σ : R, S, I et Σ . Que nous dit Lacan dans R.S.I.? Ce que j'ai dit dans les conférences de juillet, que la demande se présente ainsi dans l'analyse et que cette chaîne à quatre représente deux tores enlacés, et comme c'est sur cette chaîne que l'analyse va devoir agir

dans cette chaîne il va falloir faire glisser le rond bleu, c'est à dire, changer l'ordre de passage entre S et R on va obtenir une chaîne.

Es la cadena de 4 de la que habla Lacan en R.S.I. con Σ : R, S, I y Σ . ¿Qué nos dice Lacan en R.S.I.? Lo que dije en las conferencias de julio, que la demanda se presenta también en el análisis y que esta cadena de cuatro representa dos toros enlazados, y como es sobre esta cadena que el análisis va a tener que actuar, en esta cadena va a tener que hacer deslizar el redondel azul, es decir, cambiar el orden de pasaje entre S y R, se va a obtener una cadena.

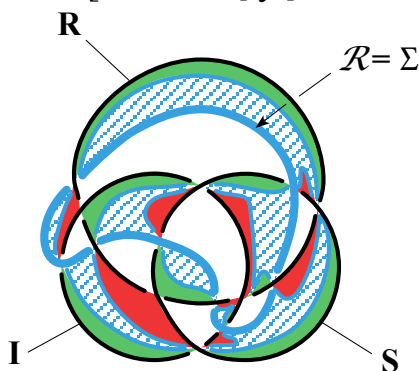
Comment la psychanalyse opère

Nous allons voir comment opère l'analyse. Je montre ce changement deux fois. Je le montre dans une présentation à plat de la chaîne à quatre, dans cette série - nous en sommes là - [PLANCHE III deux pages suivante], ces dessins sont reproduits à la page 27 de "*Est-ce un? ou, Est-ce deux?*" où sont publiées les conférences de l'an dernier.

Vamos a ver cómo opera el psicoanálisis. Yo muestro este cambio dos veces. Lo muestro en una presentación aplanada de la cadena de cuatro, en esta serie — estamos allá — [PLANCHA III, dos páginas adelante], esos dibujos están reproducidos en la página 27 de "*¿Es uno? o ¿Es dos?*" donde se han publicado las conferencias del año pasado.

Mais par rapport à l'an passé vous voyez qu'à ce stade, je peux reproduire la couleur du schéma I sur cette chaîne. Il suffit de choisir un sens d'orientation sur R, dans un sens ou dans l'autre si vous voulez comparer les deux présentations, Voici la figure obtenue après avoir ajouté le rond R du réel au schéma I dans les [PLANCHE I] et [PLANCHE II].

Pero, con relación al año pasado, ustedes ven que en este estado, yo puedo reproducir el color del esquema I sobre esta cadena. Basta con elegir un sentido de orientación sobre R, en un sentido o en el otro, si ustedes quieren comparar las dos presentaciones. Aquí está la figura obtenida después de haber agregado el redondel R de lo real al esquema I en las [PLANCHE I] y [PLANCHE II]



La suppléance de Freud
 du sinthome de la psychanalyse
 La suplencia de Freud
 del sinthome del psicoanálisis

Il me reste maintenant à libérer le symptôme Σ (le séminaire R.S.I. livre XXII, leçon 3 du 14 janvier 1975), ce que je fais en changeant la disposition des-
 sus-dessous de croisements entre R et S [PLANCHE III], comme je l'ai fait l'an der-
 nier (à la page 87 des conférences publiées). C'est toujours la même chaîne mais
 présentée d'une autre façon, en vous montrant l'aspect torique.

Me queda ahora, liberar el sinthome Σ (el seminario R.S.I. libro XXII, lec-
 ción 3 del 14 de enero del 1975), lo que hago cambiando la disposición arriba-
 abajo de los cruzamientos entre R y S [PLANCHA III], como lo hice el año anterior
 (en la página 87 de las conferencias publicadas). Es siempre la misma cadena pe-
 ro presentada de otra manera, mostrándoles el aspecto tórico.

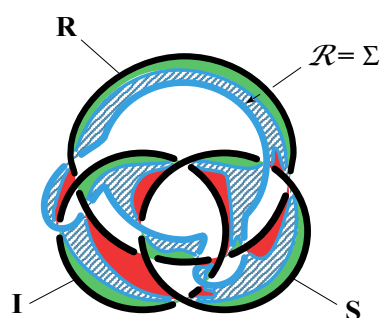
Il s'agit bien de modifier les passages aux croisements choisis marqués par
 deux points entre la deuxième et la troisième figure (un mouvement gordien selon
 l'ouvrage NŒUD).

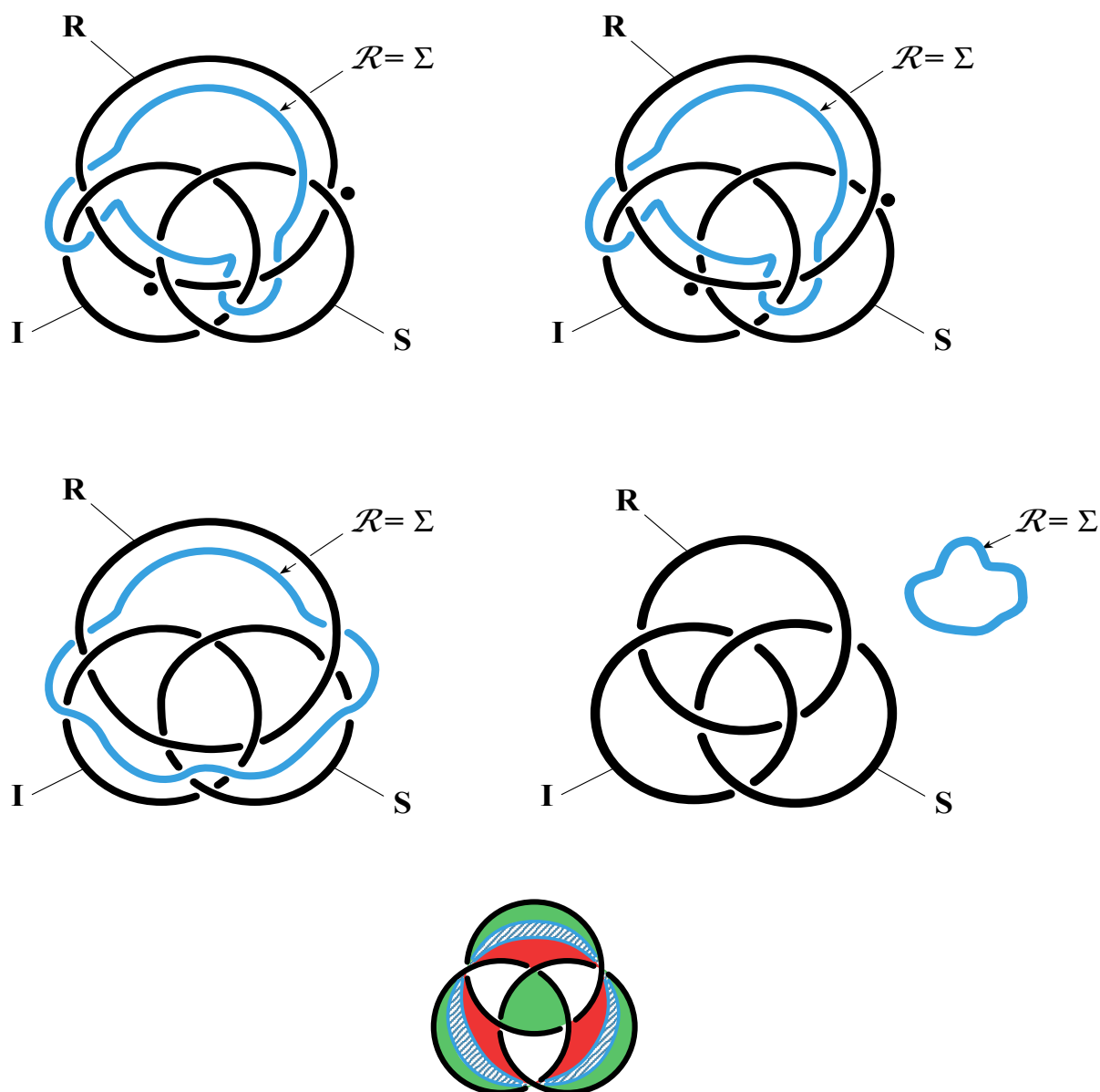
Se trata de modificar los pasajes en los cruzamientos elegidos, marcados por
 dos puntos entre la segunda y la tercera figura (un movimiento gordiano según la
 obra NUDO).

On peut également défaire cela par un mouvement nœud. Cette dernière
 transformation est intéressante à faire mais exige d'autres précisions.

Se puede igualmente deshacer eso por un movimiento nudo. Esta última
 transformación es interesante de hacer, pero exige otras precisiones.

PLANCHE III





Comment l'analyse opère
séminaire R.S.I. (leçon 3)
 Cómo el psicoanálisis opera
 seminario R.S.I. (lección 3)

Nous voulons obtenir que R, S et I soient noués entre eux et Σ libre et indépendant. C'est ce qu'il nous reste à montrer.

Queremos obtener que R, S e I estén anudados entre sí y Σ libre e independiente. Es lo que nos queda por mostrar.

Donc au lieu d'intervenir sur les points croisements R et I je vais inverser

ceux entre R et S, je vais intervenir ici et là, marqués par deux points, dans la seconde et la troisième figure. Ce qui va donner la chose suivante dans la quatrième figure.

Así pues, en lugar de intervenir sobre los puntos cruzamiento R e I yo voy a invertir aquellos entre R y S, voy a intervenir aquí y allá, marcados con dos puntos, en la segunda y la tercer figura. Lo que va a dar la cosa siguiente en la cuarta figura.

Maintenant je vais suivre le dessin sans plus rien changer. Celui là passe par dessus, celui là passe par dessous, celui là c'est le rond que j'appelle maintenant S, celui là passe par dessus, celui là par dessous et ensuite par en haut.

Ahora voy a seguir el dibujo sin hacer nada más. Aquél pase por arriba, aquél pase por abajo, aquél es el redondel que ahora llamo S, aquél pasa por arriba, aquél pasa por abajo y luego por arriba.

Est-ce que vous vous rendez compte qu'il y a une maille? Quand un fil passe deux fois par en dessous, il y a *une maille non alternée*, elle ne se soutient pas, on peut la défaire.

¿Se dan cuenta de que hay una malla? Cuando un hilo pasa dos veces por abajo, hay *una malla no alternada*, que no se sostiene, se puede deshacerla.

Ici, entre la troisième et la quatrième figure, je peux faire glisser Σ vers le bas. Ensuite je peux le faire aussi glisser vers le haut. Ce qui fait que ces deux croisements vont disparaître et ces deux aussi. Vous allez voir que Σ passe encore par dessus les trois ronds noirs R, S, I. C'est ainsi que je vais pouvoir libérer Σ en défaisant en bas de la figure les mailles qui passent par dessus.

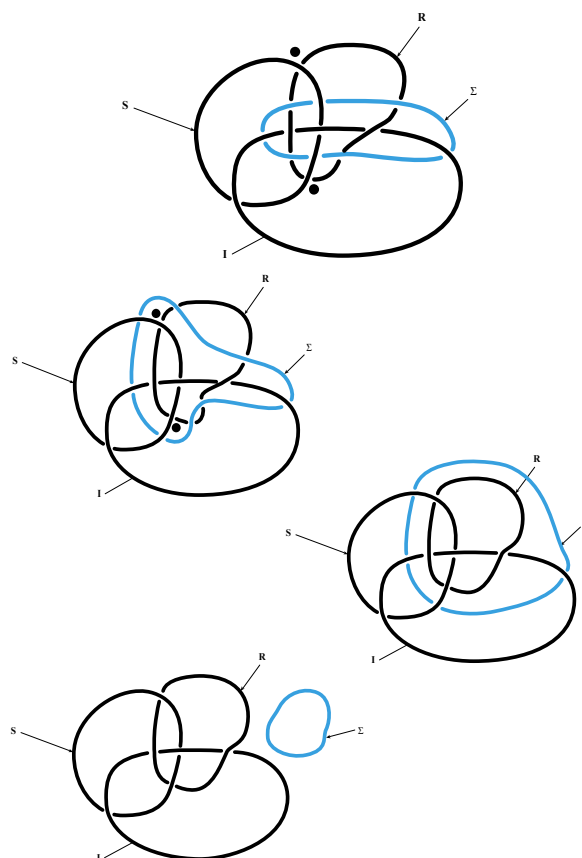
Aquí entre la tercera y la cuarta figura, puedo hacer deslizar Σ hacia abajo. Después, también lo puedo hacer deslizar hacia arriba. Es lo que hace que esos dos cruzamientos van a desaparecer y estos dos también. Ustedes van a ver que Σ pasa también por arriba de los tres redondeles negros R, S, I. Es así que yo voy a poder liberar Σ deshaciendo debajo de la figura las mallas que pasan por arriba.

Lors de l'exposé j'ai tout défait par erreur en intervenant sur les croisements entre R et I. C'est ce qu'il ne faut pas faire. Dans ce cas tout se défait ce qui veut dire qu'il faut compter avec le risque que tout se défasse!

Durante la exposición deshice todo por error interviniendo sobre los cruzamientos entre R e I. Es lo que no hay que hacer. En ese caso todo se deshace lo que quiere decir que ¡hay que contar con el riesgo de que todo se deshaga!

Donc au lieu d'intervenir entre R et I je dois inverser R et S. Dans celui que j'ai défait par erreur, les quatre ronds sont libres. C'est ce qu'il ne faut pas faire.

Entonces, en lugar de intervenir entre R e I debo invertir R y S. En el que deshice por error, los cuatro redondeles están libres. Es lo que no hay que hacer.



Mouvement gordien impropre

Movimiento gordiano impropio

Dans l'autre présentation, la précédente, Σ est en bleu, ici aussi j'inverse les croisements, je marque d'un point les croisements que j'ai inversés dans cette nouvelle figure de la 4-chaine freudienne.

En la otra presentación, la precedente, Σ está en azul, aquí también invierto los cruzamientos, marqué con un punto los cruzamientos que invertí en esta nueva figura de la 4-cadena freudiana .

Le fait que j'ai inversé ces croisements, où il y avait un triskel alterné - ce que j'appelle alterné c'est la série des passages relatifs d'une ficelle à une autre, au dessus, au dessous, au dessous, au dessus, au dessous,... - fait que le triskel n'est plus alterné.

El hecho de que haya invertido cruzamientos, donde había un triskel alternado — lo que yo llamo alternado es la serie de pasajes relativos de un hilo a otro,

por arriba, por abajo, por arriba por abajo, por arriba, por abajo,... — hace que el triskel no esté mas alternado.

Vous voyez comment on peut retirer Σ de cette figure? Ce n'est pas facile, il faut le faire glisser par en dessous, il peut passer au travers de ces croisements que j'ai inversé.

¿Ven cómo se puede retirar Σ de esta figura? No es fácil, hay que hacerlo deslizar por abajo, puede pasar a través de esos cruzamientos que invertí.

C'est parce que j'ai inversé ces croisements, que les triskels ne peuvent plus être alternés, et de fait ils ne le sont plus. Parce que les files noirs passent par dessus deux fois pour l'un et par dessous deux fois pour l'autre que les triskels ne sont plus alterné non plus. Le rond bleu oui, il est toujours alterné par rapport aux deux autres, il passe par une succession régulière de dessus et de dessous.

Es porque invertí esos cruzamientos, que los triskel no pueden mas estar alternados y de hecho no lo están más. Porque que los hilos negros pasen por encima dos veces para uno y por abajo dos veces para el otro, que los triskel no están mas alternados tampoco. El redondel azul sí, él está siempre alternado con relación a los otros dos, él pasa por una sucesión regular de arriba y de abajo.

Dans cette chaîne à quatre il n'y a que deux possibilités hors le 4-nœud borroméen, soit elle se défait de façon intégrale, soit un se libère et les trois autres se nouent en un 3-nœud borroméen.

En esta cadena de cuatro, hay solo dos posibilidades, fuera del 4-nudo borromeo, ya sea que él, se deshaga íntegramente, ya sea que uno se libere y los otros tres se anuden en un 3-nudo borromeo

Et que se passe-t-il? Σ est libre maintenant. Que nous reste-t-il alors? R, S et I qui sont noués de façon borroméenne.

¿Y que pasa? ahora Σ está libre . ¿Qué nos queda entonces? R, S e I que están anudados de manera borromea

On peut étudier toutes les possibilités.

Se pueden estudiar todas las posibilidades.

Autour de ce croisement, j'inverse ce triskel, et si je le fais glisser il va passer par dessous ici aussi. C'est ce que je reproduis ici. Les trois fils noirs sont ici et le bleu je le fais passer par là, il passe par dessous et par dessus.

Alrededor de ese cruzamiento, invierto ese triskel y si lo hago deslizar, él va a pasar por abajo aquí también. Es lo que reproduce aquí. Los tres hilos negros están acá y el azul lo hago pasar por allá, él pasa por abajo y por arriba.

Ça c'est le triskel que j'ai fait passer de cette façon, les croisements que j'ai changés pour faire ça, sont ces deux là.

Este es el triskel que hice pasar de este modo, los cruzamientos que cambié para hacer esto, son estos dos de allá.

Que nous reste-t-il alors? R, S et I qui sont noués.

¿Qué nos queda entonces? R, S e I que están anudados.

Dans la version colorée venant du schéma I, si nous suivons effectivement la série des changements de présentations avec les couleurs nous constatons qu'il reste une zone \mathcal{R} dite: de *la réalité psychique*, dans le schéma R retrouvé ici noué et sans le trou dans la réalité psychique qui faisait obstruction à sa fermeture.

En la versión coloreada que procede del esquema I, si seguimos efectivamente la serie de cambios de presentación con los colores, constatamos que queda una zona \mathcal{R} llamada: de *la realidad psíquica*, en el esquema R que se encuentra anudada aquí, y sin el agujero en la realidad psíquica que obstruía su cierre.



Le nœud Bo coloré avec la zone \mathcal{R} ouverte de la jouissance
mais qui peut ici se fermer du fait de l'absence du trou a-a'
El nudo Bo coloreado con la zona \mathcal{R} abierta del goce
pero que puede aquí cerrarse por el hecho de la ausencia del agujero a-a'

Cette zone de la jouissance peut se fermer en se rétractant sur la coupure du désir. C'est le même état que le schéma L retrouvé ici noué dans la figure suivante.

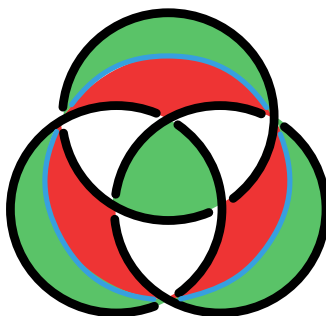
Esta zona del goce puede cerrarse retractándose sobre el corte del deseo. Es el mismo estado que el esquema L que se encuentra aquí anudado en la figura siguiente.

C'est à dire que par ce procédé nous avons réussi à réduire la zone de la réali-

té psychique à une coupure de dimension un, sans épaisseur.

Es decir que por ese procedimiento, hemos logrado reducir la zona de la realidad psíquica a un corte de dimensión uno, sin espesor.

Nous obtenons la situation de structure qui s'accomplie sans obstacle.
Obtenemos la situación de estructura que se cumplió sin obstáculo.



Le nœud Bo ici coloré avec la zone \mathcal{R} fermée
par rétraction sur la coupure du désir

El nudo Bo ,aquí coloreado ,con la zona \mathcal{R} cerrada
por retroacción sobre el corte del deseo

Le nœud Bo écrit la fonction paternelle en tant qu'elle caractérise le signifiant du nom du père et la médiation entre le désir et la Loi. Un élément quelconque qui assure une fonction exceptionnelle. Expression trouvée par Gide à la lecture de Goethe, selon Jean Delay.

El nudo Bo escribe la función paterna en tanto ésta caracteriza el significante del nombre del padre y la mediación entre el deseo y la Ley. Un elemento cualquiera que asegure una función excepcional. Expresión hallada por Gide en la lectura de Goethe, según Jean Delay.

Lacan commente: "*C'est là que se trouve le secret du désir*", dans JEUNESSE DE GIDE (la lettre et le désir) des Ecrits. Dans le séminaire R.S.I., "*N'importe qui doit pouvoir être père mais ce qu'il dit ne doit pas courir les rues.*" ou aussi: "*... ce qu'il dit ne doit pas être cousu de file blanc.*".

Lacan comenta: "*Es allí que se encuentra el secreto del deseo*", en la JEUNESSE DE GIDE (JUVENTUD DE GIDE) (la letra y el deseo) de los Escritos. En el seminario R.S.I., "*Cualquiera debe poder ser padre pero lo que dice no debe rodar por las calles*" o también "*...lo que dice no debe notarse a la legua*" (*ne doit pas être cousu de file blanc.*) [no debe ser obvio].

Par conséquent pas d'eugénisme mais une énigme. Lacan nous entraîne vers un père plus proche du Sphinx que de Laïos.

Por consiguiente nada de eugenismos sino un enigma. Lacan nos mueve hacia un padre más cercano a la Esfinge que a Layo.

C'est à dire que nous pouvons extraire Σ de la chaîne, il reste de toute façon quelque chose avec la chaîne R, S et I. Lacan nous dit que son entreprise consiste à mettre à l'épreuve le discours de Freud, à l'épreuve de ces trois: R.S.I. Il dit que Freud a toujours besoin de ce quatrième rond - il le dit lors le séminaire R.S.I.-, si vous avez toujours les quatre, c'est ainsi que se présente la demande, comme un entrelacs de deux tores, c'est ce que l'on voit dans cette présentation de la chaîne à quatre.

Es decir que podemos extraer Σ de la cadena, de todos modos queda algo con la cadena R, S e I. Lacan nos dice que su proyecto consiste en poner a prueba el discurso de Freud, a prueba de esos tres: R.S.I. Dice que Freud tuvo siempre necesidad de ese cuarto término - lo dice durante su Seminario R.S.I. - si ustedes tienen siempre los cuatro, es así que se presenta la demanda, como un entrelazamiento de dos toros, es lo que se ve en esta presentación de la cadena de cuatro.

Là il y a deux tores enlacés, un tore qui tient deux ronds et un autre qui contient deux ronds.

Ahí hay dos toros enlazados, un toro que sostiene dos redondeles y otro que contiene dos redondeles.

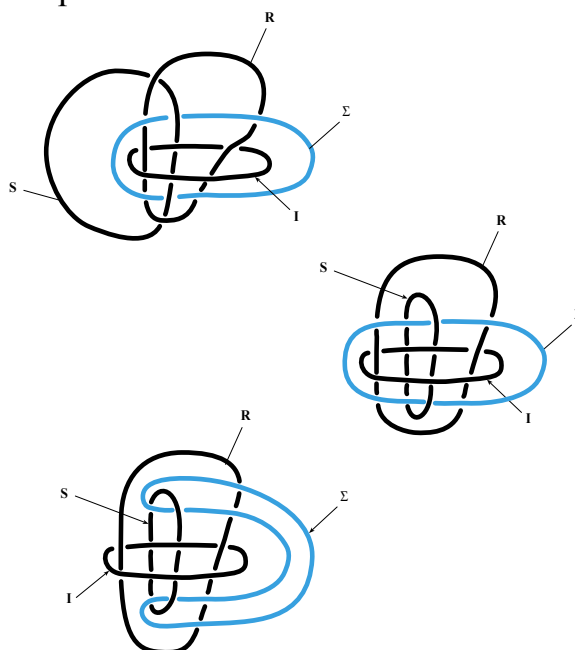
Question: En quoi progressons-nous par rapport à ce que dit Lacan dans R.S.I.? Sous quel sens se présente la demande de cette manière?

Pregunta: ¿En que progresamos con relación a lo que dice Lacan en R.S.I.? ¿Bajo que sentido se presenta la demanda de esta manera?

J.M. Vappereau: Lacan traite la névrose toujours en terme de tore. La névrose se présente comme les deux tores enlacés dans cette figure, ils sont enlacés et l'enlacement est la structure du tore. Il suffit de la déformer pour la présenter de cette manière, comme je l'ai fait dans ESSAIM. Je peux le faire pour vous, nous pouvons déformer cette chaîne, elle n'est pas très compliquée à déformer. Je vais effacer le premier schéma et je vais faire le changement torique, pour vous montrer ce qu'il y a de névrotique dans cette chaîne à quatre. Il est nécessaire que vous réduisiez sigma, je peux le réduire en le faisant passer par dessous, pour qu'il s'enroule autour du bleu.

J.M. Vappereau: Lacan trata la neurosis siempre en términos de toro. La neurosis se presenta como los dos toros enlazados en esta figura, están enlazados y el enlace es la estructura del toro. Basta con deformarlo para presentarla de esta manera, como lo hice en ESSAIM. Yo puedo hacerlo para ustedes, nosotros podemos deformar esta cadena, no es muy complicado deformarla. Voy a borrar el primer esquema y voy a hacer el cambio tórico, para mostrarles lo que hay de neurótico

en esta cadena de cuatro. Es necesario que reduzcan sigma, yo puedo reducirla haciendola pasar por abajo para que se enrolle alrededor del azul.

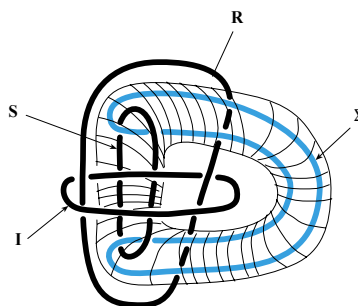


Par exemple celui là je peux l'amener entièrement par là pour le faire passer par ici je vais le faire là, celui là je vais le réduire, pour le mettre en forme de haricot, avec celui là qui est ici. Sigma se trouve ici et R là. Ici j'ai R, ici j'ai réduit le I, toute cette partie qui était en bas je l'ai montée, ici j'ai I, ici j'ai S et le sigma est ici.

Por ejemplo a aquel puedo llevarlo totalmente para allá, para hacerlo pasar por aquí voy a hacerlo allá, aquel voy a reducirlo, para ponerlo en forma de poroto, con el que está aquí. Sigma se encuentra acá y R allá. Aquí tengo R, aquí reduzco el I, toda esta parte que estaba abajo la subí, acá tengo I, acá S y sigma está acá.

Maintenant je peux réduire S de cette façon, je peux le plier ici, ce qui fait que S ne change pas, il passe deux fois par dessous, il ne change pas. Un autre passe par dessus, et S qui est ici, je le fait passer de cette façon et je le replis sur lui-même par ici, cette partie du bleu je la passe par là et cette autre je la réduit ici. J'ai R qui n'a pas bougé qui passe par ici, et là il est de l'autre côté.

Ahora puedo reducir S de este modo: puedo plegarlo aquí, lo que hace que S no cambie, pasa dos veces por abajo, no cambia. Otro pasa por arriba, y a S que está acá, lo hago pasar de este modo y lo repliego sobre sí mismo por acá, esta parte del azul lo paso por allá y esta otra la reduzco aquí. Tengo R que no se movió que pasa por aquí, y allá está del otro lado.



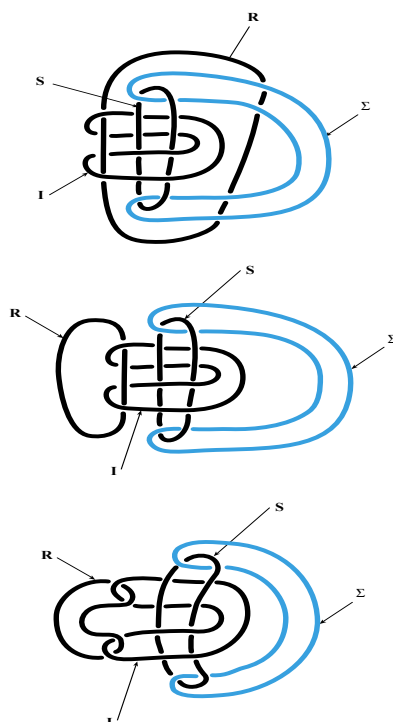
Matérialisation du tore enveloppant
Materialización del toro envolvente

Le tore enlacé est ici, et ici il passe par dessous et là il passe par dessus, et là il passe par dessous. Là est le tore enlacé. J'ai enveloppé Σ et S dans un tore que je peux matérialiser par une série de lignes circulaires. Il y a alors un tore qui enveloppe Σ et S,

El toro enlazado está aquí, pasa por debajo y allá pasa por arriba, y allá pasa por debajo. Allá está el toro enlazado. Envolví Σ y S en un toro que puedo materializar por una serie de líneas circulares. Hay entonces un toro que envuelve Σ y S.

Vous allez voir maintenant comme ça se présente. Peut-être même que de loin vous voyez mieux que moi de près, mais je peux réduire aussi R ou I.

Van a ver ahora cómo se presenta eso. Incluso, quizás de lejos lo vean mejor que yo de cerca, pero también puedo reducir R o I.



Monstration de l'enlacement
des deux faux trous dans la 4-chaine

de la même façon que j'ai plié S je peux plier R par dessous et à partir de là R et I vont se trouver enveloppés dans un tore, c'est là que nous avons les deux tores.

/De/ la misma manera en que yo plegué S puedo plegar R por abajo y a partir de allí, R e I van a encontrarse envueltas en un toro, allí tenemos los dos toros.

Comment Soury nomme-t-il cette situation? Il dit que les ronds sont, deux à deux, compagnons, le quatre est deux fois deux, il faut voir que cette chaîne à quatre est plus sophistiquée comme présentation, mais c'est toujours la structure de la névrose.

¿Cómo nombra Soury a esta situación? Él dijo que los redondeles son, de dos en dos, compañeros, el cuatro es dos veces dos, hay que ver que esta cadena de cuatro es mas sofisticada como presentación, pero es siempre la estructura de la neurosis.

Bon, nous sommes sortis de la situation de l'état terminal de psychose de Schreber, nous avons ajouté l'Œdipe sous l'aspect d'un nœud, à ce nœud nous avons ajouté R, en nouant R avec les autres trois nous avons défaits quelque chose de l'œdipe comme nœud pour le remplacer par l'œdipe comme quatrième rond assurant une suppléance. Mais ainsi nous avons toujours le symptôme. Il faut donc poursuivre ce mouvement pour renoncer à sigma (Σ) définitivement, et par la même, défaire cette structure torique pour obtenir cette situation où Σ est sorti et où il reste une chaîne de trois: R.S.I.

Bueno, salimos de la situación del estado terminal de la psicosis de Schreber, hemos agregado el Edipo desde el punto de vista de un nudo, a ese nudo le hemos agregado R, anudando R con los otros tres hemos deshecho algo del edipo como nudo, para reemplazarlo por el edipo como cuarto redondel, asegurando una suplencia. Pero así teníamos siempre el síntoma. Entonces hay que proseguir ese movimiento para renunciar a (Σ) definitivamente, y por allí mismo, deshacer esta estructura tórica para obtener esta situación en la cual Σ salió y solo queda una cadena de tres: R.S.I.

Mais l'intérêt de la situation freudienne intermédiaire c'est que l'on peut transférer la couleur de ce dessin et alors nous avons une situation où il y a trois ronds orientés et un bleu qui n'est pas orienté. Donc, nous avons au final une chaîne à trois, une fois Σ isolé car il tient les trois autres entre eux trois noués à la manière des Borromées. Ce quatrième rond explicite le nœud des trois, c'est lui qui les tient tout en les laissant se tenir entre eux à la manière du nœud à trois.

Pero el interés de la situación freudiana intermedia es que se puede transferir el color de este dibujo y entonces tenemos una situación donde hay tres redondeles orientados y uno azul que no está orientado. Así pues, tenemos al final una cadena

de tres, una vez Σ aislado pues él sostiene los otros tres entre ellos tres anudados a la manera de los Borromeo . Ese cuarto redondel explicita al nudo de tres, es él quien los sostiene a todos dejándolos sostenerse entre ellos a la manera del nudo de tres.

Restent trois ronds orientés, car seul Σ n'est pas orienté. N'oubliez pas que Σ était un trou au départ dans la réalité psychique du schéma R, c'est à dire dans la zone R.

Quedan tres redondeles orientados, puesto que solo Σ no está orientado. No olviden que al comienzo, Σ era un agujero en la realidad psíquica del esquema R, es decir en la zona R.

Là bas les trois autres sont noués et orientés, et ce que nous trouvons alors c'est la coloration de surfaces qui se trouve dans "Etoffe". Le problème est de bien manier le coloriage. Sur la base du coloriage de surface j'ai inventé une méthode de lecture du nœud, où je vois apparaître des caractéristiques du nœud, il est caractérisé par une coupure, que nous trouvons à partir de la théorie des surfaces.

Abajo los otros tres están anudados y orientados, y lo que encontramos entonces es la coloración de las superficies que se encuentra en "Estofa". El problema es manejar bien el coloreado. Sobre la base del coloreado de superficie, inventé un método de lectura del nudo, en el que veo aparecer características del nudo, el cual está caracterizado por un corte, que encontramos a partir de la teoría de superficies.

Qu'est-ce qu'apporte en plus cette situation? Là bas nous avons une chaîne à quatre ronds, dont trois sont orientés et un non-orienté, et dans la chaîne dont je suis parti, deux sont orientés - Φ_0 et P_0 - et un non orienté, a-a'. P. Soury et M. Thomé ont bien vu qu'il n'y a qu'une chaîne à trois si les ronds ne sont pas orientés et colorés (cas où il y a deux nœuds non identifiables par changement de présentation (voir LE SINTHOME où Lacan fait l'exercice au tableau)

¿Que aporta esta situación además? Abajo tenemos una cadena de cuatro redondeles, de los que tres están orientados y uno no-orientado, y en la cadena de la cual partí, dos están orientados - Φ_0 y P_0 - y uno no orientado a-a'. P. Soury y M. Thomé vieron bien que hay solo una cadena de tres si los redondeles no están orientados y coloreados, (caso en que hay dos nudos no identificables por cambio de presentación (ver LE SINTHOME donde Lacan hace el ejercicio en el pizarrón).

Lacan avait déjà parlé de cette question, dans R.S.I, en s'adressant à P. Soury et M. Thomé en évoquant le "*non point de vu*" dans son analyse et son commentaire des *Ménines* de Velázquez lors du séminaire L'OBJET, ici pour leur dire:

Lacan había hablado ya de esta cuestión, en R.S.I, dirigiéndose a P.Soury y M.Thomé evocando el “*no punto de vista*” en su análisis y su comentario de las *Meninas* de Velázquez durante el seminario EL OBJETO, aquí por su decir:

Si vous orientez deux ronds et vous faites de l'autre (le troisième) une droite infinie, et bien la droite infinie considérée comme non orientable, dans ce cas vous obtenez deux nœuds borroméens différents.

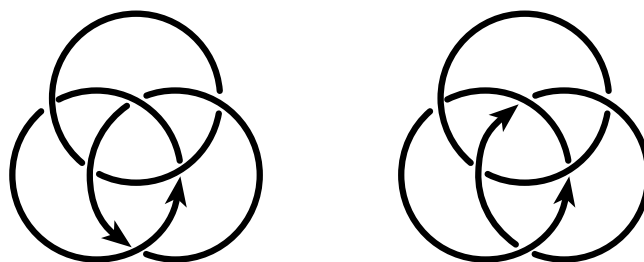
Si ustedes orientan dos redondeles y hacen del otro (el tercero) una recta infinita, y bien, la recta infinita considerada como no orientable, en ese caso ustedes obtienen dos nudos borromeos diferentes.

Preuve en est, du fait que je me suis trompé tout à l'heure. Par le choix que j'ai fait des orientations et des noms, j'ai abouti à une situation où j'ai tout défait.

Prueba eso, el hecho de que me equivoqué recién. Por la elección que hice de las orientaciones y de los nombres, desemboqué en una situación en que deshice todo.

Si je voulais conserver les lettres I ici et S là, il me faudrait prendre l'autre nœud borroméen. C'est ce que Lacan dit à Soury. Il y en a deux, et ce n'est pas étonnant que je me sois trompé entre les deux, mais mon erreur est aussi la démonstration qu'il y a deux, parce que s'il n'y avait qu'un je n'aurai pas eu la surprise de voir toute la chaîne se défaire. Il est très intéressant de voir dans le style de Lacan, cette façon qu'il a de parler de la droite infinie étant non-orientée. J'ai entrepris de suivre une indication de Lacan quand il propose que ce soit un rond non-orienté. Pourquoi est-ce que j'utilise l'observation qu'il fait dans R.S.I. où il attire l'attention sur la droite infinie? Parce qu'elle peut se fermer à l'infini et si nous portons cette fermeture à l'infini de la droite au devant de la figure, nous disposons d'un rond non-orienté selon G. Desargues.

Si yo quisiera conservar las letras I aquí y S allá, tendría que tomar /el/ otro nudo borromeo. Es lo que Lacan le dice a Soury. Hay dos, y no es sorprendente que me haya equivocado entre los dos, pero mi error es también la demostración de que hay dos, porque si solo hubiera uno, yo no habría tenido la sorpresa de ver deshacerse toda la cadena. Es muy interesante ver en el estilo de Lacan, esta manera que él tiene de hablar de la recta infinita siendo no orientada. Yo tuve la iniciativa de seguir una indicación de Lacan cuando él propuso que sea un redondel no orientado. ¿Por qué utilicé la observación que hizo en RSI donde llama la atención sobre la recta infinita? Porque ella puede cerrarse al infinito y si nosotros llevamos este cierre al infinito de la recta delante de la figura, disponemos de un redondel no orientado, según G. Desargues.



Différenciation entre les deux nœuds Bo
présentant une orientation partielle
Diferenciación entre los dos nudos Bo
presentando una orientación parcial

Je vous montre les deux situations. Il y a une situation où les deux se suivent l'un et l'autre, en tournant dans le même sens. Une autre où ils sont orientés l'un vers l'autre. Le troisième (celui du haut) je ne l'ai pas orienté, ni dans un sens ni dans l'autre, c'est une situation où, dans cette chaîne, il y a deux sortes de ronds.

Les muestro las dos situaciones. Hay una situación donde los dos se siguen uno al otro, girando en el mismo sentido. Otra, en la que están orientados uno a contrario del otro. Al tercero (el de arriba) no lo orienté ni en un sentido ni en el otro, es una situación en la cual, en esta cadena, hay dos tipos de redondeles.

Ceci n'est pas étudié dans "Nœud", où dans un premier temps j'ai préféré étudier la situation où l'ensemble des ronds est homogène, ce qui donne de bons résultats quand à la localisation de ce qu'est le nœud.

Esto no está estudiado en "Nudo", donde en un primer tiempo preferí estudiar la situación en que el conjunto de los redondeles es homogéneo, lo que da buenos resultados en la localización de qué es el nudo.

Dans ce cas il y a deux nœuds Bo distincts et Soury n'arrivait pas à y croire, parce qu'il avait beaucoup étudié les deux chaînes à quatre ronds colorées et non orientées. Cela ne l'intéressé pas beaucoup. Mais il faut dire que Lacan est redoutable dans sa façon d'interroger les faits, il nous laisse sur place par son acuité et sa pugnacité. Alors les autres logiciens sont fragiles et les psychanalystes font rire.

En ese caso hay dos nudos Bo distintos y Soury no llegaba a creerlo porque él había estudiado mucho las dos cadenas de cuatro redondeles, coloreadas y no orientadas. Esto no le interesó mucho, Pero hay que decir que Lacan es temible en su manera de interrogar los hechos, nos deja desvalidos por su agudeza y su tenacidad. Mientras los otros lógicos son frágiles y los psicoanalistas dan risa.

Parcourir l'ensemble de la structure
Recorrer el conjunto de la estructura

Qu'est-ce que nous pouvons entendre par la fait de "*parcourir l'ensemble de la structure*"?

¿Qué podemos entender por el hecho de "*recorrer el conjunto de la estructura*?"

Cette expression Lacan l'emploie dans LES FORMATIONS DE L'INCONSCIENT (Le séminaire Livre V), lorsqu'il parle de l'homosexualité masculine et dit du sujet homosexuel qu'il a "*parcouru l'ensemble de la structure*".

Esta expresión Lacan la emplea en LAS FORMACIONES DEL INCONCIENTE (El seminario Libro V), cuando habla de la homosexualidad masculina y dice del sujeto homosexual que ha "*recorrido el conjunto de la estructura*"

Nous pouvons admettre, l'existence des théories sexuelles infantiles et du refoulement à la suite de la rencontre de *la castration de la mère* qui produit leur effacement en précipitant dans l'inconscient ces théories phalliques.

Nosotros podemos admitir la existencia de teorías sexuales infantiles y de la represión, después del encuentro con la *castración de la madre* que produce su borramiento precipitando en el inconsciente esas teorías fálicas.

Côté fille, si elle retrouve sur *son propre corps* cet *autre sexe* qui s'impose et contredit le caractère intégralement *phallique* du sexe unique de la période œdipienne, nous pouvons admettre qu'elle en conserve une répression beaucoup plus forte que les garçons, mais plus silencieuse et qu'elle restera de ce fait beaucoup plus proche de l'inconscient, comme l'explique Lacan, de le retrouver rivé à son propre corps.

Del lado niña, si ella encuentra sobre *su propio cuerpo* este *otro sexo* que se impone y contradice el carácter íntegramente *fálico* del sexo único del período edípico, podemos admitir que ella conserva de eso una represión mucho mas fuerte que los muchachos, pero mas silenciosa y que ella permanecerá por ese hecho mucho mas cercana al inconsciente, como lo explica Lacan, de encontrarlo pegado a su propio cuerpo.

Côté garçon, si le sujet déclare plus tard que le sexe d'une femme ou des femmes lui répugne, nous pouvons l'admettre comme une conséquence en une réaction de rejet de cet évènement pénible, et que c'est une explication plausible de son choix homosexuel.

Del lado muchacho, si el sujeto declara mas tarde que el sexo de una mujer o de las mujeres le repugna, nosotros podemos admitirlo como una consecuencia de una reacción de rechazo de este acontecimiento penoso, y que es una explicación plausible de su elección homosexual.

Bien, maintenant, cet évènement tragique, quelques soit le sexe anatomique du sujet, amène certains d'entre eux à adopter une identification homosexuelle dite à tord masculine qui se caractérise par l'élection d'un objet sous l'aspect d'enfant

présentant comme trait distinctif *l'âge du sujet lui même* au moment crucial de cette découverte.

Ahora bien, este acontecimiento trágico, cualquiera sea el sexo anatómico, del sujeto conduce a algunos de entre ellos a adoptar una identificación homosexual llamada equivocadamente masculina, la cual se caracteriza por la elección de un objeto con aspecto infantil que presente como rasgo distintivo *la edad del sujeto mismo* en el momento crucial de este descubrimiento.

Signalons pour le futur, comment dès 1916 (*conférence 26*) et 1922 (*Trois processus névrotiques dans la jalousie, la paranoïa et l'homosexualité*), caractérise les interrogations de Freud dans les années vingt. Il traite d'un autre mode d'entrée dans l'homosexualité qui semble justifier qu'on la dise masculine, sur tout si nous constatons la proportion de femmes dans les carrières publiques.

Señalemos para el futuro, cómo desde 1916 (*conferencia 26*) y 1922 (*Tres procesos neuróticos en los celos, la paranoia y la homosexualidad*), caracteriza los interrogantes de Freud en los años veinte. Él trata otro modo de entrada en la homosexualidad que parece justificar que se le diga masculino, sobre todo si constatamos la proporción de mujeres en las carreras públicas.

Ce mode est décrit par Freud à partir de la haine du père et du frère aîné qui, par transformation du rejet en attraction, produit *un dévouement à la collectivité* comme ressort aux diverses carrières dites: "politiques". En fait elles seraient mieux dites chez nous: *administratives*, voir *d'appareil* universitaire, comme tendance à devenir *fonctionnaires* de divers organisations publiques ou privées.

Ese modo es descripto por Freud a partir del odio al padre y al hermano mayor que, por transformación del rechazo en atracción, produce una *devoción a la colectividad* como resorte hacia diversas carreras llamadas: "políticas". De hecho, sería mejor llamarlas: *administrativas*, y hasta *aparato* universitario, como tendencia a volverse *funcionarios* de diversas organizaciones públicas o privadas.

Ici la structure plus éloignée de l'aspect génital de *la castration de la mère* ne produit pas le parcours de la structure qui nous intéresse pour l'instant surtout chez la fille qui devient femme.

Aquí la estructura más alejada del aspecto genital de *la castración de la madre* no produce el recorrido de la estructura que nos interesa por el momento, sobre todo en la niña que deviene mujer.

Ainsi nous poursuivons avec ce déclin de l'Œdipe qui est suivi par *la période de latence*, puis *le retour* au moment de *la puberté* des *théories sexuelles refou-lées*, surtout du côté, plutôt reconnu, comme celui du garçon où la répression est

moins vigoureuse. Ici se prolonge *le travail* accompli à ces moments là par le sujet qui va structurer les symptômes dont la causalité relève de l'inconscient.

Así, nosotros proseguimos con esa declinación del Edipo seguida por el *pe-riodo de latencia*, pues el retorno al momento de *la pubertad de las teorías sexuales reprimidas*, sobre todo del lado reconocido antes, como el del muchacho donde la represión es menos vigorosa. Aquí se prolonga *el trabajo* cumplido allí en esos momentos por el sujeto que va a estructurar los síntomas cuya causalidad concierne al inconsciente.

D'autre part, lorsque le sujet, quelque soit son sexe anatomique, s'est identifié à un choix homosexuel produit par l'amour de la mère, pour lui, il ne s'est pas seulement produit une fermeture mais *il va continuer à parcourir cette structure* même à l'âge adulte, jusqu'au point où, plus tard il dira sa détestation du sexe féminin spécialement maternelle, *dans la crainte de rencontrer à l'intérieur le phallus du père* si d'aventure il pratique un coït avec une femme.

Por otra parte, cuando el sujeto, cualquiera sea su sexo anatómico, se identificó a una elección homosexual producida por el amor de la madre por él, no se produjo solo un cierre sino que él *va a continuar recorriendo esta estructura* incluso en la edad adulta, hasta el punto en que, mas tarde dirá su aborrecimiento del sexo femenino especialmente materno, *por el miedo de encontrar en el interior el falo del padre* si por acaso practica un coito con una mujer

C'est cela le parcours intégral de la structure, lieu d'une involution qui transforme, de manière continue, une figure en son contraire. Epreuve du manque de phallus de la mère qui se transforme en crainte de la présence du phallus du père contenu dans la mère.

Es esa la trayectoria integral de la estructura, lugar de una involución que transforma de manera continua, una figura en su contraria. Prueba de la falta del falo de la madre, que se transforma en miedo a la presencia del falo del padre contenido en la madre.

De la distinction entre homosexualité et perversion

Sobre la distinción entre homosexualidad y perversión

D'autre part l'homosexualité n'est en aucun cas identifiable à une perversion, si nous suivons les définitions de ces modes d'entrer au lieu de projections imaginaires qui relèvent de préjugés plus ou moins paranoïaque. Ainsi, elle s'en distingue même quand elle peut être associée au fétichisme dans la recherche du pénis sur le corps du partenaire en tant que le fétiche caractérisant la perversion.

Por otra parte, la homosexualidad no es en ningún caso identificable a una

perversión, si seguimos las definiciones de esos modos de entrar al lugar de las proyecciones imaginarias que corresponden a prejuicios más o menos paranoicos. Así, ella se distingue incluso cuando puede estar asociada al fetichismo en la búsqueda del pene en el cuerpo del partenaire en tanto que el fetiche caracteriza la perversión.

Homosexualité et perversion peuvent être associée comme l'énonce Freud à un tournant de l'exposé de la phobie de Hans, mais ne doivent pas être identifiées. L'homosexualité n'est pas la perversion. Pour lui, comme pour nous à partir du séminaire de Lacan intitulé: LA RELATION D'OBJET, la perversion c'est le fétichisme. L'homosexualité c'est un choix d'objet décrit selon les deux modes d'entrée du côté de l'amour de la mère ou côté de la haine du père et du frère aîné.

Homosexualidad y perversión pueden estar asociadas como lo enuncia Freud a un giro de la exposición de la fobia de Juan, pero no deben ser identificadas. La homosexualidad no es la perversión. Para él, como para nosotros a partir del seminario de Lacan titulado: LA RELACIÓN DE OBJETO, la perversión es el fetichismo. La homosexualidad es una elección de objeto descrita según los dos modos de entrada del lado del amor de la madre o lado del odio al padre y al hermano mayor.

On ne peut pas plus dire que l'homosexualité soit un déficit, surtout dans le cas d'un sujet qui a parcouru l'ensemble de la structure. Il faut voir, concernant l'homosexualité masculine comment elle s'est présentée à Freud. Comment Freud reprend Ferenczi dans les "Trois essais". Les notes qu'il écrit à partir des propositions de Ferenczi, ce sont les notes des années 20.

No se puede decir más que la homosexualidad sea un déficit, sobretudo en el caso de *un sujeto que recorrió el conjunto de la estructura*. Hay que ver, en lo concerniente a la homosexualidad masculina, cómo se presentó a Freud. Cómo Freud retoma a Ferenczi en los "Tres ensayos". Las notas que escribe a partir de /las/ proposiciones de Ferenczi, son las notas de los años 20.

Jusqu'à l'article de 1922, sur "*Jalousie, paranoïa, homosexualité*"⁴², que Freud lui-même cite en 1923 dans "Le moi et le ça". Lorsqu'il aborde cette difficile question de la transformation de la haine en amour, lorsqu'il dit que cela ne se fait pas directement.

Hasta el artículo de 1922 sobre "*Celos, paranoia, homosexualidad*", /al/ que Freud mismo cita en 1923 en "El yo y el Ello". Cuando aborda esta difícil cuestión

⁴² Si vous ne connaissez pas encore ce texte, vous ne pouvez pas vous étonner de n'êtes encore que dans la périphérie de ces questions de structures cliniques, faute d'avoir eut votre attention attirée par le fait qu'il s'agit du seul texte de Freud que Lacan ait traduit. La référence se trouve citée par Freud lui même, sans qu'il se nomme, dans "*Le moi et le ça*".

de la transformación del odio en amor, cuando dice que eso no se hace directamente.

Il en parle en termes d'énergie liée et non liée, lorsqu'il introduit la question de la liaison et de la déliaison des quantas dont il traite à propos de la paranoïa. Pour Freud il y a un conflit entre psychose paranoïaque et homosexualité, mais ce n'est qu'un aperçu relatif à ce qu'il nomme *Verwerfung*, traduit par Lacan par : rejet, puis par : forclusion.

Habla allí en términos de energía ligada y no ligada, cuando introduce la cuestión de la ligadura y del desligado de las cantidades de las que trata a propósito de la paranoia. Para Freud hay un conflicto entre psicosis paranoica y homosexualidad, pero no es más que una idea aproximada relativa a lo que nombra *Verwerfung*, traducido por Lacan como: rechazo, luego como forclusión.

Il faut voir ensuite comment Lacan prolonge, dans son écrit : "*Litturaterre*", cette structure entre signifiant et petites lettres comme morceaux de signifiant à la suite d'une rupture.

Hay que ver luego cómo Lacan prolonga en su escrito "*Lituraterra*" esta estructura entre significante y letras minúsculas como pedazos de significante después de una ruptura.

Il y a une réflexion qui ne peut-être soutenue qu'avec les catégories de Freud et de Lacan sur ce que l'on peut appeler: *le parcours de l'ensemble d'une structure*.

Hay una reflexión que solo puede sostenerse con las categorías de Freud y de Lacan sobre lo que se puede llamar: *el recorrido del conjunto de una estructura*.

Elle concerne aussi bien le sujet que le moi de la structure des masses. Puis l'importance de la structure sociale du lien analytique avec depuis 1916, l'entrée dans l'homosexualité masculine par *la haine* du père et du frère aîné.

Concierne tanto al sujeto como al yo (*moi*) de la estructura de las masas. Dada la importancia de la estructura social del lazo analítico con, desde 1916, la entrada en la homosexualidad masculina por odio al padre o al hermano mayor.

Il est intéressant de voir que Freud dès la fin du texte d'introduction au narcissisme de 1914 fait déjà la théorie du surmoi, sans le nommer, il y parle de cette conscience morale qui observe.

Es interesante ver que Freud desde el final del texto de introducción al narcisismo de 1914 hace ya, la teoría del superyo, sin nombrarla, habla de esta conciencia moral que observa.

C'est très cohérent parce que dans Freud nous trouvons les quatre modes de l'identification secondaire à la fin du chapitre 7 : l'Identification, avec les questions : de la foule, de la mélancolie, de la psychose et de l'entrée dans l'homosexualité masculine par l'amour pour la mère. C'est l'autre mode d'entrée dans l'homosexualité masculine à l'occasion de la découverte de la castration de la mère, car de cette découverte peut suivre le choix d'objet présentant un âge approximatif proche de celui du sujet à ce moment précis du déclin de l'Œdipe (*pédophilie*).

Es muy coherente porque en Freud encontramos los cuatro modos de la identificación secundaria al final del capítulo 7: la identificación, con las cuestiones de la masa, de la melancolía, de la psicosis y de la entrada en la homosexualidad masculina por el amor por la madre. Es el otro modo de entrada en la homosexualidad masculina con relación al descubrimiento de la castración de la madre, porque de este descubrimiento puede seguir la elección de objeto, presentando /éste,/una edad aproximativa cercana a la del sujeto en el momento preciso de la declinación del Edipo (*pedofilia*).

C'est-ce que cela peut bien vouloir dire qu'il est pris l'exemple de la structure de l'homosexualité masculine comme étant celle dans laquelle le sujet parcourt l'ensemble de la structure? Ce n'est en rien une position idéale, c'est un fait. Ceci indique qu'il n'est pas exclu qu'un sujet parcourt l'ensemble de la structure, soit une involution complète, certains l'accomplissent d'autres non.

¿Eso puede muy bien querer decir que el ejemplo está tomado de la estructura de la homosexualidad masculina como siendo aquella en la cual el sujeto recorre el conjunto de la estructura? No es para nada una posición ideal, es un hecho. Esto indica que no está excluido que un sujeto recorra el conjunto de la estructura, ya sea una involución completa, algunos la cumplen, otros no.

Vers la sortie Hacia la salida

Donnons un autre exemple avec l'interprétation d'un rêve de type dit : "*vers la sortie*". Il s'agit d'une femme qui à la fin de son analyse, rêve: "*d'un homme africain noir qui la poursuit avec des intentions sexuelles affichées.*" d'après son dire, alors que les associations conduisent à reconnaître qu'elle a justement oublié son parapluie, de couleur noir très classique, chez son analyste lors de sa séance précédente.

Demos otro ejemplo con la interpretación de un sueño de tipo llamado: "*hacia la salida*" Se trata de una mujer que al final de su análisis sueña: con *un hombre africano negro que la persigue con intenciones sexuales manifiestas*" según su decir, mientras que las asociaciones conducen a reconocer que ella justamente olvidó su paraguas color negro, muy clásico, en lo de su analista desde

sesión anterior.

L'exemple est piquant parce qu'elle se souvient qu'au début de sa cure elle avait rêvé : "*qu'elle avait oublié son parapluie chez son analyste.*" alors qu'elle été en proie à l'idée : "*d'être poursuivie dans la rue par un homme noir auquel elle ne pouvait pas échapper.*"

El ejemplo es interesante porque ella se acuerda de que al comienzo de su cura había soñado: "*que ella había olvidado su paraguas en lo de su analista*" mientras que era presa de la idea: "*de ser perseguida en la calle por un hombre negro del cual ella no podía escapar*"

Ainsi faut-il reprendre l'étude du *Temps logique et des assertions anticipées* jusqu'à la fin de la série des scansions suspensives *pour apprécier les raisons pour lesquelles il faut parcourir l'ensemble de la structure plusieurs fois*, comme dans le temps logique et ces scansions suspensives, où il y a justement ce mouvement d'effacement qui produit ensuite un progrès de la vérité.

Así hay que retomar el estudio de *El tiempo lógico y las aserciones anticipadas* hasta el final de la serie de escansiones suspensivas *para apreciar las razones por las cuales hay que recorrer el conjunto de la estructura muchas veces*, como en el tiempo lógico y sus escansiones suspensivas, donde hay justamente ese movimiento de borramiento que produce luego un progreso de la verdad.

Mais nous devons étudier comment la paranoïa (rejet voir destruction de la lecture dans le transfert) et la résistance (transfert) dans la psychanalyse (transfert avec lecture) ont quelque chose à faire avec ça. Quand je parle de l'homosexuel qui a parcouru l'ensemble de la structure, je ne suis pas en train de dire que seul les homosexuels peuvent finir leurs analyses. Mais qu'il faut prendre en compte son contraire dans l'analyse avec la structure de la psychose paranoïaque.

Pero debemos estudiar como la paranoia (rechazo hasta la destrucción de la lectura en la transferencia) y la resistencia (transferencia) en el psicoanálisis (transferencia con lectura) tienen algo que hacer con eso. Cuando hablo del homosexual que ha recorrido el conjunto de la estructura, no estoy diciendo que solo los homosexuales pueden terminar sus análisis. Sino que es necesario tener en cuenta su contrario en el análisis con la estructura de la psicosis paranoica.

Non pas pour la revendication masculine en rapport avec la castration, mais dans ce que Lacan appelle *forclusion*, parce qu'il ne parle pas de la paranoïa seulement comme effet du rejet de l'homosexualité. Je considère que ce que dit Freud est toujours juste, parce que plus fondamentales que la simple xénophobie en tant que spécifiée par son objet tout azimute, alors que *l'antisémitisme, l'homophobie et les nombreuses formes de racismes* relèvent de la paranoïa du fait du rejet (*Ver-*

werfung) de la lecture et de ceux qui lisent du fait d'une absence de lecture qui conduit à la destruction.

No para la reivindicación masculina en relación con la castración, sino en lo que Lacan llama *forclusión*, porque él no habla de la paranoia sólo como efecto del rechazo de la homosexualidad. Yo considero que lo que dice Freud es siempre justo, porque mas fundamentales que la simple xenofobia en tanto que está especificada por su objeto en todos los niveles mientras que *el antisemitismo, la homofobia y las numerosas formas de racismo* dependen de la paranoia por el hecho del rechazo (*Verwerfung*) de la lectura y de aquellos que leen por el hecho de una ausencia de lectura que conduce a la destrucción.

Ça peut-être plus ou moins fort, plus ou moins faible, mais il y a toujours des fixations telles que *le sujet ne peut prolonger son effectuation de la structure* et on peut parler de forclusion quand la fixation correspond à une impossibilité de prolonger le mouvement d'effectuation, c'est à dire de lecture dans la structure. L'analyse elle même rendu impossible du fait de préjugés.

Esto puede ser mas o menos fuerte, mas o menos débil, pero siempre hay fijaciones tales que *el sujeto no puede prolongar su efectución de la estructura* y se puede hablar de forclusión cuando la fijación corresponde a una imposibilidad de prolongar el movimiento de efectucion, es decir, de lectura en la estructura. El análisis mismo se vuelve imposible debido a los prejuicios .

Or pour nous cette situation n'est pas irréductible, mais seulement *contingent*, soit difficulté pour que "*ça cesse de ne pas s'écrire*" car personne ne peut savoir quand cela se produira, ce qui peut être angoissant. Par contre faire le contraire, *ne pas respecter la contingence imprévisible du sujet* c'est la *raison du trauma*, comme le montre le compte rendu par Freud de l'analyse de l'homme aux loups.

Ahora bien, para nosotros esta situación no es irreductible sino solo *contingente*, o sea dificultada porque "*eso cese de no escribirse*" pues nadie puede saber cuando eso se producirá, lo cual puede ser angustiante. En cambio, hacer lo contrario, *no respetar la contingencia imprevisible del sujeto*, es la *razón del trauma*, como lo muestra la reseña de Freud del análisis del hombre de los lobos

Parce que ce type de fixation, même associée à la forclusion, peut être surmonté, le sujet peut reconquérir la lecture, la lisibilité du simple fait que l'enfant du mammifère vertical est né ainsi, démuni mais accueilli par un discours qui le précède et l'attend. Seuls mes préjugés discursifs entretiennent cette obstruction. Le sujet peut reconquérir la capacité philologique ou étymologique y compris rhétorique et même mathématique jusqu'à *la phonologie*, la structure définie du phonème par les linguistes, qui doit encore être située grâce, à l'étude de l'inconscient comme condition de la linguistique. Les linguistes attendent les résultats de

nos analyses, mais il n'y en a pas encore beaucoup de résultats et ils sont invités comme quiconque à y participer en tant qu'analysants.

Porque este tipo de fijación, incluso asociada a la forclusión, puede ser superada, el sujeto puede reconquistar la lectura, la legibilidad por el simple hecho /de/ que el niño del mamífero vertical nace así, desvalido pero alojado por un discurso que le precede y lo espera. Solo mis prejuicios discursivos mantienen esta obstrucción. El sujeto puede reconquistar la capacidad filológica y etimológica, incluida retórica e incluso matemática hasta *la fonología*, la estructura definida del fonema por los lingüistas, que debe también ser situada gracias al estudio del inconsciente como condición de la lingüística. Los lingüistas esperan los resultados de nuestros análisis, pero no hay aun muchos resultados y ellos están invitados, como cualquiera a participar en tanto que analizantes.

Un écrivain qui n'arrivait pas à écrire, a utilisé les exercices dits *formels* de *l'Ouvroir de Littérature Potentielle* (OULIPO) de R. Queneau et F. Le Lionnais pour y parvenir. Il dit qu'avec ces exercices il a pu reconquérir la capacité d'écrire.

Un escritor que no llegaba a escribir, utilizó los ejercicios llamados *formales* del *Taller de Literatura Potencial* (OULIPO) (*Ouvroir de Littérature Potentielle*) (OULIPO) de R. Queneau y F. Le Lionnais para lograrlo. Él dice que con esos ejercicios pudo reconquistar la capacidad de escribir.

Car il y a aussi la capacité de parler, y compris pour *un sujet présentant un retard* (autisme par fixation au *trauma*) qui *en sort par l'holophrase*. Et c'est alors *la dimension psychotique* qui entre dans son éducation, il reste à traiter *la psychose* par l'analyse comme en chaque analyse.

Puesto que hay también la capacidad de hablar, incluso allí para *un sujeto que presenta un retardo* (autismo por fijación al *trauma*) que *sale por la holofrase*. Y es entonces *la dimensión psicótica* la que entra en su educación, queda a tratar *la psicosis* con análisis como en cada análisis

Ici il faut distinguer la psychose de l'enfance, dite: *autisme*, dont l'issue est aussi contingente, de *la psychose de l'adulte* (fixation dans *l'incorporation* produisant le rejet, jusqu'à la destruction des *incorporels* dans le corps de la victime du crime paranoïaque, impossible qui n'arrête pas le sujet) elle ne se déclenche que plus tard à l'âge adulte, insoupçonnée avant mais aujourd'hui courante et donnant lieu à des crimes de masses. Comme ceux qui n'envisage que la possibilité de vivre avec un ordinateur comme objet, c'est dire comme partenaire sexuel, ou qu'il considère leur partenaire comme un ordinateur car ils trouvent que ce qui relève du langage est contagieux, parce que ça crée des équivoques. Ceci se rencontre toujours plus.

Aquí hay que distinguir la psicosis de la infancia, llamada: *autismo*, cuya salida es también contingente, de la *psicosis del adulto* (fijación en la *incorporación* que produce el rechazo, hasta la destrucción de los *incorporales* en el cuerpo de la víctima del crimen paranoico imposible que no detiene al sujeto) solo se desencadena mas tarde en la edad adulta, insospechada antes, pero corriente hoy y dando lugar a crímenes de masa. Como aquellos que solo consideran la posibilidad de vivir con una computadora como objeto, es decir como pareja sexual, o que considere a su pareja como una computadora porque encuentren que lo que atañe al lenguaje es contagioso, porque eso crea equívocos. Esto se encuentra cada vez más.

Nous savons que sur une ou deux générations cela produit des discours délirants, mais même dans ces cas là il y a une reconquête possible. Sans doute, moyennant des exercices littéraires, qui permettent de reconquérir une capacité de lecture, d'écrire et même les moyens de parler.

Sabemos que en una o dos generaciones eso produce discursos delirantes, pero incluso en esos casos hay una reconquista posible. Sin duda, mediante ejercicios literales, que permiten reconquistar una capacidad de lectura, de escribir e incluso de los medios de hablar.

Je dis simplement que certains sujets parcourent l'ensemble de la structure et que dans la psychanalyse il faut parcourir l'ensemble de la structure plusieurs fois pour arriver à ce progrès de la vérité qui, anticipée au départ, devient certitude attestée et confirmée à la fin.

Digo simplemente que algunos sujetos recorren el conjunto de la estructura y que en el análisis es necesario recorrer el conjunto de la estructura varias veces para llegar a ese progreso de la verdad que, anticipada al comienzo, deviene certeza atestiguada y confirmada al final.

Alors la perversion, c'est autre chose. Il est sûr que la présence du pénis sur le corps de l'autre répond à la nécessité du fétiche. Je ne fais pas simplement référence aux femmes, le chemin est absolument différent, c'est la seule conséquence de la différence anatomique entre les sexes.

Entonces la perversión es otra cosa. Es seguro que la presencia del pene en el cuerpo del otro responde a la necesidad del fetiche. No hago simplemente referencia a las mujeres, el camino es absolutamente diferente, es la única consecuencia de la diferencia anatómica entre los sexos.

Si nous disons, avec Lacan, hétéro celui ou celle qui aime les femmes, quelque soit son sexe anatomique, il n'y a pas d'homosexualité féminine.

Si decimos con Lacan, hétero a aquel o aquella que ama a las mujeres, cualquiera sea su sexo anatómico, no hay homosexualidad femenina.

Par contre la formule de Freud relative à la difficulté rencontrée par les femmes : "Elles doivent faire de l'homme l'appendice du pénis", nous conduit à déduire qu'il n'y a pas, non plus, de *perversion féminine* si la sexualité féminine se définit par là.

En cambio la fórmula relativa a la dificultad encontrada por las mujeres: "Elas deben hacer del hombre el apéndice del pene", nos conduce a deducir que no hay, tampoco, *perversión femenina*, si la sexualidad femenina se define por eso,

Cette présence du pénis sur le corps de l'autre est la question du fétiche mais ici elle occupe toute la place.

Esta presencia del pene en el cuerpo del otro es cuestión del fetiche pero aquí ocupa todo el lugar.

Version stricte de stricte

Jean-Michel Vappereau, Balvanera à Buenos Aires

Dernière mise à jour, le 12 décembre 2014

Traducción :
Roberto Pinciroli
Mónica L. Jacob
19-5-18